

|    |  |
|----|--|
| D  | Autoradio mit Bluetooth, USB & Card Reader                   |
| E  | Autorradio con Bluetooth, USB & Lector de tarjeta            |
| P  | Rádio automóvel com Bluetooth, usb e card reader             |
| I  | Autoradio con Bluetooth, USB & Lettore card                  |
| GB | Car Radio with Bluetooth, USB & Card Reader                  |
| PL | Radio samochodowe z złączeniem Bluetooth, USB & czytnik kart |

|                              |    |
|------------------------------|----|
| Bedienungsanleitung/Garantie | 04 |
| Instrucciones de servicio    | 15 |
| Manual de instruções         | 25 |
| Istruzioni per l'uso         | 36 |
| Instruction Manual           | 46 |
| Instrukcja obsługi/Gwarancja | 56 |

D E P I GB PL

# AUTORADIO MIT BLUETOOTH, USB & CARD READER AR 4030 BT/USB/CR



CE

**AEG**  
perfekt in form und funktion

## 2 Inhalt

### Deutsch

---

#### Inhalt

|                                   |       |    |
|-----------------------------------|-------|----|
| Übersicht der Bedienelemente..... | Seite | 3  |
| Bedienungsanleitung.....          | Seite | 4  |
| Technische Daten.....             | Seite | 12 |
| Garantie.....                     | Seite | 12 |
| Entsorgung.....                   | Seite | 13 |
| Stichwortverzeichnis – Index..... | Seite | 14 |

### Español

---

#### Contenidos

|  |        |    |
|--|--------|----|
| Indicación de los elementos de manejo..... | Página | 3  |
| Instrucciones de servicio.....             | Página | 15 |
| Datos técnicos.....                        | Página | 22 |
| Eliminación.....                           | Página | 23 |
| Índice.....                                | Página | 24 |

### Português

---

#### Índice

|   |        |    |
|---|--------|----|
| Descrição dos elementos de serviço..... | Página | 3  |
| Manual de instruções.....               | Página | 25 |
| Características técnicas.....           | Página | 33 |
| Deposição.....                          | Página | 33 |
| Registo de palavras-chave – Índice..... | Página | 35 |

### Italiano

---

#### Contenuto

|                               |        |    |
|-------------------------------|--------|----|
| Elementi di comando.....      | Pagina | 3  |
| Istruzioni per l'uso.....     | Pagina | 36 |
| Dati tecnici.....             | Pagina | 43 |
| Smaltimento.....              | Pagina | 44 |
| Elenco tematico - Indice..... | Pagina | 45 |

### English

---

#### Contents

|                                 |      |    |
|---------------------------------|------|----|
| Overview of the Components..... | Page | 3  |
| Instruction Manual.....         | Page | 46 |
| Technical Data.....             | Page | 53 |
| Disposal.....                   | Page | 53 |
| Index.....                      | Page | 55 |

### Język polski

---

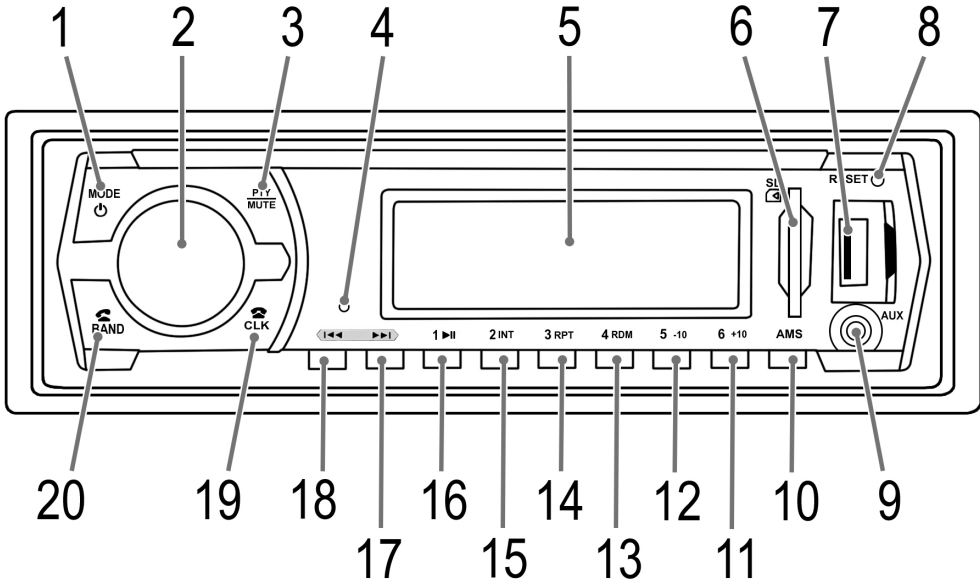
#### Spis treści

|                                 |        |    |
|---------------------------------|--------|----|
| Przegląd elementów obsługi..... | Strona | 3  |
| Instrukcja obsługi.....         | Strona | 56 |
| Dane techniczne.....            | Strona | 63 |
| Ogólne warunki gwarancji.....   | Strona | 64 |
| Ustawianie.....                 | Strona | 64 |
| Indeks rzeczowy.....            | Strona | 65 |

### 3 Übersicht der Bedienelemente

Indicación de los elementos de manejo  
Descrição dos elementos de serviço  
Elementi di comando

Overview of the Components  
Przegląd elementów obsługi



## 4 Deutsch

### Bedienungsanleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Gerät.

#### Symbole in dieser Bedienungsanleitung

Wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sind besonders gekennzeichnet. Beachten Sie diese Hinweise unbedingt, um Unfälle und Schäden am Gerät zu vermeiden:

#### **WARNUNG:**

Warnt vor Gefahren für Ihre Gesundheit und zeigt mögliche Verletzungsrisiken auf.

#### **ACHTUNG:**

Weist auf mögliche Gefährdungen für das Gerät oder andere Gegenstände hin.

 **HINWEIS:** Hebt Tipps und Informationen für Sie hervor.

### Sicherheitshinweise

Lesen Sie vor Inbetriebnahme dieses Gerätes die Bedienungsanleitung sehr sorgfältig durch und bewahren Sie diese inkl. Garantieschein, Kassenbon und nach Möglichkeit den Karton mit Innenverpackung gut auf. Falls Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie auch die Bedienungsanleitung mit.

- Verwenden Sie das Gerät nur für den vorgesehenen Zweck.
- Das Gerät so einbauen, dass vorhandene Lüftungsöffnungen nicht verdeckt werden.
- Niemals das Gehäuse des Gerätes öffnen. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Bei Beschädigung des Gerätes, das Gerät nicht mehr in Betrieb nehmen, sondern von einem Fachmann reparieren lassen.

Diese Symbole können sich ggf. auf dem Gerät befinden und sollen Sie auf folgendes hinweisen:



Das Symbol mit Ausrufezeichen soll den Benutzer auf wichtige Bedienungs- oder Wartungs-Hinweise in den Begleitpapieren hinweisen.

#### Kinder und gebrechliche Personen

Zur Sicherheit Ihrer Kinder lassen Sie keine Verpackungsteile (Plastikbeutel, Karton, Styropor etc.) erreichbar liegen.

#### **WARNUNG:**

Lassen Sie kleine Kinder nicht mit Folie spielen. Es besteht **Erstickungsgefahr!**

### Verkehrssicherheit

#### **WARNUNG:**

- Die Verkehrssicherheit ist oberstes Gebot. Benutzen Sie daher Ihre Autoradioanlage immer so, dass Sie stets der aktuellen Verkehrssituation gewachsen sind.
- Bedenken Sie, dass Sie bei einer Geschwindigkeit von 50km/h in der Sekunde 14m fahren.
- In kritischen Situationen raten wir von einer Bedienung ab.
- Die Warnhinweise z. B. von Polizei und Feuerwehr müssen im Fahrzeug rechtzeitig und sicher wahrgenommen werden können.
- Hören Sie deshalb während der Fahrt Ihr Programm nur in angemessener Lautstärke.
- Um ernste Verkehrsunfälle zu vermeiden, installieren Sie das Gerät so, dass es Sie bei der Bedienung des Lenkrades, Ganghebels usw. **nicht** behindert.
- Ebenfalls dürfen Sicherheitseinrichtungen, wie z. B. Airbag und die freie Sicht **nicht** behindert werden.

### Sicherheitshinweise für die Dauer der Montage/Anschluss

- Zuerst den Minuspol, dann den Pluspol der Batterie abklemmen. (Anklemmen in umgekehrter Reihenfolge.) **Bitte beachten:** Ist die Batterie vom Netz, verlieren alle flüchtigen Speicher ihre Informationen. Beachten Sie die Sicherheitshinweise des KFZ-Herstellers.
- Die Hauptsicherung muss möglichst nahe (maximal nach 30cm) am Pluspol der Batterie installiert werden, damit das Auto vor einem eventuellen Kabelbrand z. B. durch Unfall geschützt ist. Sollte die Installation dieser Vorgabe nicht entsprechen, erlischt der Versicherungsschutz.
- Der Querschnitt des Plus- und Minuskabels darf 1,5mm<sup>2</sup> nicht unterschreiten.

#### Installationstipps:

- Kabelschutzhüllen schützen Kabel vor Durchscheuern an scharfen Karosserieteilen.
- Die Isolierung der Kabel darf bei der Installation nicht beschädigt werden.
- Das richtige Werkzeug ist bei einer Car-HiFi-Installation selbstverständlich.

Je nach Bauart kann Ihr Fahrzeug von dieser Beschreibung abweichen. Für Schäden durch Einbau- oder Anschlussfehler und für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung.

## Wichtige Zusatzinformation zum Einbau Ihres Autoradios!

1. Das Gerät ist für den Minuspol der Batterie ausgelegt, der an die Fahrzeugkarosserie angeschlossen sein muss. Dies **vor** der Installation überprüfen.
2. Bitte beachten Sie beim Einbau/Anschluss Ihres Gerätes, dass nicht jedes Fahrzeug mit einem „ISO Anschluss“ versehen ist. In diesem Fall empfehlen wir Ihnen den Einsatz eines KFZ spezifischen ISO Adapter.  
Adapter erhalten Sie im Autozubehörhandel und/oder bei Ihrer KFZ Werkstatt.
3. Bei der Belegung des „Dauer +“ (Dauerstromanschluss) kann es je nach Fahrzeugtyp zu Abweichungen kommen. (Dies ist jedoch für die Speicherung der Senderstationen notwendig.)

Um alle Funktionen zu gewährleisten ist der Einbau entsprechend dieser Anleitung zwingend erforderlich. Im Zweifel wenden Sie sich an eine autorisierte KFZ Werkstatt.

Bedingt durch die verschiedenen Fahrzeugtypen bzw. Fahrzeughersteller, ist eine korrekte Belegung des ISO Steckers nicht gewährleistet; selbst wenn die ISO Steckeranschlüsse mechanisch aufeinander passen. Daher ist es eventuell erforderlich den Stromanschluss zu ändern bzw. Kfz-spezifische Adapter zu verwenden.

### **HINWEIS:**

Bei korrektem Anschluss lässt sich das Radio über die Zündung ein- bzw. ausschalten. Bei eventuellem Verlust der gespeicherten Sender erhält das Radio keinen, für die Senderspeicherung erforderlichen, „Dauer +“.

### **ACHTUNG:**

Bei einem Anschluss an „Dauer +“ **ohne** Zündung, kann es trotz ausgeschaltetem Radio zu einer unnötigen Belastung der Autobatterie kommen. Im schlimmsten Fall zu einer Entladung der Autobatterie.

4. Je nach Fahrzeugtyp können in Ausnahmefällen Störgeräusche im Betrieb auftreten. Diese lassen sich mit einem **zusätzlichen Entstörfilter** entsprechend beseitigen. Ihr Gerät ist bereits serienmäßig mit einem Entstörfilter ausgerüstet. Trotzdem kann es fahrzeugbedingt zu Beeinträchtigungen kommen.  
Entstörfilter erhalten Sie im Autozubehörhandel und/oder bei Ihrer KFZ Werkstatt.
5. Bitte achten Sie beim Einbau Ihres Radios darauf, dass die Rückseite des Radios genügend Freiraum hat, damit eine ausreichende Kühlung gewährleistet ist.

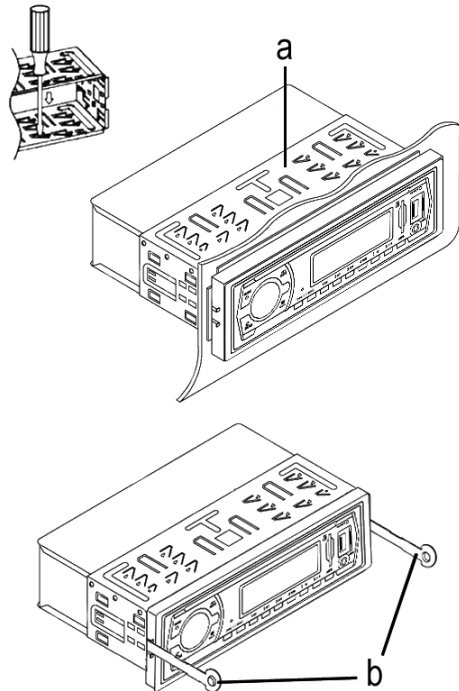
6. Beim Antennenanschluss gibt es zwei verschiedene Normen. Erstens den alten (50 Ohm) mit langem, herausstehendem Rundkontakt fahrzeugeitig und einer Rundbuchse auf der Radioseite. Zweitens ISO-genormte Antennenstecker (150 Ohm). Adapter für beide Formate bieten Zubehörhersteller und/oder Ihrer KFZ Werkstatt an.

### **HINWEIS:**

**Bei VW/Audi unbedingt beachten:** Bei der Antenne in Ihrem Fahrzeug kann es sich um eine aktive Antenne handeln. Diese benötigt eine Spannungsversorgung die nur von den originalen Autoradios ausgegeben wird. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie einen Antennen-Adapter für Phantomspeisung. Antennen-Adapter erhalten Sie im Autozubehörhandel und/oder bei Ihrer KFZ Werkstatt.

## Installation

Montieren Sie das Radiogerät gemäß folgender Darstellungen.



- a Einschubgehäuse
- b Ausziehwerkzeug (Schlüssel für die Demontage)

## 6 Deutsch

### Anschluss

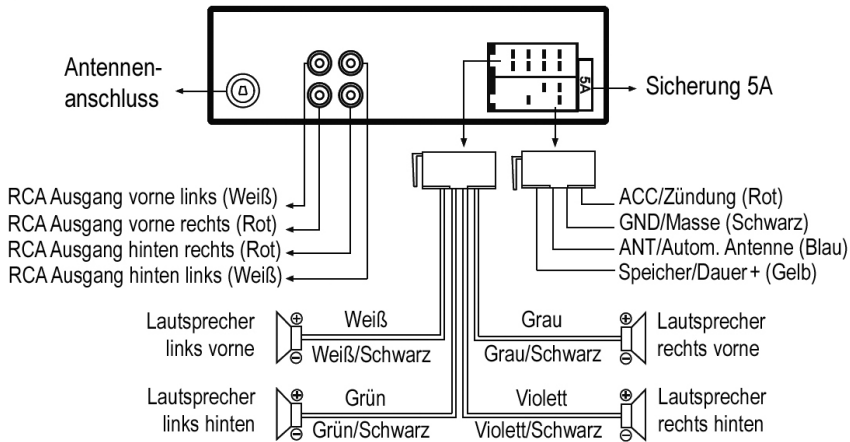
#### ⚠ ACHTUNG:

- Verwenden Sie Lautsprecher mit einer Impedanz von 4 Ohm.
- Die Lautsprecherverkabelung muss Massefrei sein.

#### Anschluss eines externen Verstärkers

Für den Anschluss eines externen Verstärkers benutzen Sie die Audio-Cinch-Ausgänge LINE OUTPUT auf der Rückseite des Gerätes. Beachten Sie hierzu die Bedienungsanleitung des externen Verstärkers.

Stellen Sie die Anschlüsse gemäß des Schaubildes her:



### Bedienhinweise

1. Wenn das Fahrzeuginnere extrem heiß ist, z. B. nach einer längeren Parkdauer in praller Sonne, das Gerät nicht einschalten, bis das Fahrzeug nach einer kurzen Fahrtzeit im Inneren etwas abgekühlt ist.
2. Etwaige Fehlfunktionen während des Betriebs können durch Drücken der RESET Taste behoben werden. Drücken Sie mit Hilfe eines Drahtes o. ä. die Taste RESET (⌘), um die Elektronik wieder zurückzustellen (RESETEN).
3. Die Uhrzeit, die im Standby angezeigt wird, stellt sich automatisch ein sobald Sie einen Radiosender hören.

### Bedienung

Nachfolgend werden die Funktionen der einzelnen Gerätetasten, entsprechend der Abbildung, beschrieben  
⇨ „Übersicht der Bedienelemente“.

#### 1 MODE (Ein-/Aus) – Taste

- a) Drücken Sie diese Taste, um das Gerät einzuschalten. Im Display erscheint kurz die Anzeige „WELCOME“. Zum Ausschalten des Gerätes halten Sie die Taste gedrückt. Im Display erscheint kurz die Anzeige „GOODBYE“.
- b) Drücken Sie diese Taste zur Auswahl der verschiedenen Modi. (Radio, BT, USB, CARD und AUX IN)

#### ⓘ HINWEIS:

Der USB- und CARD-Modus kann nur angewählt werden, wenn Sie ein entsprechendes Medium angeschlossen haben.

#### 2 Multifunktionsregler/SEL – Taste (Lautstärke/Auswahl)

- a) Im normalen Spielbetrieb dient der Regler zur Einstellung der Lautstärke.  
In Verbindung mit dem zuvor gedrückten Regler (SEL Taste) können Änderungen im Menü z. B. dem Klangmodus vorgenommen werden.
- b) Drücken Sie die SEL Taste kurz, um in das Auswahlmü zu gelangen. Durch wiederholtes Drücken der SEL-Taste können Sie nun die einzelnen Menüpunkte anwählen. Sie ändern die Einstellungen der einzelnen Menüpunkte durch Drehen des Lautstärkereglers.

**BAS** (Bässe)

**TRE** (Höhen)

**BAL** (Balance)

**FAD** (Überblendregelung)

**BEEP** (Alarmton bei Tastendruck)

- **BEEP ON:** Bei jedem Tastendruck wird ein Alarmton ausgegeben.
- **BEEP OFF:** Kein Alarmton.

## LOUD (Loudness)

Bei aktivierter Loudness-Funktion werden die Bässe verstärkt.

- **LOUD OFF:** Loudness-Funktion ausgeschaltet.
- **LOUD ON:** Loudness-Funktion eingeschaltet.

**EQ** (Equalizer / Digital Sound Processing): EQ OFF, FLAT, POP, ROCK, CLASS

## VOL LAS/ADJ (Einschaltlautstärke)

- **VOL LAS:** Das Gerät schaltet sich mit der zuletzt eingestellten Lautstärke ein.
- **VOL ADJ:** Stellen Sie hier eine feste Lautstärke ein, mit der sich das Gerät einschalten soll (A – VOL).

## CLK (Uhrzeit-Anzeigenformat)

Wählen Sie zwischen der 24 oder 12 Stunden Anzeige.

**i HINWEIS:** Bei der 12 Stunden Anzeige erscheint AM = Vormittags, PM = Nachmittags.

**DX/LOC** (Umschalten zwischen lokalen und weiter entfernten Sendern)

- **DX:** Empfang von weiter entfernten Sendern.
- **LOC:** Empfang von lokalen Sendern.

**STEREO/MONO** (Umschalten zwischen Stereo und Mono)

**VOL** (Lautstärke)

### weitere Einstellungen über den Multifunktionsregler

- Halten Sie den Multifunktionsregler für einige Sekunden gedrückt, um weitere Einstellmöglichkeiten aufzurufen. Jeder weitere Druck des Multifunktionsreglers ruft den nächsten Einstellungspunkt auf.
- Drehen Sie den Multifunktionsregler, um die angezeigte Einstellung zu ändern.

Folgende Einstellungen sind möglich:

### AF ON/AF OFF

AF (Alternativ Frequenzen) ist eine Funktion die mit Hilfe des RDS (Radio Data System) arbeitet und nur bei FM Sendern genutzt werden kann. Das Gerät sucht im Hintergrund die am besten zu empfangene Frequenz des eingestellten Senders.

- **ON:** Bei schlechtem Empfang eines bestimmten Radiosenders wird automatisch zu einem Sender umgeschaltet, der dasselbe Programm über dieselbe RDS-Senderkette sendet.
- **OFF:** Die Funktion ist deaktiviert.

**TA OFF/TA ON** (Verkehrsfunkeneinstellungen)

**TA OFF/ON** (Verkehrsfunk / „Traffic Announcement“)

- **OFF:** Die Funktion ist deaktiviert.
- **ON:** Bei eingeschalteter Funktion wird TA angezeigt. Im TA-Modus wird beim Empfang einer Verkehrsfunkmeldung von einer anderer

Betriebsart (z. B. USB Betrieb) sofort auf den Radiosender umgeschaltet. Der Lautstärkepegel wird auf den im Menü eingestellten Wert für die Übertragung von Verkehrsnachrichten angehoben. Im Display erscheint die Anzeige „TRAFFIC“.

**TA VOL** (Lautstärke der Verkehrsfunkinformationen)

### REG OFF/REG ON

Einige Sender teilen zu bestimmten Zeiten ihr Programm in Regionalprogramme mit unterschiedlichem Inhalt auf.

- **ON:** Es werden nur die Regionalprogramme des Senders wiedergegeben, bzw. bei der Senderverfolgung bevorzugt.
- **OFF:** Es werden auch die überregionalen Programme wiedergegeben.

### **i HINWEIS:**

Bei aktivierter Funktion kann es in Randgebieten vorkommen, dass der Sender nicht mehr störungsfrei empfangen wird.

### EON ON/OFF

Das Gerät kann RDS EON Daten empfangen. Unter EON versteht man die Übermittlung von zusätzlichen Senderinformationen innerhalb einer Senderkette. Im Falle einer Verkehrsdurchsage (TA) wird innerhalb einer Senderkette von einem Nicht-Verkehrsfunksender auf den entsprechenden Verkehrsfunksender der Senderkette umgeschaltet.

- **ON:** Das Gerät versucht, die EON TA Informationen von einem erreichbaren Sender zu erhalten und so die Empfangsqualität zu verbessern.
- **OFF:** Ein Umschalten zu einem Sender mit zu schwachem Signalpegel wird verhindert.

### **i HINWEIS:**

Das Symbol „TP“ im Display signalisiert das der Sender Verkehrsfunknachrichten sendet. Entweder direkt oder über einen verknüpften Sender (EON).

### 3 **PTY/MUTE – Taste**

- Drücken Sie die Taste, um das Gerät stumm zu schalten. Zum Deaktivieren der Funktion drücken Sie die Taste erneut.
- Radio-Betrieb:**

PTY Wahl des Programmtyps

Neben dem Sendernamen übermitteln einige FM-Sender auch Informationen über den Programmtyp ihres Programms. Diese Informationen können von Ihrem Autoradio angezeigt werden.

Solche Programmtypen können z. B. sein:

**SPORT NEWS POP CLASSICS**

## 8 Deutsch

Mit der PTY-Funktion können Sie gezielt Sender eines bestimmten Programmtyps auswählen. Die einzelnen Programmtypen sind in zwei Sparten unterteilt: Musik und Sprache. Eine Auflistung der Programmtypen finden Sie auf Seite 13.

- Halten Sie die PTY/MUTE Taste 1x gedrückt, um die Funktion einzuschalten und die Sparte „Sprache“ auszuwählen.
- Halten Sie die PTY/MUTE Taste 2x gedrückt wird die Sparte „Musik“ ausgewählt.

### HINWEIS: Funktion ausschalten

Wenn Sie die PTY/MUTE Taste ein drittes Mal gedrückt halten, wird die Funktion ausgeschaltet.

Drücken Sie anschließend die Stationstasten 1–6, um die PTY Auswahl zu treffen. Im Display erscheint die Einblendung des gewählten Programmtyps.

Wenn PTY angewählt wird, startet das Radiogerät die Suche nach entsprechenden PTY-Informationen und stoppt, wenn die gesuchte PTY-Information gefunden wurde.

Wird der gesuchte Programmtyp nicht gefunden, erscheint im Display die Meldung „NO PTY“.

Wenn die gesuchte PTY-Information nicht mehr besteht, schaltet sich die PTY-Funktion automatisch auf normalen Modus um.

### 4 Mikrofon

### 5 LCD-Display (Flüssigkristallanzeige)

### 6 SD – Kartenleser

Stecken Sie die Speicherkarte mit dem Label nach links in die dafür vorgesehene Öffnung, bis diese mit einem „Klick“ einrastet. Im Display erscheint die Anzeige CARD.

Die Daten werden automatisch abgespielt.

### HINWEIS:

Um bestimmte Tracks zu suchen/auszuwählen, verfahren Sie wie unter Punkt 11–16 beschrieben.

Um die Speicherkarte zu entnehmen, drücken Sie erneut auf das Ende der Speicherkarte. Diese rastet mit einem „Klick“ aus und kann entnommen werden.

### ACHTUNG:

Einfaches Herausziehen kann den Schacht und/oder die Speicherkarte beschädigen.

### 7 USB-Anschluss

Wollen Sie Daten von einem USB-Stick abspielen, stecken Sie diesen in die dafür vorgesehene Öffnung. Im Display erscheint die Anzeige USB.

Die Daten werden automatisch abgespielt.

### HINWEIS:


- Schließen Sie ein USB Speichermedium immer **direkt** an den USB Anschluss an, um etwaige Betriebsstörungen vorzubeugen.
- Es gibt eine Vielzahl von Komprimierungsverfahren, sowie Qualitätsunterschiede bei USB-Sticks. Des Weiteren hält die Musikindustrie keine festen Standards ein (Kopierschutz). Aus diesen Gründen kann es in seltenen Fällen zu Problemen bei der Wiedergabe von MP3 Dateien kommen. Dies ist **keine** Fehlfunktion des Gerätes.
- Um bestimmte Tracks zu suchen/auszuwählen, verfahren Sie wie unter Punkt 11–16 beschrieben.
- **Bitte beachten:** Der USB Anschluss dient ausschließlich zur Wiedergabe von Speichermedien und nicht zum Aufladen von anderen externen Geräten. Es kann nur eine Low Power (100mA) Stromversorgung zugesichert werden. Für eine Verwendung von z. B. externen 2,5" Festplatten, die Anlaufströme von bis zu 1100mA aufweisen können, ist dieser USB Anschluss nicht ausgelegt. Zur Wiedergabe mit Ihrem Smartphone oder iPod bzw. iPhone nutzen Sie die dafür vorgesehene AUX-IN Buchse.

### 8 Reset – Taste (Zurücksetzen)

Siehe Abschnitt „Bedienhinweise“ auf Seite 6.

### 9 AUX-Buchse

Zum Anschluss von analogen Wiedergabegeräten. Über diese Buchse können Sie auch den Ton anderer Wiedergabegeräte wie MP3-Player, CD-Player usw. über die Lautsprecher hören.

1. Schließen Sie bitte das externe Gerät, mit einem 3,5mm Stereo-Klinkenstecker, an die AUX Buchse an.
2. Drücken Sie die MODE/ Taste (1) so oft, bis im Display „AUX IN“ erscheint.
3. Über die Lautsprecher hören Sie die Tonwiedergabe aus dem externen Gerät, mit dem Lautstärkeregler können Sie die Lautstärke verändern.
4. Die weitere Vorgehensweise entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung der externen Tonquelle.

### HINWEIS:

Stellen Sie die Lautstärke des externen Gerätes auf eine hörgerechte Lautstärke.

### 10 AMS – Taste

#### Radio-Betrieb:

- a) Drücken Sie die Taste kurz, werden die abgespeicherten Radiosender der Reihe nach für ca. 5 Sekunden angespielt. Drücken Sie die gewünschte Stationstaste, um diesen Vorgang abzubrechen und den Radiosender wiederzugeben.



- b) Halten Sie diese Taste gedrückt, um den automatischen Sendersuchlauf zu starten. Der Suchvorgang kann einige Minuten dauern. Die Sender werden nach Empfangsstärke abgespeichert. Anschließend werden die abgespeicherten Radiosender kurz angespielt. Drücken Sie eine der Stationstasten, um diesen Vorgang abzubrechen.

### USB/CARD-Betrieb:

Zur Direktanwahl einer Musikdatei.

Drücken Sie die AMS Taste. Im Display wird zuerst „TRKSCH“ und anschließend „T – – –“ angezeigt. Drehen Sie den Lautstärkeregler und wählen Sie die „erste Zahl“ aus. Nach ca. 3 Sekunden rückt diese nach links. Geben Sie die nächste Zahl ein. Wird die gewünschte Titelzahl angezeigt, bestätigen Sie Ihre Auswahl mit der SEL Taste.

**i HINWEIS:** Die maximale Titelanwahl ist „999“.

## 11 – 16 **Taste 6 +10, 5 –10, 4 RDM, 3 RPT, 2 INT, 1 ►**

### **Stationstasten (1 –6)**

#### a) Im Radio-Betrieb:

- Halten Sie die gewünschte Stationstaste gedrückt, um einen Radiosender abzuspeichern.
- Um einen Radiosender auszuwählen, drücken Sie die entsprechende Stationstaste kurz.
- Zur Auswahl eines Programmtyps. ➔ Seite 7 „PTY/MUTE Taste“

#### b) Im USB/CARD-Betrieb:

Direktanwahl einer Musikdatei. ➔ Seite 8 „AMS Taste“

#### **Taste 1 ►**

Drücken Sie die Taste, um das Abspielen eines Musikstücks zu unterbrechen (Pausenfunktion). Drücken Sie diese Taste erneut, um diese Funktion wieder aufzuheben.

#### **Taste 2 INT**

Drücken Sie die Taste. Im Display wird kurz „INT ON“ angezeigt. Es werden nacheinander alle Titel für ca. 10 Sekunden abgespielt. Ein erneutes Drücken setzt die normale Wiedergabe in Gang.

#### **Taste 3 RPT**

Standardmäßig werden alle Musiktitel wiederholt wiedergegeben. Drücken Sie die Taste, um den aktuellen Musiktitel zu wiederholen. Im Display erscheint „RPT“.

#### **Taste 4 RDM**

Drücken Sie die Taste. Im Display wird „RDM“ angezeigt. Es wird eine zufallsgesteuerte Wiedergabe aller Titel gestartet. Ein erneutes Drücken setzt die normale Wiedergabe in Gang.

#### **Taste 5 –10 / 6 +10**

- Drücken Sie die Tasten, um jeweils 10 Titel zurück bzw. nach vorne springen. Voraussetzung ist, dass mehr als 10 Musiktitel auf dem Speichermedium vorhanden sind.

- Halten Sie die Tasten kurz gedrückt, um den vorigen oder nächsten Ordner auszuwählen. (Sofern Ordner auf dem Speichermedium vorhanden sind)

## 17 **►► – Taste**

- Im Radio-Betrieb zum Einstellen eines Radiosenders.
- Im USB/CARD-Betrieb:  
Drücken Sie die Taste, um das nächste Musikstück auszuwählen.

## 18 **◀◀ – Taste**

- Im Radio-Betrieb zum Einstellen eines Radiosenders.
- Im USB/CARD-Betrieb:  
Drücken Sie die Taste, um das vorherige Musikstück auszuwählen.

## 19 **📞 CLK – Taste**

### Radio-Betrieb:

#### a) **Display-Informationen anzeigen (ID3-Tag)**

Drücken Sie die Taste mehrfach, um sich nacheinander folgende Informationen auf dem Display anzeigen zu lassen:

Uhrzeit (wird bei RDS-Empfang automatisch eingestellt), Frequenz des aktuell eingestellten Radiosenders, aktueller Programmtyp (PTY), Radiosender.

#### **i HINWEIS:**

- Wenn keine entsprechenden Informationen vorliegen, wird NO PTY auf dem Display angezeigt.
- Ist die Information für das Display zu lang, wird diese als Laufschrift angezeigt.

#### b) **Uhrzeit manuell einstellen**

Die Uhrzeit wird bei RDS-Empfang automatisch eingestellt. Sollte dies einmal nicht der Fall sein, können Sie die Uhrzeit wie folgt manuell einstellen:

- Halten Sie die 📞 CLK Taste gedrückt. Im Display beginnt die Stunden-Anzeige zu blinken.
- Stellen Sie mit den ►►/◀◀ Tasten die Stunden ein.
- Drücken Sie die 📞 CLK Taste erneut. Die Minuten beginnen zu blinken.
- Stellen Sie mit den ►►/◀◀ Tasten die Minuten ein.
- Bestätigen Sie Ihre Einstellungen mit der 📞 CLK Taste. Die Uhrzeit ist eingestellt.

### Telefon-Betrieb:


Eingehenden Anruf ablehnen, Gespräch beenden.

## 20 **📶 BAND – Taste**

### a) Radio-Betrieb:

Drücken Sie kurz die 📶 BAND Taste, um zwischen den drei FM- (UKW) Ebenen umzuschalten. Die Bezeichnung der entsprechenden Ebene wird in der

## 10 Deutsch

LCD-Anzeige während der Anzeige der Frequenz (siehe  CLK Taste) angezeigt.

- b) **Telefon-Betrieb:**  
Eingehenden Anruf annehmen, gewählte Rufnummer anrufen.
- c) **USB/CARD Betrieb:**  
Drücken Sie die Taste. Im Display wird Ihnen der Ordner angezeigt.

### Telefonieren via Bluetooth

Bei Bluetooth handelt es sich um eine Technologie zur drahtlosen Funkverbindung von Geräten über eine kurze Distanz. Die Bluetooth Technologie ermöglicht den Freisprechbetrieb von Mobiltelefonen. Während der Fahrt wird dem Fahrer so ermöglicht ein Gespräch über sein Mobiltelefon zu führen, ohne dieses ans Ohr halten zu müssen.

Dieses Gerät bietet Ihnen die Möglichkeit ein Bluetooth-fähiges Mobiltelefon zu verwenden. Der Funktionsradius beschränkt sich dabei geräteabhängig auf ca. 3 Meter.

*Für eine optimale Tonqualität während eines Telefongesprächs:*


Stellen Sie die Lautstärke nicht zu hoch ein. Eine Rückkopplung (Pfeifton) aus den Lautsprechern könnte die Folge sein.

#### HINWEIS:

Die Einstellung der Lautstärke ist abhängig von den Einbaupositionen der Lautsprecher zum Mikrofon und kann daher nicht benannt werden.

### Geräte anmelden (PAIRING)

Bevor Sie über das Autoradio telefonieren können, müssen Sie die Geräte untereinander anmelden.

1. Wählen Sie mit der MODE  Taste den BT Modus aus. Im Display blinkt die Anzeige **BT**. Dies signalisiert dass sich das Gerät im Pairing-Modus befindet.
2. Wählen Sie in Ihrem Mobiltelefon das Bluetooth Menü und melden Sie das Autoradio in Ihrem Mobiltelefon an. Beachten Sie hierfür die Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons. Als Auswahl erscheint das Gerät „AEG AR 4030“ in Ihrem Mobiltelefon.
3. Je nach Gerätehersteller, Modelle und Softwareversionen geben Sie nun das Passwort „0000“ in Ihrem Mobiltelefon ein.

Wurde die Anmeldung erfolgreich durchgeführt, leuchtet die **BT** Anzeige im Display des Autoradios und **MEDIA** wird angezeigt.

#### HINWEIS:

- Je nach Mobiltelefonhersteller müssen Sie die Anmeldung (PAIRING) erneut durchführen, um Ihr Mobiltelefon im Autoradio anzumelden.
- Die Bluetooth-Kompatibilität kann nicht für zukünftig erscheinende Mobiltelefone gewährleistet werden.

#### HINWEIS:

- Um eine optimale Verbindung zu gewährleisten, achten Sie darauf dass der Akku Ihres Mobiltelefons vollständig geladen ist.
- Einige Mobiltelefonmarken verfügen über einen Energiesparmodus. Deaktivieren Sie bitte den Energiesparmodus, da es ansonsten zu Problemen beim Telefonieren über Bluetooth geben kann.
- Um ein ankommendes bzw. abgehendes Gespräch führen zu können, muss Bluetooth in Ihrem Mobiltelefon aktiviert bleiben. Bitte beachten Sie die Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons.
- Bitte beachten Sie, dass Sie in Richtung des eingebauten Mikrofons (4) sprechen. Der Anschluss eines externen Mikrofons ist nicht möglich.

### Geräte trennen

Die Geräte werden getrennt, wenn Sie das Autoradio über die Zündung oder am Gerät ausschalten.

### Geräte wieder verbinden

Dieses Gerät unterstützt die erneute automatische Verbindung.

Voraussetzung hierfür ist:


- die Geräte waren bereits untereinander angemeldet
- Bluetooth ist in Ihrem Mobiltelefon aktiviert
- Ihr Mobiltelefon unterstützt diese Funktion.

Nachdem das Autoradio, über die Zündung oder am Gerät, aus- und wieder eingeschaltet wurde, wird die erneute automatische Verbindung aktiviert. Dies kann einige Sekunden dauern.

Wurde die Verbindung wiederhergestellt, leuchtet die Anzeige **BT** im Display.

### Wahlwiederholung

Das Gerät speichert die zuletzt gewählte Rufnummer. Um diese aufzurufen, gehen Sie bitte wie folgt vor:

Halten Sie die  BAND Taste gedrückt. Im Display wird **CALLING** angezeigt.

### Gespräch beenden

Drücken Sie die Taste  CLK, um abgehende bzw. eingehende Gespräche zu beenden. Im Display wird **END** angezeigt.

#### HINWEIS:

Um ein eingehendes Gespräch abzulehnen, drücken Sie ebenfalls die Taste  CLK.

### Ankommende Gespräche

Bei ankommenden Anrufen, ertönt aus den Lautsprechern in Klingelton und sofern der Anrufer über ein CLIP „Calling Line Identification Presentation (Rufnummernübermittlung)“-fähige

ges Telefon verfügt, erscheint im Display des Autoradios die Nummer des Anrufers. Ansonsten erscheint im Display die Anzeige „000“.

Um ein ankommendes Gespräch entgegen zu nehmen, betätigen Sie die Taste  BAND. Sie hören den Anrufer über die Lautsprecher in Ihrem Auto.

## Musikwiedergabe via A2DP (Advanced Audio Distribution Profile)

Hierbei handelt es sich um ein herstellerübergreifendes Bluetooth-Profil. Per Streaming werden Stereo-Audio-Signale zwischen Abspielgerät (Quelle) und Empfängergerät kabellos übertragen. Um die Quelle fernsteuern zu können, muss das Abspielgerät das AVRCP Profil (Audio Video Remote Control Profile) unterstützen.

Aufgrund der unterschiedlichen Gerätehersteller, Modelle und Softwareversionen kann eine volle Funktionalität nicht gewährleistet werden.

- Nachdem Sie die Geräte untereinander verbunden haben, starten Sie die Musikwiedergabe in Ihrem Mobiltelefon. Im Display erscheint „A2DP“.
- Mit den Tasten **▶▶** oder **◀◀** wählen Sie den nächsten bzw. vorherigen Musiktitel aus.
- Drücken Sie die **1▶** Taste, um das Abspielen eines Musikstücks zu unterbrechen (Pausenfunktion). Im Display erscheint „MEDIA“. Drücken Sie diese Taste erneut, um diese Funktion wieder aufzuheben.

## Reinigung

### Sicherheitshinweise

**⚠ ACHTUNG:**

**Mögliche Beschädigung des Gerätes**

Stellen Sie sicher, dass bei der Reinigung keine Feuchtigkeit in das Gerät eindringt, um eine irreparable Beschädigung des Gerätes zu vermeiden.

### Reinigung

Reinigen Sie das Gehäuse ausschließlich mit einem leicht feuchten Tuch.

## Fehlerbehebung

In diesem Kapitel erhalten Sie wichtige Hinweise zur Störungslokalisierung und Störungsbehebung. Beachten Sie die Hinweise um Gefahren und Beschädigungen zu vermeiden.

### Sicherheitshinweise

**⚠ WARNING:**

Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise um Gefahren und Sachschäden zu vermeiden:

- Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachleuten durchgeführt werden, die vom Hersteller geschult sind. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer und Schäden am Gerät entstehen.

### Fehlerursachen und -behebung

Bevor Sie das Gerät an den Kundendienst einschicken, überprüfen Sie anhand der folgenden Tabelle, ob Sie den Fehler selbst beseitigen können.

| Fehler  | Mögliche Ursache   | Lösung   |
|---|--|--|
| Gerät lässt sich nicht einschalten.                                   | Die Zündung ist nicht eingeschaltet.   | Schalten Sie die Zündung durch Drehen des Schlüssels ein.  |
| Kein Ton  | Die Lautstärke steht auf Minimum.  | Heben Sie die Lautstärke an.   |
|   | Die Kabel sind nicht richtig angeschlossen.  | Überprüfen Sie die Kabelverbindungen.  |
| Funktionstasten funktionieren nicht.                                  | Am Gerät liegt eine Störung vor.   | Drücken Sie die Taste RESET (8).   |
| Radio und/oder die Automatische Senderspeicherung funktionieren nicht | Das Antennenkabel ist nicht korrekt angeschlossen  | Überprüfen Sie das Antennenkabel auf korrekten Sitz.   |
|   | Die Sendersignale sind zu schwach  | Stellen Sie die Sender manuell ein.  |
| Senderspeicher funktioniert nicht.                                    | Der Anschluss 4 im ISO-Anschluss A (Dauerplus) ist nicht richtig angeschlossen.  | Überprüfen Sie die Kabelverbindungen. Beachten Sie hierzu das Kapitel „Anschluss“  |
| Gerät am USB-Anschluss funktioniert nicht.                            | Der USB-Anschluss ist für Geräte, die nach der USB-Norm funktionieren, bestimmt. Nicht alle am Markt erhältliche Geräte erfüllen diese Norm. Unter Umständen ist ein Gerät, das nicht nach USB-Norm funktioniert, angeschlossen. | Schließen Sie ein Gerät an, das nach USB-Norm funktioniert. Stellen Sie sicher, dass der Datenträger mit dem Dateisystem FAT32 formatiert ist. |

## 12 Deutsch

| Fehler   | Mögliche Ursache                                   | Lösung   |
|--|--|--|
| SD-Speicherkarte funktioniert nicht.             | Das Gerät liest die Karte nicht.                   | Überprüfen Sie die Karte. Stellen Sie sicher, dass der Datenträger mit dem Dateisystem FAT32 formatiert ist. |
| Eine Verbindung via Bluetooth ist nicht möglich. | Bluetooth ist in Ihrem Mobiltelefon ausgeschaltet. | Aktivieren Sie Bluetooth in Ihrem Mobiltelefon.  |

### Technische Daten

Modell: ..... AR 4030 BT/USB/CR

#### Allgemeines

Netzspannung ..... DC 12V (negative Erdung)  
Stromaufnahme ..... 5A Max.  
Leistung ..... 4x 40 W (PMPO)  
Abspielbare Dateiformate ..... MP3, WMA  
Nettogewicht ..... ca. 0,45kg  
Gehäuseabmessungen (Einbau) ..... 182B x 52H x 110T

#### FM-Bereich

Frequenzbereich ..... 87,5MHz ~ 108,0MHz  
Nutzbare Empfindlichkeit ..... 10dB  
I.F. Frequenz ..... 10,7 MHz

#### Bluetooth

Bluetooth Unterstützung ..... V2.0  
Reichweite ..... ca. 8 Meter  
Sendefrequenz ..... 2,402–2,480GHz  
Protokolle ..... A2DP/AVRCP

Technische und gestalterische Änderungen im Zuge stetiger Produktentwicklungen vorbehalten.

### Hinweis zur Richtlinienkonformität

Hiermit erklärt der Hersteller, dass sich das Gerät AR 4030 BT/USB/CR in Übereinstimmung mit den folgenden Anforderungen befindet:

- EU-Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 2014/30/EU
- RoHS-Richtlinie 2011/65/EU
- Grundlegende Anforderungen und den anderen relevanten Vorschriften der R&TTE Richtlinie 1999/5/EC

#### Fundstelle der EG-Konformitätserklärung

Die Konformitätserklärung kann unter folgender Internetadresse gefunden werden: [www.sli24.de](http://www.sli24.de)

### Garantie

#### Garantiebedingungen

1. Gegenüber Verbrauchern gewähren wir bei privater

Nutzung des Geräts eine Garantie von 24 Monaten ab Kaufdatum.

Ist das Gerät zur gewerblichen Nutzung geeignet, gewähren wir beim Kauf durch Unternehmer für das Gerät eine Garantie von 12 Monaten.

Die Garantiezeit für Verbraucher reduziert sich auf 12 Monate, sofern sie ein zur gewerblichen Nutzung geeignetes Gerät – auch teilweise – gewerblich nutzen.

2. Voraussetzung für unsere Garantieleistungen sind der Kauf des Geräts in Deutschland bei einem unserer Vertragshändler sowie die Übersendung einer Kopie des Kaufbelegs und dieses Garantiescheins an uns.

Befindet sich das Gerät zum Zeitpunkt des Garantiefalls im Ausland, muss es auf Kosten des Käufers uns zur Erbringung der Garantieleistungen zur Verfügung gestellt werden.

3. Mängel müssen innerhalb von 14 Tagen nach Erkennbarkeit uns gegenüber schriftlich angezeigt werden. Besteht der Garantieanspruch zu Recht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden/Mangel behoben werden soll, ob durch Reparatur oder durch Austausch eines gleichwertigen Geräts.
4. Garantieleistungen werden nicht für Mängel erbracht, die auf der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäßer Behandlung oder normaler Abnutzung des Geräts beruhen. Garantieansprüche sind ferner ausgeschlossen für leicht zerbrechliche Teile, wie zum Beispiel Glas oder Kunststoff. Schließlich sind Garantieansprüche ausgeschlossen, wenn nicht von uns autorisierte Stellen Arbeiten an dem Gerät vornehmen.
5. Durch Garantieleistungen wird die Garantiezeit nicht verlängert. Es besteht auch kein Anspruch auf neue Garantieleistungen. Diese Garantieerklärung ist eine freiwillige Leistung von uns als Hersteller des Geräts. Die gesetzlichen Gewährleistungsrechte (Nacherfüllung, Rücktritt, Schadensersatz und Minderung) werden durch diese Garantie nicht berührt.

Stand 06 2012

#### Garantieabwicklung

##### 24 Stunden am Tag, 7 Tage in der Woche

Sollte Ihr Gerät innerhalb der Garantiezeit einen Mangel aufweisen, steht Ihnen die schnellste und komfortabelste Möglichkeit der Reklamationsanmeldung über unser SLI - Internet-Serviceportal zur Verfügung.

[www.sli24.de](http://www.sli24.de)

Bitte melden Sie direkt den Servicevorgang auf unserem Online Serviceportal [www.sli24.de](http://www.sli24.de) an. Sie erhalten wenige Sekunden nach Abschluss der Anmeldung ein kostenloses Versandticket per E-Mail übermittelt. Zusätzlich erhalten Sie weitere Informationen zur Abwicklung Ihrer Reklamation. Mit Ihren persönlichen Zugangsdaten, die direkt nach Ihrer Anmeldung per E-Mail an Sie übermittelt werden, können

Sie den Status Ihres Vorgangs auf unserem Serviceportal [www.sli24.de](http://www.sli24.de) online verfolgen.

Sie brauchen das kostenlose Versandticket nur noch auf die Verpackung Ihres gut verpackten Gerätes zu kleben und das Paket bei der nächsten Annahmestelle der Deutschen Post / DHL abzugeben. Der Versand erfolgt für Sie kostenlos an unser Servicecenter bzw. Servicepartner.

So einfach kann Service sein!

1. **Anmelden**
2. **Einpacken**
3. **Ab zur Post damit**

Fertig, so einfach geht es!

Bitte vergessen Sie nicht, dem Gerät eine Kopie Ihres Kaufbeleges (Kassenbon, Rechnung, Lieferschein) als Garantienachweis beizulegen, da wir sonst keine kostenlosen Garantieleistungen erbringen können.

Unser Serviceportal [www.sli24.de](http://www.sli24.de) bietet Ihnen weitere Leistungen an:

- Downloadbereich für Bedienungsanleitungen
- Downloadbereich für Firmwareupdates
- FAQ's, die Ihnen Problemlösungen anbieten
- Kontaktformular
- Zugang zu unseren Zubehör- und Ersatzteile-Webshops

**Auch nach der Garantie sind wir für Sie da! – Kostengünstige Reparaturen zum Festpreis!**

Bitte nehmen Sie in keinem Fall eine unfreie Einsendung Ihres Gerätes vor. Unfreie Lieferungen werden von uns nicht angenommen. Es entstehen Ihnen damit erhebliche Kosten.

Stand 06 2012

## Entsorgung

### Bedeutung des Symbols „Mülltonne“



Schonen Sie unsere Umwelt, Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Nutzen Sie die für die Entsorgung von Elektrogeräten vorgesehenen Sammelstellen und geben dort Ihre Elektrogeräte ab, die Sie nicht mehr benutzen werden.

Sie helfen damit die potenziellen Auswirkungen, durch falsche Entsorgung, auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit zu vermeiden.

Sie leisten damit Ihren Beitrag zur Wiederverwertung, zum Recycling und zu anderen Formen der Verwertung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten.

Informationen, wo die Geräte zu entsorgen sind, erhalten Sie über Ihre Kommunen oder die Gemeindeverwaltungen.

## PTY – Programmtypen

| Stationstasten | PTY der Sparte „Sprache“ |
|----------------|--------------------------|
| 1              | NEWS                     |
|                | AFFAIRS                  |
|                | INFO                     |
| 2              | SPORT                    |
|                | EDUCATION                |
|                | DRAMA                    |
| 3              | CULTURE                  |
|                | SCIENCE                  |
|                | VARIED                   |
| 4              | WEATHER                  |
|                | FINANCE                  |
|                | CHILDREN                 |
| 5              | SOCIAL                   |
|                | RELIGION                 |
|                | PHONE IN                 |
| 6              | TRAVEL                   |
|                | LEISURE                  |
|                | DOCUMENT                 |

| Stationstasten | PTY der Sparte „Musik“ |
|----------------|------------------------|
| 1              | POP M                  |
|                | ROCK M                 |
| 2              | LIGHT M                |
|                | EASY M                 |
| 3              | CLASSIC                |
|                | OTHER M                |
| 4              | COUNTRY                |
|                | JAZZ                   |
| 5              | NATIONAL M             |
|                | OLDIES                 |
| 6              | FOLK M                 |

# 14 Deutsch

## Stichwortverzeichnis – Index

---

| <b>A</b>                           |    | <b>P</b>                                     |    |
|------------------------------------|----|--|----|
| Alternativ Frequenzen (AF).....    | 7  | Play / Pause (▶  ).....                      | 9  |
| AMS Taste.....                     | 8  | PTY - Programmtypen.....                     | 13 |
| Anschluss.....                     | 6  | PTY/MUTE Taste.....                          | 7  |
| Ausschalten.....                   | 6  |  |    |
| AUX Buchse.....                    | 8  |  |    |
|                                    |    |  |    |
| <b>B</b>                           |    | <b>R</b>                                     |    |
| Bedienhinweise.....                | 6  | Regionalprogramme.....                       | 7  |
| Bedienung.....                     | 6  | Reinigung.....                               | 11 |
| BAND Taste.....                    | 9  | Richtlinienkonformität.....                  | 12 |
|                                    |    |  |    |
| <b>E</b>                           |    | <b>S</b>                                     |    |
| EG Konformitätserklärung.....      | 12 | SD – Kartenleser.....                        | 8  |
| Einschalten.....                   | 6  | SEL Taste.....                               | 6  |
| Einstellungen (SEL Taste).....     | 6  | Sicherheitshinweise.....                     | 4  |
|                                    |    | Stummschaltung.....                          | 7  |
|                                    |    |  |    |
| <b>F</b>                           |    | <b>T</b>                                     |    |
| Fehlerbehebung.....                | 11 | Technische Daten.....                        | 12 |
|                                    |    | ▶▶/◀◀ Tasten.....                            | 9  |
|                                    |    | Telefonieren via Bluetooth.....              | 10 |
|                                    |    |  |    |
| <b>G</b>                           |    | <b>U</b>                                     |    |
| Garantie.....                      | 12 | Uhrzeit.....                                 | 9  |
|                                    |    | USB Anschluss.....                           | 8  |
|                                    |    |  |    |
| <b>I</b>                           |    | <b>V</b>                                     |    |
| Installation.....                  | 5  | Verkehrsfunk (TA).....                       | 7  |
| Installationstipps.....            | 4  | Verkehrssicherheit.....                      | 4  |
|                                    |    |  |    |
| <b>L</b>                           |    | <b>W</b>                                     |    |
| Lautstärke einstellen.....         | 6  | Wichtige Zusatzinformationen zum Einbau..... | 5  |
|                                    |    | Wiedergabefunktionen.....                    | 9  |
|                                    |    |  |    |
| <b>M</b>                           |    |  |    |
| Montage (Sicherheitshinweise)..... | 4  |  |    |
| MODE Taste.....                    | 6  |  |    |
| Musikwiedergabe via A2DP.....      | 11 |  |    |
| MUTE Taste (Stumm).....            | 7  |  |    |

## Instrucciones de servicio

Le agradecemos la confianza depositada en este producto y esperamos que disfrute de su uso.

### Símbolos en este manual del usuario

Advertencias importantes para su seguridad están señaladas en especial. Siga estas advertencias incondicionalmente, para evitar accidentes y daños en el aparato:

#### AVISO:

Advierte de riesgos para su salud, e indica riesgo potencial de heridas.

#### ATENCIÓN:

Indica peligros potenciales para el dispositivo u otros objetos.

#### NOTA:

Indica recomendaciones e información para usted.

## Avisos de seguridad

Antes de usar este dispositivo, lea cuidadosamente este manual del usuario y consérvelo junto con el certificado de garantía, el recibo de compra y, si es posible, el embalaje original, incluyendo el embalaje interno. Si entrega el dispositivo a terceros, incluya también el manual del usuario.

- Utilice el aparato únicamente para la finalidad para la que ha sido construido.
- Monte el equipo de tal manera que no se tapen las aberturas de ventilación disponibles.
- Jamás se abrirá la carcasa del cuerpo del aparato. Las reparaciones mal hechas pueden generar considerables peligros para el usuario. En el caso de daños en el equipo no siga utilizándolo, sino déjelo reparar por un experto.

Estos símbolos pueden encontrarse en caso dado en el aparato, y son para indicar lo siguiente:



El símbolo con el signo de exclamación advierte al usuario que hay instrucciones de manejo y de mantenimiento importantes en la documentación que va adjunta.

### Niños y personas débiles

Para la seguridad de sus niños no deje material de embalaje (Bolsas de plástico, cartón, poliestireno etc.) a su alcance.

#### AVISO:

No deje jugar a los niños con la lámina. **¡Existe peligro de asfixia!**

## Seguridad en el transporte

#### AVISO:

- La seguridad en el transporte es el aspecto más importante. Le rogamos que siempre utilice el radio de automóvil de tal manera, que Ud. esté capaz en cada momento de adaptarse a la situación de tráfico actual.
- Por favor observe que a una velocidad de 50km/h el automóvil conduce 14m por segundo.
- Le recomendamos que no utilice el equipo en situaciones críticas.
- Es necesario que pueda percibir las advertencias, por ejemplo de la policía y los bomberos, en el vehículo a tiempo.
- Por esta razón, por favor solamente escuche los programas a un volumen apropiado.
- Para evitar serios accidentes de tráfico, instale el aparato de tal manera que **no** estorbe al manejar el volante, la palanca de cambio etc.
- Asimismo **no** se deben entorpecer las instalaciones de seguridad, como p.ej. el airbag o la vista libre. Durante el montaje y la conexión por fa.

## Notas de seguridad para el momento de montaje/conexión

- Primero desconecte el polo negativo y luego el polo positivo de la batería. (Conectar por orden contrario.)  
**Por favor observe:** Si la batería no está conectada toda la información grabada provisionalmente se perderá. Por favor observe los avisos de seguridad del fabricante de automóviles.
- El fusible principal tiene que ser instalado muy cerca (con una distancia máxima 30cm) en el polo positivo de la batería, para que el vehículo esté protegido contra un eventual incendio de los cables, por ejemplo por un accidente. Si la instalación no concuerda con este pre-requisito, se perderá la cobertura del seguro.
- La sección transversal del cable positivo y negativo respectivamente no debe ser inferior a 1,5mm<sup>2</sup>.

### Consejos para la instalación:

- Capas protectoras para cables impiden que ellos desollan en las partes agudas de la carrocería.
- El material aislante del cable no debe ser dañado en la instalación.
- Para la instalación de equipos Car-HiFi siempre hay que utilizar las herramientas adecuadas.

Según el sistema de construcción, el vehículo puede divergir de esta descripción. No asumimos ninguna responsabilidad por daños causados por errores de instalación o conexión y daños resultantes.

## 16 Español

### ¡Informaciones adicionales de importancia para el montaje de su autorradio!

1. El aparato está expuesto al polo negativo de la pila que debe estar conectado a la carrocería del coche. Se ruega controlar esto **antes** de iniciar la instalación.
2. En la instalación/conexión del equipo le rogamos que observe que no todos los vehículos disponen de una "conexión ISO". En este caso le recomendamos que utilice un adaptador ISO específico para automóviles. Puede adquirir adaptadores en el comercio de accesorios automovilísticos y/o en su taller automovilístico.
3. En la puesta en estado de ocupación de "Duración +" (Conexión de corriente convencional) se podrían originar, dependiendo del tipo de vehículo, irregularidades. (Pero esto es necesario para la memorización de las estaciones de las emisoras).

Para garantizar todas las funciones es absolutamente necesario que la instalación se efectúe según este manual de usuario. En el caso de que tenga dudas le rogamos que se dirija a un taller automovilístico autorizado.

A causa de los diferentes tipos de automóviles es decir fabricantes de automóviles, no se puede garantizar la ocupación correcta de la clavija ISO, aunque las conexiones de las clavijas ISO coincidan mecánicamente. Por ello, quizás sea necesario cambiar la acometida eléctrica es decir utilizar un adaptador específico para automóviles.

#### ¡ NOTA:

Si la conexión es correcta la radio se podrá conectar es decir desconectar a través del encendido. En causa de la eventual pérdida del emisor almacenado, la radio no recibirá ningún "Duración +", necesario para el almacenamiento del emisor.

#### ⚠ ATENCIÓN:

En caso de una conexión en "Duración +" **sin** encendido, se puede cargar demasiado la batería de coche, aunque esté la radio desconectada. En el peor de los casos se puede haber descargado la batería de coche.

4. Según el tipo concreto de coche, pueden surgir interferencias durante el funcionamiento. Estas se eliminan con un correspondiente filtro adicional **eliminador de interferencias**. Su aparato ya está equipado de serie con un filtro eliminador de interferencias. De todas formas se pueden originar perturbaciones a causa del tipo de vehículo.

Los filtros eliminadores de interferencias se obtienen en negocios de piezas de recambio para el coche y/o en su taller de coches.

5. Al incorporar su radio se ruega prestar atención de que la parte posterior de la radio tenga suficiente espacio libre, para que se pueda garantizar una refrigeración suficiente.

6. Referente a la conexión de la antena hay dos normas diferentes. Primero, existe la conexión antigua (50 Ohm) con un largo contacto redondo que sale de la parte del vehículo y un enchufe redondo en la parte de la radio. Segundo, hay el enchufe de la antena según la norma ISO (150 Ohm). Fabricantes de accesorios y/o su taller automovilístico disponen de adaptadores para ambos formatos.

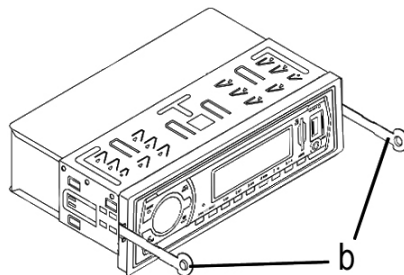
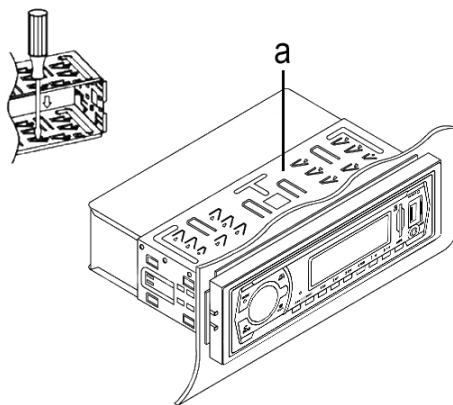
#### ¡ NOTA:

**En los casos de VW/Audi es absolutamente necesario que observe lo siguiente:** Su coche puede tener una antena activa. Precisa de una alimentación proporcionada solamente por la radio para coche original. En tal caso, use un adaptador de antena con alimentación fantasma.

Dispone de adaptadores de antena en vendedores de accesorios automovilísticos y/o su taller mecánico.

### Instalación

Monte el receptor de radio según las siguientes presentaciones.



- a Carcasa de unidad enchufable
- b Herramienta extractora (Llave para el desmontaje)



## Conexión

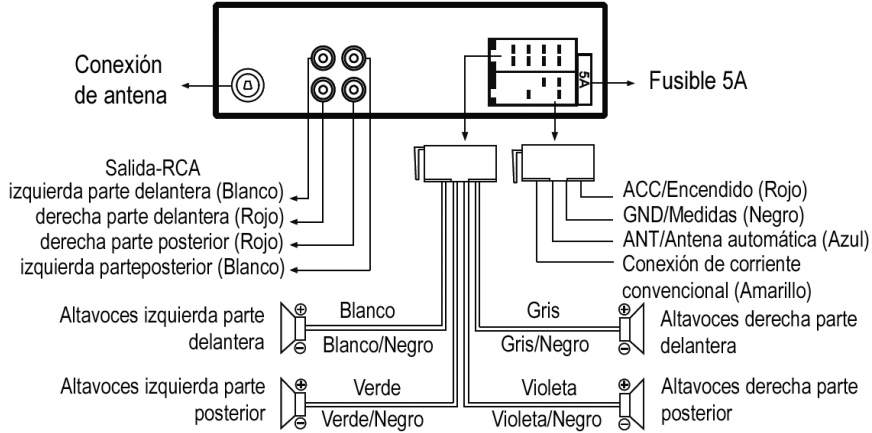
### ⚠ ATENCIÓN:

- Haga uso de altavoces con una impedancia de 4 ohmios.
- La conexión de altavoces debe ser sin conexión a masa.

### Conexión de un amplificador externo

Para conectarlo a un amplificador externo, utilice las salidas de audio LINE OUTPUT en el panel trasero de la unidad. Consulte el manual de instrucciones del amplificador externo.

Realice las conexiones según la presentación:



## Avisos de manejo

1. No encienda el dispositivo si el interior del coche está muy caliente, por ejemplo pasado un estacionamiento prolongado a la luz del sol directa. Espere a que el interior se haya enfriado tras una breve circulación.
2. Cualquier posible funcionamiento incorrecto puede rectificarse pulsando el tecla RESET. Pulse el tecla RESET con un alambre o similar (8) para reiniciar la electrónica (RESET).
3. La hora mostrada en modo espera se establece automáticamente en cuanto escucha una emisora de radio.

## Manejo

A continuación se describen las funciones de los botones según la ilustración

↔ "Indicación de los elementos de manejo".

### 1 Tecla – MODE (Encendido/Apagado)

- a) Pulse este tecla para encender la unidad. Aparecerá la notificación "WELCOME" brevemente en la pantalla. Mantenga pulsado la tecla para apagar la unidad. Aparecerá la notificación "GOODBYE" brevemente en la pantalla.
- b) Pulse este tecla para seleccionar los distintos modos. (Radio, BT, USB, CARD y AUX IN)

### ⓘ NOTA:

El modo -USB y -CARD sólo se podrá seleccionar, si tiene un medio correspondiente conectado.

### 2 Mando múltiple/Tecla – SEL (Volumen/Selección)

- a) Durante el modo de reproducción normal, el control se usa para controlar el volumen. Junto con el control previamente pulsado (tecla SEL), puede realizar cambios en el menú, por ejemplo el modo de sonido.
- b) Pulse el tecla SEL brevemente para acceder al menú de selección. Pulsando repetidamente el tecla SEL selecciona entradas individuales del menú. Puede cambiar la configuración de las entradas individuales del menú girando el mando de volumen.

**BAS** (Graves)

**TRE** (Agudos)

**BAL** (Balance)

**FAD** (Fader)

**BEEP** (Sonido que se escucha al pulsar un botón)

- **BEEP ON:** Se emite un pitido siempre que se pulsa un botón.
- **BEEP OFF:** Sin pitido

## 18 Español

### LOUD (Loudness)

Se amplifican los graves cuando se amplifica la función de volumen.

- **LOUD OFF:** Función de volumen desactivada.
- **LOUD ON:** Función de volumen activada.

**EQ** (Ecuador / procesamiento digital de sonido):  
EQ OFF, FLAT, POP, ROCK, CLASS

### VOL LAS/ADJ (encender volumen)

- **VOL LAS:** La unidad se enciende con el nivel de volumen establecido anteriormente.
- **VOL ADJ:** Aquí puede establecer un volumen fijado con el que la unidad debe encenderse (A – VOL).

### CLK (formato de presentación de hora)

Seleccione entre el formato de 24 horas o 12 horas.

#### **NOTA:**

Si selecciona el formato de 12 horas, aparecerá lo siguiente:

AM = mañana, PM = tarde.

**DX/LOC** (Cambia entre emisora local y otras más distantes)

- **DX:** Recepción de emisoras más distantes.
- **LOC:** Recepción de emisoras locales.

**STEREO/MONO** (Cambia entre estéreo y mono)

**VOL** (Volumen)

### Más configuraciones mediante el mando múltiple

- Mantenga pulsado el mando múltiple unos segundos para acceder a más opciones de configuración. Pulse el mando múltiple cada vez para seleccionar la opción siguiente.
- Gire el mando múltiple para ajustar la configuración mostrada.

Dispone de las configuraciones siguientes:

#### **AF ON/AF OFF**

**AF** (Frecuencias **A**lternativas) es una función compatible con **RDS** (**R**adio **D**ata **S**ystem) y puede usarse solamente en emisoras FM. En segundo plano, el dispositivo busca la mejor frecuencia para la emisora seleccionada.

- **ON:** Si una emisora concreta tiene una mala recepción, el dispositivo pasa automáticamente a una emisora que emita el mismo programa mediante la misma cadena de emisión RDS.
- **OFF:** La función está desactivada.

**TA OFF/TA ON** (Configuración de notificaciones de tráfico)

**TA OFF/ON** (Servicio de tráfico de radio / „Traffic Announcement“ (Notificación de tráfico))

- **OFF:** La función está desactivada.

- **ON:** Se mostrará TA si la función está activada. En el modo TA, una vez recibido un mensaje de tráfico, la unidad cambia a la emisora de radio desde un modo distinto (por ejemplo, modo USB). El volumen se ajusta al valor establecido en el menú para transmitir información de tráfico. Aparecerá la notificación “TRAFFIC” en la pantalla.

**TA VOL** (Volumen de la información de tráfico)

#### **REG OFF/REG ON**

En ciertos momentos, algunas emisoras segmentan sus programas en programas regionales con contenido distinto.

- **ON:** Solo se reproducirán programas regionales de la emisora de radio de radio o sugeridos como preferencias cuando se sintonice una emisora seleccionada.
- **OFF:** Reproducir también programas nacionales.

#### **NOTA:**

Cuando la función esté activada, es posible que ya no se reciba la emisora de radio sin interferencias en las zonas periféricas.

#### **EON ON/OFF**

La unidad puede recibir datos **RDS EON**. **EON** indica la transmisión de información adicional de emisora en un grupo de emisoras. En caso de notificación de tráfico (TA) cambiará de un grupo de emisoras de una emisión que no sea de tráfico a la emisora de radio de tráfico correspondiente del grupo de emisoras.

- **ON:** La unidad intenta recibir la información **EON TA** de una emisora al alcance y así mejorar la calidad de la recepción.
- **OFF:** Evita cambiar a una emisora con una señal demasiado débil.

#### **NOTA:**

El icono “TP” en pantalla indica que la emisora transmite mensajes de tráfico. Puede hacerlo directamente o a través de un transmisor vinculado (**EON**).

### 3 Tecla – PTY/MUTE

- a) Pulse la tecla para silenciar la unidad. Pulse de nuevo la tecla para desactivar la función.
- b) En modo radio:  
PTY Seleccionar el tipo de programa  
Aparte del nombre de la emisora, algunas emisoras emiten información sobre el tipo de programa. Esta información puede mostrarse en la radio del coche. El programa puede ser de los tipos siguientes, por ejemplo:

**SPORT NEWS POP CLASSICS**

Usando la función **PTY**, puede seleccionar emisoras concretas de cierto tipo de programa. Los tipos de

programa individuales se dividen en dos categorías: Música y Voz. Puede encontrar una lista de tipos de programa en la página 23.

- Mantenga pulsado el tecla PTY/MUTE 1 vez para activar la función y seleccionar la categoría "Voz".
- Mantenga pulsado el tecla PTY/MUTE 2 veces para seleccionar la categoría "Música".

#### **i** **NOTA: Apagar la función**

Si mantiene pulsado el tecla PTY/MUTE por tercera vez la función se apaga.

A continuación, pulse los botones de emisora 1–6 para realizar la selección PTY. El tipo de programa seleccionado aparecerá en pantalla.

Si se selecciona PTY, la radio comenzará a buscar la información PTY respectiva y se detendrá cuando encuentre la información PTY deseada.

Si no se encuentra el tipo de programa deseado, el mensaje "NO PTY" aparecerá en pantalla.

Si la información PTY ya no existe, la función PTY cambiará automáticamente a modo normal.

#### 4 Micrófono

#### 5 Display -LCD (Visualizador de cristal líquido)

#### 6 Ranura SD-Card

Inserte la tarjeta de memoria con la etiqueta a la izquierda en la abertura dispuesta para tal fin hasta que "haga clic" en su lugar. En el display figura CARD.

Los datos se reproducirán de forma automática.

#### **i** **NOTA:**

Para buscar/seleccionar títulos determinados, proceda como descrito debajo de punto 11–16.

Para retirar la tarjeta de memoria, pulse de nuevo el extremo de la tarjeta de memoria. Se desacoplará con un chasquido y podrá sacarse.

#### **△** **ATENCIÓN:**

Sacarla directamente puede dañar la ranura y/o la tarjeta de memoria.

#### 7 Conexión-USB

En el caso de que desee reproducir datos de una tarjeta USB, métala en la abertura prevista. En el display figura USB.

Los datos se reproducen automáticamente.

#### **i** **NOTA:**

- Conecte siempre un medio de almacenamiento USB **directamente** al puerto USB para evitar averías.

#### **i** **NOTA:**

- Existe gran diversidad de métodos de compresión y diferencias de calidad en unidades USB.

La industria de la música además no sigue ningunos estándares fijos (Protección contra copia).

Por este motivo, puede experimentar problemas rara vez cuando reproduzca archivos MP3. Esto **no** es ninguna función de error del aparato.

- Para buscar/seleccionar títulos determinados, proceda como descrito debajo de punto 11–16.
- **Observe:** La conexión USB solamente está diseñada para reproducir medios de almacenamiento, no para cargar dispositivos externos. Solamente se puede ofrecer una alimentación de baja potencia (100mA). Esta conexión USB no está diseñada para conducir, por ejemplo, discos duros externos de 2,5", que precisan corriente inicial de hasta 1100mA. Para reproducir desde su teléfono, iPod o iPhone, use la toma AUX-IN, diseñada para tal fin.

#### 8 Tecla – Reset (reinicio)

Consulte la sección "Avisos de manejo" en la página 17.

#### 9 AUX conector

Para la conexión a aparatos análogos de reproducción. A través de esta hembra también le es posible escuchar por el altavoz el sonido de otros aparatos de reproducción, como MP3-Player, CD-Player, etc.

1. Conecte por favor el aparato externo, con una clavija jack estéreo 3,5mm, a la toma hembra AUX.
2. Pulse el tecla MODE/⏻ (1) hasta que figure "AUX IN" en el panel de control.
3. Escuchará la reproducción del dispositivo externo por los altavoces. Puede cambiar el volumen con el control de volumen.
4. Para proseguir tome las indicaciones de operación del equipo/aparato externo.

#### **i** **NOTA:**

Ajuste el volumen del aparato externo a un volumen apropiado.

#### 10 Tecla – AMS

En modo radio:

- a) Pulse brevemente el tecla para reproducir las emisoras guardadas secuencialmente durante aprox. 5 segundos. Pulse la emisora deseada para salir de la operación y reproducir la emisora de radio.
- b) Mantenga pulsado este tecla para iniciar la exploración automática de emisoras. El proceso de búsqueda puede tardar unos minutos. Las emisoras se almacenan según la fuerza de la señal. A continuación, las emisoras guardadas se reproducen brevemente. Pulse un tecla de emisora para salir de la operación.

## 20 Español

### En modo USB/CARD:

Selección directa de un archivo de música.

En la pantalla aparecerá primero "TRKSCH" y después "T -- --". Gire el control de volumen y seleccione el "primer número". Tras unos 3 segundos, se moverá a la izquierda. Introduzca el siguiente número. Cuando aparezca el número de pista deseado, confirme su selección pulsando la tecla SEL.

**i** **NOTA:** La selección máxima de pistas es "999".

### 11 – 16 Tecla 6 +10, 5 –10, 4 RDM, 3 RPT, 2 INT, 1 ►

#### Memorias de emisora (1 – 6)

##### a) En modo radio:

- Mantenga pulsado el tecla de memoria de emisora deseado para guardar una emisora.
- Para elegir una emisora de radio, pulse brevemente el tecla de emisora correspondiente.
- Para seleccionar un tipo de programa. ⇨ Página 18 "Tecla – PTY/MUTE"

##### b) En modo USB/CARD:

Selección directa de un archivo de música. ⇨ Página 19 "Tecla – AMS"

#### Tecla 1 ►

Pulse este tecla para interrumpir la reproducción de música (función de pausa). Presione esta tecla de nuevo, para anular esta función.

#### Tecla 2 INT

Pulse la tecla. Aparecerá "INT ON" brevemente en la pantalla. Todas las pistas se reproducirán en orden durante aproximadamente 10 segundos. Vuelva a pulsar la tecla para establecer la velocidad normal de reproducción.

#### Tecla 3 RPT

Por defecto se repiten todas las pistas musicales. Pulse la tecla para repetir solo la pista actual. "RPT" aparecerá en pantalla.

#### Tecla 4 RDM

Pulse la tecla. "RDM" aparecerá en pantalla. Se iniciará una reproducción aleatoria de todas las pistas. Vuelva a pulsar la tecla para establecer la reproducción normal.

#### Tecla 5 –10 / 6 +10

- Pulse las teclas para saltar 10 pistas hacia atrás o hacia delante. Se requiere que haya 10 pistas disponibles en el soporte de almacenamiento.
- Pulse y mantenga pulsadas las teclas brevemente para seleccionar la carpeta anterior o siguiente. (Si hay carpetas en el soporte de almacenamiento)

### 17 Tecla – ►►

- a) En modo radio para elegir una emisora de radio.

- b) En modo USB/CARD:

Pulse el tecla para elegir el siguiente título de música.

### 18 Tecla – ◀◀

- a) En modo radio para elegir una emisora de radio.

- b) En modo USB/CARD:

Pulse el tecla para elegir el anterior título de música.

### 19 Tecla – ⌚ CLK

#### En modo radio:

- a) **Mostrar la información de pantalla (Etiqueta ID3)**

Pulse repetidamente la tecla para mostrar la siguiente información sucesivamente en pantalla:

Hora (se establecerá automáticamente para la recepción RDS), frecuencia de la emisora de radio seleccionada actualmente, tipo de programa actual (PTY) y emisora de radio.

#### **i** **NOTA:**

- Si no hay información correspondiente disponible, se muestra NO PTY en pantalla.
- Si la información en pantalla es demasiado larga se muestra como un texto corriendo.

- b) **Establecer hora manualmente**

La hora se establecerá automáticamente para la recepción RDS. De lo contrario, puede establecer la hora manualmente como se muestra a continuación:

1. Pulse y mantenga pulsada la tecla ⌚ CLK. Los dígitos de la hora comenzarán a parpadear en pantalla.
2. Establezca las horas con las teclas ►►/◀◀.
3. Vuelva a pulsar la tecla ⌚ CLK. Los dígitos de los minutos comienzan a parpadear.
4. Establezca los minutos con las teclas ►►/◀◀.
5. Pulse la tecla ⌚ CLK para confirmar su configuración. La hora está establecida.

#### En modo teléfono:

Rechazar una llamada entrante, finalizar una conversación.

### 20 Tecla – 📶 BAND

- a) En modo radio:

Pulse brevemente el tecla 📶 BAND para cambiar entre las tres zonas FM (VHF). El nombre del nivel correspondiente se muestra en la pantalla LCD cuando se indica la frecuencia (ver tecla ⌚ CLK).

- b) En modo teléfono:

Aceptar una llamada entrante, llamar al número marcado.

- c) En modo USB/CARD:

Pulse la tecla. La carpeta se mostrará en pantalla.

## Llamar mediante Bluetooth

Bluetooth es una tecnología de conexión de radio inalámbrica de dispositivos en distancias cortas. La tecnología Bluetooth permite un uso con manos libres de teléfonos móviles. El conductor puede mantener una conversación por teléfono móvil sin tener que tener el móvil contra el oído.

La unidad le ofrece la opción de usar un teléfono móvil con capacidad Bluetooth. El alcance de la función está limitado a unos 3 metros, según el dispositivo.

*Para una calidad de sonido óptima durante una llamada:*


No ponga el volumen demasiado alto. Hacerlo puede provocar retroalimentación (silbidos) de los altavoces.

### NOTA:

La configuración del altavoz depende de las posiciones de instalación con el micrófono, por lo que no puede especificarse.

### Emparejamiento de dispositivos (PAIRING)

Antes de poder usar la radio del coche para realizar llamadas debe emparejar las unidades.

1. Pulse la tecla **MODE**  para seleccionar el modo BT. **BT** comenzará a parpadear en pantalla. Esto indica que el dispositivo está en modo de acoplamiento.
2. Seleccione el menú Bluetooth del teléfono móvil y registre la radio del coche en el teléfono móvil. Para hacerlo, consulte el manual del usuario de su teléfono móvil. El dispositivo "AEG AR 4030" se seleccionará en su teléfono móvil.
3. Según el fabricante del dispositivo, el modelo y la versión de software, introduzca la clave "0000" en su teléfono móvil.

Si la unidad se ha acoplado correctamente, se mostrará **BT** en la pantalla y se indicará **MEDIA**.

### NOTA:

- Según el fabricante del teléfono móvil, debe ejecutar de nuevo el mensaje (PAIRING) para emparejar el teléfono móvil con la radio del coche.
- La compatibilidad Bluetooth no puede garantizarse para modelos de móvil futuros en el mercado.
- Para garantizar una conexión óptima, asegúrese de que la batería del teléfono móvil esté totalmente cargada.
- Algunas marcas de teléfono móvil tienen un modo de ahorro de energía. Desactive el modo de ahorro de energía, en caso contrario pueden producirse problemas al llamar por Bluetooth.
- Para realizar una conversación entrante o saliente, debe mantener el Bluetooth del teléfono activado. Consulte el manual del usuario de su teléfono móvil.
- Asegúrese de hablar en dirección al micrófono integrado (4). No puede conectarse un micrófono externo.

### Desconectar los dispositivos

Los dispositivos se desconectan cuando apaga la radio del coche mediante el contacto o en la unidad.

### Volver a conectar los dispositivos

La unidad soporta la conexión automática.

Sus requisitos son:


- Los dispositivos ya se han emparejado
- Bluetooth está activado en su teléfono móvil
- Su teléfono móvil soporta esta función.

Cuando se haya apagado la radio del coche y se vuelva a encender mediante el contacto o en la unidad se activa la conexión automática. Tardará unos segundos.

Si se ha establecido una conexión, **BT** se iluminará en pantalla.

### Remarcar

La unidad guarda el último número marcado. Para acceder, proceda del modo siguiente:

Pulse y mantenga pulsada la tecla  **CALLING** aparecerá en pantalla.

### Finalizar llamada


Pulse la tecla  **CLK** para finalizar llamadas entrantes o salientes. Se mostrará **END** en pantalla.

### NOTA:

También puede pulsar el botón  **CLK** para rechazar una llamada entrante.

### Llamada entrante

Si recibe una llamada entrante, el tono se emite por los altavoces y, si el interlocutor tiene un teléfono con capacidad CLIP "Calling Line Identification Presentation (presentación de identificación de línea de llamada) (ID de interlocutor)", el número del interlocutor aparecerá en la pantalla de la radio del coche. En caso contrario, aparecerá "0000" en pantalla.

Para responder una llamada entrante, pulse el botón  **BAND**. Podrá escuchar al interlocutor mediante el altavoz del coche.

## Reproducir música con A2DP (Advanced Audio Distribution Profile)

Esta aplicación implica un perfil Bluetooth de fabricante cruzado. Las señales de audio estéreo se transmiten de forma inalámbrica por retransmisión entre la unidad de reproducción (fuente) y la unidad de recepción. Para controlar la fuente de forma remota, la unidad de reproducción debe soportar el perfil AVRCP (Audio Video Remote Control Profile (perfil de control remoto de audio y video)).

No se puede garantizar una total funcionalidad debido a los distintos fabricantes de unidades, modelos y versiones de software.

## 22 Español

- Cuando haya conectado las unidades, comience a reproducir música en su teléfono móvil. "A2DP" aparecerá en pantalla.
- Use la tecla ►► o ◀◀ para seleccionar el título de música siguiente o anterior.
- Pulse la tecla 1 ►► para pausar la reproducción de música (función de pausa). "MEDIA" aparecerá en pantalla. Pulse la tecla de nuevo para desactivar la función.

### Limpeza

#### Recomendaciones de seguridad

##### ⚠ ATENCIÓN:

##### Posibles daños a la unidad

Asegúrese de que no entre humedad en la unidad durante la limpieza para evitar daños irreparables.

#### Limpeza

Limpe el chasis con una gamuza ligeramente húmeda.

### Solución de problemas

Este capítulo contiene información importante sobre la identificación de averías y solución de problemas. Siga las instrucciones para evitar riesgos y daños.

#### Recomendaciones de seguridad

##### ⚠ AVISO:

Siga las instrucciones de seguridad siguientes para evitar riesgos y daños materiales:

- Las reparaciones de dispositivos eléctricos solamente pueden ser realizadas por personas cualificadas preparadas por el fabricante. Pueden producirse riesgos graves para el usuario y daños en la unidad por reparaciones defectuosas.

#### Causas de problemas y soluciones

Antes de enviar la unidad al servicio al cliente, use la tabla siguiente para comprobar si puede reparar el problema usted mismo.

| Avería                         | Causa potencial                           | Solución                            |
|--------------------------------|---|-------------------------------------|
| No se puede encender la unidad | Contacto no activado.                     | Gire el contacto para activar.      |
| Sin sonido                     | Volumen al mínimo.                        | Aumente el volumen.                 |
|                                | El cable no está correctamente conectado. | Compruebe las conexiones del cable. |
| Los botones no funcionan.      | Fallo de la unidad.                       | Pulse el botón RESET (8).           |

| Avería   | Causa potencial  | Solución   |
|--|--|--|
| La radio y/o la memoria automática no funciona     | El cable de antena no está correctamente conectado.  | Compruebe que la antena esté conectada con seguridad.  |
|  | Las señales del transmisor son demasiado débiles.  | Sintonice las emisoras manualmente.  |
| La memoria de emisora no funciona.                 | Conexión 4 de la conexión ISO A (positivo permanente) no conectada correctamente.  | Compruebe las conexiones del cable. Para hacerlo, consulte el capítulo "Conexión".   |
| La unidad no funciona en el puerto USB.            | El puerto USB está diseñado para dispositivos que cumplan con el estándar USB. No todos los dispositivos del mercado cumplen con él. Puede haber conectado un dispositivo que no funcione según el estándar USB. | Conecte un dispositivo que cumpla con el estándar USB. Asegúrese de que el dispositivo de almacenamiento de datos esté formateado con sistema de archivos FAT32. |
| La tarjeta de memoria SD no funciona.              | El dispositivo no está leyendo la tarjeta.   | Compruebe la tarjeta. Asegúrese de que el dispositivo de almacenamiento de datos esté formateado con sistema de archivos FAT32.                                  |
| No se puede establecer una conexión por Bluetooth. | Bluetooth apagado en el móvil.   | Active el Bluetooth en el teléfono móvil.  |

### Datos técnicos

Modelo:..... AR 4030 BT/USB/CR

#### Generalidades

Tensión de alimentación.....DC 12V (tierra negativo)  
 Consumo de energía .....5A Máx.  
 Potencia.....4x 40 W (PMPO)  
 Formatos de archivo reproducibles .....MP3, WMA  
 Peso neto .....aprox. 0,45kg  
 Medidas de la carcasa  
 (Instalación).....182 ancho x 52 alto x 110 largo

**Gama-FM**

Gama de frecuencias.....87,5MHz ~ 108,0MHz  
 Sensibilidad utilizable ..... 10dB  
 Frecuencia I.F..... 10,7MHz

**Bluetooth**

Soporte Bluetooth .....V2.0  
 Alcance.....aprox. 8 metros  
 Frecuencia de transmisión ..... 2,402 – 2,480GHz  
 Protocolos.....A2DP/AVRCP

El derecho de realizar modificaciones técnicas y de diseño en el curso del desarrollo continuo del producto está reservado.

Este dispositivo cumple con todas las directrices CE actuales, como la directriz de compatibilidad electromagnética y de bajo voltaje, y está fabricada según las últimas normas de seguridad.

**Eliminación**

**Significado del símbolo "cubo de basura"**



Cuide del medio ambiente, no deseche aparatos eléctricos con los residuos domésticos.

Deseche los aparatos eléctricos obsoletos o defectuosos en los puntos de recolección municipales.

Ayude a evitar potenciales impactos medioambientales y en la salud por una eliminación de residuos inadecuada.

Contribuye al reciclaje y otros modos de uso de aparatos eléctricos y electrónicos viejos.

Su municipalidad le proporcionará información sobre los puntos de recolección.

**PTY – Tipos de programa**

| Botones de emisora | PTY de categoría "Voz" |
|--------------------|------------------------|
| 1                  | NEWS                   |
|                    | AFFAIRS                |
|                    | INFO                   |
| 2                  | SPORT                  |
|                    | EDUCATION              |
|                    | DRAMA                  |
| 3                  | CULTURE                |
|                    | SCIENCE                |
|                    | VARIED                 |
| 4                  | WEATHER                |
|                    | FINANCE                |
|                    | CHILDREN               |
| 5                  | SOCIAL                 |
|                    | RELIGION               |
|                    | PHONE IN               |
| 6                  | TRAVEL                 |
|                    | LEISURE                |
|                    | DOCUMENT               |

| Botones de emisora | PTY de categoría "Música" |
|--------------------|---------------------------|
| 1                  | POP M                     |
|                    | ROCK M                    |
| 2                  | LIGHT M                   |
|                    | EASY M                    |
| 3                  | CLASSIC                   |
|                    | OTHER M                   |
| 4                  | COUNTRY                   |
|                    | JAZZ                      |
| 5                  | NATIONAL M                |
|                    | OLDIES                    |
| 6                  | FOLK M                    |

## 24 Español

### Índice

| <b>A</b>   |    | <b>M</b>                           |    |
|--|----|------------------------------------|----|
| Ajustar el volumen .....                                     | 17 | Manejo .....                       | 17 |
| Apagar .....   | 17 |                                    |    |
| AUX conector .....   | 19 |                                    |    |
| Avisos de manejo .....                                       | 17 |                                    |    |
| Avisos de seguridad .....                                    | 15 |                                    |    |
|  |    |                                    |    |
| <b>C</b>   |    | <b>N</b>                           |    |
| Conexión .....   | 17 | Notificación de tráfico (TA) ..... | 18 |
| Conexión-USB .....   | 19 |                                    |    |
| Configuración (Tecla SEL) .....                              | 17 |                                    |    |
| Consejos para la instalación .....                           | 15 |                                    |    |
|  |    |                                    |    |
| <b>D</b>   |    | <b>P</b>                           |    |
| Datos técnicos .....   | 22 | Programas regionales .....         | 18 |
|  |    | PTY – Tipos de programa .....      | 23 |
|  |    |                                    |    |
| <b>E</b>   |    | <b>R</b>                           |    |
| Encender .....   | 17 | Ranura SD-Card .....               | 19 |
|  |    | Reproducir música con A2DP .....   | 21 |
|  |    |                                    |    |
| <b>F</b>   |    | <b>S</b>                           |    |
| Frecuencias alternativas (AF) .....                          | 18 | Seguridad en el transporte .....   | 15 |
| Funciones de reproducción .....                              | 20 | Silenciado .....                   | 18 |
|  |    | Solución de problemas .....        | 22 |
|  |    |                                    |    |
| <b>H</b>   |    | <b>T</b>                           |    |
| Hora .....   | 20 | Tecla AMS .....                    | 19 |
|  |    | Tecla BAND .....                   | 20 |
|  |    | Tecla MODE .....                   | 17 |
|  |    | Tecla MUTE (silencio) .....        | 18 |
|  |    | Tecla Play / Pause (▶  ) .....     | 20 |
|  |    | Tecla PTY/MUTE .....               | 18 |
|  |    | Tecla SEL .....                    | 17 |
|  |    | Teclas ▶▶ / ◀◀ .....               | 20 |
|  |    |                                    |    |
| <b>I</b>   |    |                                    |    |
| Informaciones adicionales de importancia para el montaje. 16 |    |                                    |    |
| Instalación .....  | 16 |                                    |    |
| Instalación (Avisos de seguridad) .....                      | 15 |                                    |    |
|  |    |                                    |    |
| <b>L</b>   |    |                                    |    |
| Limpieza .....   | 22 |                                    |    |
| Llamar mediante Bluetooth .....                              | 21 |                                    |    |



## Manual de instruções

Obrigado por escolher o nosso produto. Esperamos que goste de utilizar o aparelho.

### Símbolos nestas Instruções de uso

Indicações importantes para a sua segurança estão marcadas de forma especial. Preste incondicionalmente atenção a estas indicações, para evitar acidentes e estragos no aparelho:

#### AVISO:

Chama a atenção para perigos existentes para a sua saúde e para possíveis riscos de ferimento.

#### ATENÇÃO:

Chama a atenção para possíveis perigos existentes para o aparelho ou para outros objectos.

#### INDICAÇÃO: Realça sugestões e informações para si.

## Indicações de segurança

Antes de pôr este aparelho a funcionar, leia muito atentamente as instruções de emprego e guarde-as muito bem, juntamente com o talão de garantia, o talão de compra e, tanto quanto possível, a embalagem com os elementos interiores. Se puser o aparelho à disposição de terceiros, entregue-lhes também as Instruções de Utilização.

- Utilize o aparelho só para o fim previsto.
- Montar o aparelho de forma a que as aberturas de ventilação não fiquem tapadas.
- Nunca se deve abrir a caixa do aparelho. Devido a consertos inadequados poderão resultar de grandes perigos para o utilizador do aparelho. No caso de estragos no aparelho, principalmente referentes ao cabo da rede, nunca se deverá voltar a pôr o aparelho a funcionar, mas sim mandar consertá-lo por um especialista.

Poderão encontrarse estes símbolos no aparelho. Eles servem para chamar a atenção para o seguinte:



O símbolo com pontos de exclamação deverá chamar a atenção ao utilizador para importantes instruções de serviço e de assistência que se encontram nas folhas anexas.

### Crianças e pessoas débeis

Para a segurança dos seus filhos, não deixe partes da embalagem (sacos plásticos, papelão, esferovite, etc.) ao alcance dos mesmos.

#### AVISO:

Não deixe crianças pequenas brincarem com folhas de plástico. **Perigo de asfixia!**

## Segurança no tráfego

#### AVISO:

- A segurança no tráfego é um preceito de importância máxima. Utilize por isso o seu rádio de automóvel sempre de maneira, a que tenha a situação actual do trânsito bem controlada.
- Tenha em conta que com uma velocidade de 50km/h percorre 14m num segundo.
- Em situações críticas desaconselhamos a utilização do rádio.
- As indicações de aviso por ex. da polícia e dos bombeiros têm de ser perceptíveis no automóvel a tempo e com segurança.
- Oiça por isso o seu programa durante a condução com o volume de som adequado.
- Para evitar acidentes de viação sérios, instale o aparelho de modo a **não** impedir a utilização do volante, da alavanca das mudanças, etc.
- Também dispositivos de segurança, como por exemplo o Airbag e a vista livre **não** se devem encontrar impedidos.

## Notas de segurança para o momento da instalação/ligação

- Desapertar primeiro o pólo negativo da bateria e só depois o pólo positivo. (Para apertar os pólos, em ordem contrária.)  
**Observar por favor:** Se a bateria foi retirada da rede, todas as memórias temporárias perdem as suas informações. Observe as indicações de segurança do fabricante do veículo.
- O fusível principal deve ser montado o mais próximo possível (no máximo 30cm depois) do pólo positivo da bateria, para o carro ficar protegido de um eventual incêndio dos cabos, originado por ex. por um acidente. A cobertura do seguro deixa de ter efeito se esta directiva não for observada.
- O diâmetro do cabo positivo e negativo não deve ser menor do que 1,5mm<sup>2</sup>.

### Propostas para montagem:

- Tubos de protecção de cabos protegem os mesmos de desgastes contra partes da carroçaria com arestas vivas.
- O isolamento dos cabos não deve ser danificado durante a montagem.
- Partese do princípio de que são usadas as ferramentas adequadas na montagem da aparelhagem HIFI no automóvel.

O seu automóvel pode, consoante o modelo, não corresponder a esta descrição. Não assumimos a responsabilidade por erros de montagem ou de ligação e pelos danos que possam surgir em consequência disso.

## 26 Português

### Informação importante para a instalação do seu auto-rádio

1. O aparelho está concebido para o pólo negativo da bateria, que tem de ser ligado à carrossaria do veículo. Verifique isto por favor **antes** da montagem.
2. Tenha ao montar/ligar o seu aparelho por favor atenção a que, nem todo o veículo está equipado com uma "ligação ISO". Neste caso aconselhamos o uso de um adaptador ISO específico para veículos.  
Obtém adaptadores junto do seu comerciante de acessórios para automóveis e/ou na sua oficina de veículos.
3. Na ocupação do "Pólo permanente +" (ligação de corrente de regime permanente) pode haver variações conforme o modelo de veículo. (Tal é contudo necessário para a memorização das estações de emissão.)

Para garantir todas as funções a montagem de acordo com estas instruções é absolutamente necessária. Em caso de dúvidas dirija-se a uma oficina autorizada.

Devido à existência de diferentes tipos de viaturas e de fabricantes de viaturas, não é garantido que a ficha de ligação ISO seja a correcta, mesmo quando as fichas de ligação ISO encaixam mecanicamente uma na outra. Pode por isso ser eventualmente necessário de alterar a ligação à corrente, ou melhor, utilizar um adaptador específico para veículos motorizados.

#### INDICAÇÃO:

Com uma ligação correcta o rádio pode ser ligado ou desligado por meio da ignição. No caso de uma eventual perda das emissoras memorizadas, o rádio não dispõe da necessária "Duração +" para a memorização de emissoras.

#### ATENÇÃO:

Com uma ligação a "Duração +" **sem** ignição pode ocorrer uma descarga desnecessária da bateria do carro. No pior dos casos a bateria pode descarregar-se por completo.

4. Dependendo do tipo específico de veículo, podem ocorrer interferências durante o funcionamento. Estes podem ser eliminados com um filtro adicional **de supressão de interferências**. O seu aparelho já está equipado de fábrica com um filtro de supressão de interferências. Apesar de tudo pode, conforme os veículos, haver interferências.  
Obtém filtros de supressão de interferências no comércio de acessórios de automóveis e/ou na sua oficina de veículos.
5. Atenda a que, ao montar o seu rádio, haja na parte de trás do mesmo espaço livre suficiente para garantir uma refrigeração adequada.

6. Há na ligação da antena duas normas diferentes. Primeiramente a ligação antiga com o contacto circular (50Ohm) comprido e preponderante e com uma tomada circular do lado do rádio. Segundo a ficha de antena de norma ISO (150Ohm). Adaptadores para os dois formatos são oferecidos por fabricantes de acessórios e/ou pela sua oficina.

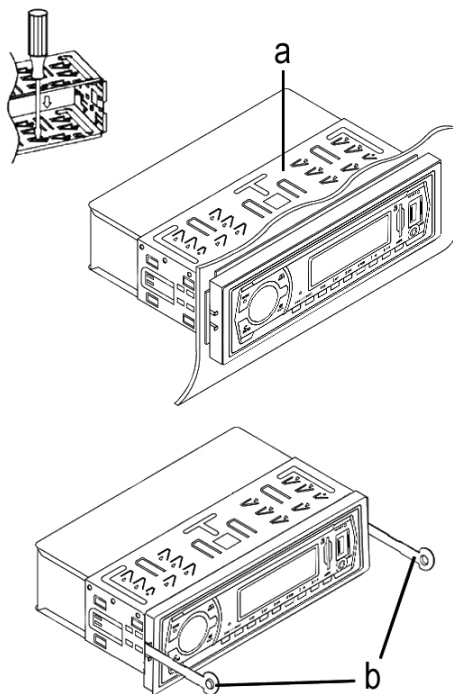
#### INDICAÇÃO:

##### Para VW/Audi ter imprescindivelmente em conta:

O seu veículo poderá ter uma antena activa. Esta necessita de uma fonte de abastecimento de energia fornecida apenas pelos rádios originais dos veículos. Neste caso, utilize um adaptador de antena com alimentação fantasma.  
Os adaptadores de antena estão disponíveis em fornecedores de acessórios automóveis e/ou na sua oficina automóvel.

### Instalação

A instalação do auto-rádio deve ser efectuada de acordo com as figuras seguintes:



- a Passagem da caixa
- b Ferramenta (chave) de extracção

## Ligação

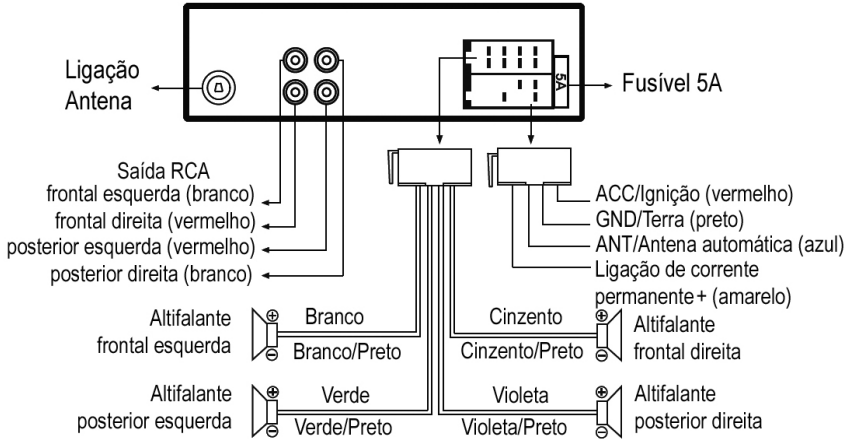
### ⚠ ATENÇÃO:

- Não colocar o painel de controle antes de ligar todos os cabos.
- Utilize as colunas com uma impedância de 4 ohm.

### Ligação de um amplificador externo

Para ligar um amplificador externo, use as saídas de áudio cinch LINE OUTPUT no painel posterior da unidade. Consulte o manual de instruções relativamente ao amplificador externo.

Ligue o aparelho de acordo com o seguinte diagrama:



## Instruções de funcionamento

1. Não ligue o aparelho se o interior do veículo estiver extremamente quente, por exemplo, após estacionamento prolongado sob luz directa solar. Aguarde até que o interior arrefeça após um curto tempo de condução.
2. Possíveis avarias durante o funcionamento podem ser resolvidas premindo o botão RESET. Prima o botão RESET com um arame ou algo do género (8) para repor a electrónica (RESET).
3. As horas apresentadas durante o modo de espera são definidas automaticamente assim que escutar uma estação de rádio.

## Utilização

Seguidamente, as funções dos botões de função individuais são descritos de acordo com a ilustração  
 ⇨ "Descrição dos elementos de serviço".

### 1 Botão – MODE (Ligar/Desligar)

- a) Prima este botão para ligar a unidade. A notificação "WELCOME" será apresentada brevemente no ecrã. Mantenha o botão premido para desligar a unidade. A notificação "GOODBYE" será apresentada brevemente no ecrã.
- b) Prima este botão para seleccionar modos diferentes. (Radio, BT, USB, CARD e AUX IN)

### INDICAÇÃO:

O modo USB e CARD só pode ser seleccionado se tiver ligado um media correspondente.

### 2 Multicontrolo/Botão – SEL (Volume/Seleção)

- a) Durante o modo normal de reprodução, o controlo é utilizado para controlar o volume. Juntamente com o controlo previamente premido (botão SEL), é possível efectuar alterações no menu, por exemplo, o modo de som.
- b) Prima o botão SEL brevemente para entrar no menu de selecção. Premir repetidamente o botão SEL selecciona entradas do menu individuais. É possível alterar as definições das entradas do menu individuais rodando o controlo do volume.

**BAS** (Graves)

**TRE** (Agudos)

**BAL** (Equilíbrio)

**FAD** (Variação gradual)

**BEEP** (É o som que é ouvido quando é pressionado um botão)

- **BEEP ON:** É emitido um sinal sonoro sempre que é pressionado um botão.
- **BEEP OFF:** Nenhum sinal sonoro é emitido.

## 28 Português

### LOUD (Loudness)

Os graves são amplificados quando a função Volume do som é activada.

- **LOUD OFF:** A função Volume do som é desactivada.
- **LOUD ON:** A função Volume do som é activada.

### EQ (Equalizador / Processamento Sonoro Digital):

EQ OFF, FLAT, POP, ROCK, CLASS

### VOL LAS/ADJ (ligar volume)

- **VOL LAS:** A unidade liga com o nível de volume definido anteriormente.
- **VOL ADJ:** Aqui, é possível definir um volume fixo com o qual a unidade deverá ser ligada (A – VOL).

### CLK (formato de apresentação da hora)

Selecione entre a apresentação de 24 ou 12 horas.

#### INDICAÇÃO:

Se seleccionou 12 horas a apresentar no ecrã, será apresentado o seguinte:

AM = manhã, PM = tarde.

### DX/LOC (Muda para estações locais e/ou mais remotas.)

- **DX:** Recebe outras estações mais remotas.
- **LOC:** Recebe estações locais.

### STEREO/MONO (Muda para os modos Estéreo e/ou Mono)

### VOL (Volume)

### Mais definições através do botão “Multicontrolo”

- Mantenha o botão “Multicontrolo” pressionado durante alguns segundos para aceder a mais opções de definições. Pressione o botão “Multicontrolo” sempre que tenha de seleccionar a opção seguinte.
- Rode o botão “Multicontrolo” para ajustar a definição apresentada.

Estão disponíveis as seguintes definições:

### AF ON/AF OFF

AF (Alternative Frequencies – frequências alternativas) é uma função que funciona com o RDS (Radio Data System – sistema de dados de rádio) e apenas pode ser utilizada com estações FM. Sem se notar, o aparelho pesquisa a melhor frequência para a estação pretendida.

- **ON:** Se uma certa estação emissora possuir má recepção, o aparelho muda automaticamente para uma estação emissora a emitir o mesmo programa através da mesma cadeia de emissão RDS.
- **OFF:** A função é desactivada.

### TA OFF/TA ON (Definições das informações de trânsito)

### TA OFF/ON (Serviço de Informações de Trânsito do rádio / „Traffic Announcement“)

- **OFF:** A função é desactivada.
- **ON:** TA é apresentado se esta função estiver activada.

No modo TA, quando uma mensagem de tráfego é recebida, a unidade muda para a estação de rádio a partir de um modo diferente (por ex., modo USB). O nível de volume é ajustado através dos números definidos no menu para a transmissão de informações de trânsito. A notificação “TRAFFIC” será apresentada brevemente no ecrã.

### TA VOL (Volume das informações de trânsito)

### REG OFF/REG ON

Em certos momentos, algumas estações segmentam os seus programas em programas regionais de diferente conteúdo.

- **ON:** Só serão reproduzidos os programas regionais da estação de rádio, ou sugeridos como preferências, quando sintonizar para uma estação seleccionada.
- **OFF:** Reproduz também programas nacionais.

#### INDICAÇÃO:

Quando a funcionalidade está ativada, a estação de rádio poderá deixar de ser recebida sem interferência nas áreas periféricas.

### EON ON/OFF

A unidade pode receber dados RDS EON. EON significa a transmissão de informações adicionais de estações dentro de um grupo de estações. No caso de informações de trânsito (TA) a função mudará de um grupo de estações para uma transmissão de informações sem ser de trânsito para a estação de rádio correspondente a informações de trânsito do grupo de estações.

- **ON:** A unidade tenta receber as informações EON TA de uma estação dentro do grupo para melhorar assim a qualidade de recepção.
- **OFF:** Evita a mudança de uma estação com um nível muito fraco de sinal.

#### INDICAÇÃO:

O ícone “TP” no ecrã indica que a estação transmite mensagens de tráfego. Quer seja diretamente ou através de um transmissor ligado (EON).

### 3 Botão – PTY/MUTE

- a) Pressione o botão para ligar o som da unidade. Pressione o botão de novo para desligar o som da unidade.

b) Modo de rádio:

PTY Seleccionar o tipo de programa Além do nome da estação, algumas estações emitem informações sobre o tipo de programa. Estas informações podem ser apresentadas no seu rádio automóvel.

O programa pode ser dos seguintes tipos, por exemplo:

**SPORT      NEWS      POP      CLASSICS**

Utilizando a função PTY, é possível seleccionar estações específicas de um certo tipo de programa. Os tipos de programas individuais estão divididos em duas categorias: música e língua. É possível encontrar uma lista dos tipos de programas na página 34.

- Segure o botão PTY/MUTE 1x para ligar a função e para seleccionar a categoria “língua”.
- Segure o botão PTY/MUTE 2x para seleccionar a categoria “música”.

**i INDICAÇÃO: Desligar a função**

Se segurar o botão PTY/MUTE uma terceira vez, a função será desligada.

Então, prima os botões de estação 1–6 para efectuar a escolha de PTY. O tipo de programa seleccionado aparece no visor.

Se PTY estiver seleccionado, o rádio inicia uma pesquisa pelas informações PTY respectivas e pára quando as informações PTY pretendidas são encontradas.

Se o tipo de programa pretendido não for encontrado, a mensagem “NO PTY” aparece no visor.

Se as informações PTY já não existirem, a função PTY muda automaticamente para o modo normal.

4 **Microfone**5 **Ecrã LCD** (Indicação em cristais líquidos)6 **Ranhura para cartão SD**

Insira o cartão de memória com a etiqueta à esquerda na abertura fornecida para esta finalidade até encaixar emitindo um “clique”. No ecrã visualiza-se a indicação CARD.

Os dados são lidos automaticamente.

**i INDICAÇÃO:**

Para procurar/seleccionar determinadas pistas, proceda como descrito sob o ponto 11–16.

Para remover o cartão de memória, prima novamente a extremidade do cartão de memória. Este desprende-se com um „clique” e pode ser removido.

**△ ATENÇÃO:**

Simplemente puxar o cartão pode danificar a ranhura e/ou o cartão de memória.

7 **Ligação USB**

Se quiser ter acesso a dados gravados num Stick USB, enfie o mesmo na abertura para tal prevista. Visualiza-se no ecrã a indicação USB.

Os dados são lidos automaticamente.

**i INDICAÇÃO:**

- Conecte um dispositivo de memória USB sempre **directamente** à porta USB para evitar qualquer mau funcionamento.

- Há uma variedade de esquemas de compressão, bem como as diferenças de qualidade em unidades flash USB.

A indústria da música padrões sem fortes Além disso, segurando um (proteção contra cópia).

Por estas razões pode causar problemas durante a reprodução de MP3 em arquivos de casos raros. Isto **não** é um mau funcionamento da unidade.

- Para procurar/seleccionar determinadas pistas, proceda como descrito sob o ponto 11–16.
- **Indicação:** A ligação USB destina-se apenas à reprodução de dispositivos de memória e não ao carregamento de dispositivos externos. Apenas é possível fornecer uma potência baixa (100mA). Esta ligação USB não se destina a discos rígidos, por exemplo, discos rígidos externos de 2,5”, que necessitam de correntes até 1100mA. Para reproduzir a partir do seu smartphone, iPod ou iPhone, utilize a entrada AUX-IN, concebida para esse propósito.

8 **Botão – Reset (repor)**

Consulte a secção “Instruções de funcionamento” na página 27.

9 **Tomada AUX**

Para ligação de aparelhos de leitura analógicos. Também pode por meio desta tomada e dos altifalantes ouvir o som de outros aparelhos de leitura tais como o leitor MP3, o leitor de CDs, etc.

1. Ligue por favor o aparelho externo com uma ficha de jaque estéreo de 3,5mm à tomada AUX.
2. Prima o botão MODE/ψ (1) tantas vezes quantas necessárias até se visualizar “AUX IN” no ecrã.
3. Escuta a reprodução do dispositivo externo através das colunas. É possível alterar o volume através do controlo do volume.
4. Para o restante procedimento consulte o manual de instruções da fonte de som externa.

**i INDICAÇÃO:**

Regule o volume de som do aparelho externo para o volume de som que deseja ouvir.

## 30 Português

### 10 Botão – AMS

#### Modo de rádio:

- Prima o botão brevemente para reproduzir as estações gravadas sequencialmente durante cerca de 5 segundos. Prima a estação pretendida para sair da operação e reproduzir a estação de rádio.
- Segure este botão para iniciar a pesquisa automática de estações. O processo de pesquisa pode demorar alguns minutos. As estações são armazenadas de acordo com a intensidade do sinal. Então, as estações gravadas são reproduzidas durante um curto espaço de tempo. Prima um botão de estação para sair da operação.

#### Modo de USB/CARD:

Seleção directa de um ficheiro de música. Será apresentado no ecrã primeiro "TRKSCH" e, em seguida, "T - - -". Rode o controlo de volume e seleccione o "primeiro número". Após aproximadamente 3 segundos, mover-se-á para a esquerda. Introduza o número seguinte. Quando o número da faixa pretendido aparecer, confirme a sua seleção premindo o botão SEL.

**i** **INDICAÇÃO:** A seleção de faixas máxima é "999".

### 11 – 16 Botão 6 +10, 5 –10, 4 RDM, 3 RPT, 2 INT, 1 ►

#### Estações predefinidas (1 – 6)

##### a) Modo de rádio:

- Segure o botão predefinido da estação pretendida para guardar uma estação de rádio.
- Para seleccionar uma estação de rádio, prima brevemente o respectivo botão de estação.
- Para seleccionar o tipo de programa. ⇔ Página 28 „Botão PTY/MUTE“

##### b) Modo de USB/CARD:

Seleção directa de um ficheiro de música. ⇔ Página 30 „Botão AMS“

#### Botão 1 ►

Prima o botão para interromper a reprodução de uma música (função de pausa). Volte a premir esta tecla para voltar à leitura do música.

#### Botão 2 INT

Prima o botão. "INT ON" aparece brevemente no ecrã. Todas as faixas serão reproduzidas em sucessão durante aproximadamente 10 segundos. Prima novamente o botão para definir a velocidade de reprodução normal.

#### Botão 3 RPT

Por predefinição, todas as faixas de música são repetidas. Prima a tecla para repetir apenas a faixa atual. "RPT" será apresentado no ecrã.

#### Botão 4 RDM

Prima o botão. "RDM" será apresentado no ecrã. Será iniciada uma reprodução aleatória de todas as faixas.

Prima novamente a tecla para definir a reprodução normal.

#### Botão 5 –10 / 6 +10

- Prima os botões para saltar 10 faixas para a frente ou para trás. É necessário que estejam disponíveis mais de 10 faixas no suporte de armazenamento.
- Mantenha os botões premidas brevemente para seleccionar a pasta anterior ou seguinte. (Se existirem pastas no suporte de armazenamento)

### 17 Botão –►►

- Para seleccionar uma estação de rádio no modo de rádio.
- No modo USB/CARD:  
Prima o botão para seleccionar a anterior música.

### 18 Botão –◄◄

- Para seleccionar uma estação de rádio no modo de rádio.
- Modo de USB/CARD:  
Prima o botão para seleccionar a próxima música.

### 19 Botão – CLK

#### Modo de rádio:

##### a) Mostrar as informações do ecrã (etiqueta ID3)

Prima o botão repetidamente para visualizar as seguintes informações sucessivamente no ecrã: Hora (será definido automaticamente para recepção RDS), frequência da estação de rádio atualmente selecionada, tipo de programa atual (PTY), estação de rádio.

#### **i** INDICAÇÃO:

- Se não estiverem disponíveis informações correspondentes, nenhum NO PTY é apresentado no visor.
- Se as informações apresentadas no visor forem muito longas, são apresentadas como texto deslizando.

##### b) Definir a hora manualmente

A hora será definida automaticamente para recepção RDS. Se não for o caso, poderá definir a hora manualmente da seguinte forma:



- Mantenha o botão CLK premida. Os dígitos da hora começam a piscar no ecrã.
- Defina as horas usando os botões ►►/◄◄.
- Prima novamente o botão CLK. Os dígitos dos minutos começam a piscar.
- Defina os minutos usando os botões ►►/◄◄.
- Prima o botão CLK para confirmar as suas definições. A hora é definida.

#### Modo de telefone:

Rejeitar chamada recebida, terminar uma conversa.

## 20 Botão – BAND

### a) Modo de rádio:

Prima brevemente o botão  BAND para alternar entre as três áreas FM (VHF). O nome do nível correspondente é apresentado no ecrã LCD quando a frequência é indicada (consulte o botão  CLK).

### b) Modo de telefone:

Aceitar uma chamada recebida, ligar para o número marcado.

### c) Modo de USB/CARD:

Prima o botão. A pasta será apresentada no ecrã.

## Chamadas telefónicas via Bluetooth

A tecnologia Bluetooth é uma tecnologia para a ligação radiofónica sem fios de dispositivos a curta distância. A tecnologia Bluetooth permite a utilização de telemóveis em alta voz. O condutor pode falar através do seu telemóvel sem ter de o colocar ao ouvido.

Esta unidade dá-lhe a opção de utilizar um telemóvel com Bluetooth activado. A função de raio tem um limite de cerca de 3 metros dependendo do dispositivo.

*Para uma óptima qualidade de som durante uma chamada telefónica:*


Não ajuste o volume para uma definição muito alta. Ao fazer isso, pode causar eco (repercussão) através dos altifalantes.

### INDICAÇÃO:

A definição dos altifalantes depende da posição em que foram instalados no sentido dos microfones e, por isso, não pode ser determinada.

## Emparelhar dispositivos (PAIRING)

Antes de utilizar o auto-rádio para fazer chamadas telefónicas, deve emparelhar as unidades.

1. Prima o botão **MODE**  para seleccionar o modo BT. **BT** começa a piscar no ecrã. Isto indica que o dispositivo está no modo de emparelhamento.
2. Selecciona o menu do Bluetooth no seu telemóvel e registe o auto-rádio no telemóvel. Para o fazer, consulte o manual do utilizador do seu telemóvel. O dispositivo "AEG AR 4030" é seleccionado no seu telemóvel.
3. Dependendo do fabricante do dispositivo, do modelo e das versões de software, introduza agora a palavra-passe "0000" no seu telemóvel.

Se a unidade tiver sido registada com êxito, **BT** será apresentado no ecrã e **MEDIA** será indicado.

### INDICAÇÃO:

- Dependendo do fabricante do telemóvel, deve executar o emparelhamento (PAIRING) de novo entre o seu telemóvel e o auto-rádio.

### INDICAÇÃO:

- A compatibilidade do Bluetooth não pode ser garantida para os telemóveis que estejam à venda no mercado futuramente.
- Para garantir uma óptima ligação, certifique-se de que a bateria do seu telemóvel está completamente carregada.
- Alguns telemóveis dispõem do modo de poupança de energia. Desactive o modo de poupança de energia, caso contrário podem ocorrer problemas ao efectuar chamadas telefónicas através do Bluetooth.
- Para efectuar e receber chamadas telefónicas, deve manter o Bluetooth activado do seu telemóvel. Consulte o manual do utilizador do seu telemóvel.
- Certifique-se de que fala para o microfone integrado (4). Não é possível ligar um microfone externo.

## Desligar os dispositivos

Os dispositivos são desligados quando desliga o auto-rádio através da ignição ou na unidade.

## Voltar a ligar os dispositivos

Esta unidade suporta uma ligação automática.

Os requisitos são:

- os dispositivos terem sido já emparelhados
- o Bluetooth estar activado no seu telemóvel
- o seu telemóvel suportar esta função.

Depois do auto-rádio ter sido ligado de novo através da ignição ou na unidade, é activada a ligação automática de novo. Isto pode demorar alguns segundos.


Se tiver sido estabelecida uma ligação, **BT** acenderá no ecrã.

## Marcar um número de telefone

A unidade armazena o último número de telefone marcado. Para aceder ao último número de telefone marcado, proceda da seguinte maneira:

Mantenha o botão  BAND premida. **CALLING** aparecerá no ecrã.

## Terminar chamadas telefónicas

Prima o botão  CLK para terminar chamadas recebidas ou efetuadas. **END** é apresentado no visor.

### INDICAÇÃO:


Prima também o botão  CLK para rejeitar uma chamada recebida.

## Receber chamadas telefónicas

Se receber uma chamada telefónica, o toque do telefone é emitido através dos altifalantes e se o chamador tiver um telefone com a função CLIP "Calling Line Identification Presentation (Identificação do chamador)", o número do chamador aparece no visor do auto-rádio. Caso contrário, "0000" aparece no visor.






## 32 Português

Para receber uma chamada telefónica, pressione o botão  BAND. Pode ouvir o chamador através dos altifalantes do seu automóvel.

### Reprodução de música via A2DP (Advanced Audio Distribution Profile)

O A2DP envolve um perfil do Bluetooth compatível com diferentes unidades de fabricantes. Os sinais de áudio estéreo são transmitidos sem fios através do fluxo da unidade de reprodução (fonte) e da unidade do receptor. Para controlar a fonte por via remota, a unidade de reprodução deve suportar o perfil AVRCP (Audio Video Remote Control Profile).

As funcionalidades completas não podem ser asseguradas devido aos diferentes fabricantes de unidades, modelos e versões de software.

- Depois de ter ligado as unidades uma com a outra, inicie a reprodução de música no seu telemóvel. "A2DP" será apresentado no ecrã.
- Utilize o botão  ou  para seleccionar o título da música anterior ou o seguinte.
- Prima o botão  para pausar a reprodução de música (funcionalidade de pausa). "MEDIA" será apresentado no ecrã. Prima novamente o botão para cancelar a funcionalidade.

### Limpeza

#### Conselhos sobre segurança

##### ATENÇÃO:

##### Possíveis danos na unidade!

Assegure-se de que a unidade não tem humidade durante a limpeza para evitar danos irreparáveis.

#### Limpeza

Limpe sempre a caixa com um pano ligeiramente húmido.

### Resolução de problemas

Este capítulo contém conselhos importantes sobre identificação de erros e resolução de problemas. Siga as instruções para evitar perigos e danos.

#### Conselhos sobre segurança

##### AVISO:

Siga as instruções de segurança abaixo para evitar perigos e danos materiais:

- As reparações em dispositivos eléctricos só podem ser realizadas por pessoas qualificadas que receberam formação do fabricante. Podem resultar riscos significativos para o utilizador e danos na unidade devido a reparações incorrectas.

#### Causas e resolução de erros

Antes de entregar a unidade ao nosso serviço de atendimento ao cliente, leia a seguinte tabela no caso de poder reparar um erro por si próprio.

| Erro   | Causa possível  | Solução   |
|--|---|---|
| Não é possível ligar a unidade.                                  | A ignição não foi ligada.   | Rode a chave para ligar a ignição.  |
| Sem som.   | O volume foi definido para o nível mínimo.                            | Aumente o volume.   |
|  | O cabo não está ligado correctamente.                                 | Verifique a ligação do cabo.  |
| O botão de funções não funciona.                                 | A unidade apresenta um erro.  | Pressione o botão RESET (8).  |
| O rádio e/ou a estação predefinido automaticamente não funciona. | O cabo da antena não está ligado correctamente.                       | Verifique se a antena está bem ligada.                                    |
|  | Os sinais transmitidos são muito fracos.                              | Sintonize manualmente as estações.  |
| A estação predefinida não funciona.                              | A ligação 4 na ligação ISO A (permanente positiva) não está correcta. | Verifique a ligação do cabo. Para o fazer, consulte o capítulo "Ligação". |



| Erro   | Causa possível   | Solução  |
|--|--|--|
| A unidade não funciona na porta USB.                       | A porta USB foi concebida para dispositivos que funcionem de acordo com as normas relativas a USBs. Nem todos os dispositivos à venda no mercado estão em conformidade com essas normas. Pode ter sido ligado um dispositivo que não funcione de acordo com as normas de USBs. | Ligue um dispositivo que funcione de acordo com as normas de USBs. Assegure-se de que o dispositivo de armazenamento de dados é formatado com o sistema de ficheiro FAT32. |
| O cartão de memória SD não funciona.                       | O dispositivo não lê o cartão.   | Verifique o cartão. Assegure-se de que o dispositivo de armazenamento de dados é formatado com o sistema de ficheiro FAT32.  |
| Não é possível estabelecer a ligação através do Bluetooth. | O Bluetooth está desactivado no seu telemóvel.   | Active o Bluetooth no seu telemóvel.   |

### Bluetooth

Bluetooth apoio.....V2.0  
 Acance.....cerca de 8 metro  
 Frequência de transmissão .....2,402 – 2,480GHz  
 Protocolo.....A2DP/AVRCP

Reservado o direito de efectuar modificações técnicas e de concepção no decurso do desenvolvimento contínuo do produto.

Este aparelho foi controlado nos termos das actuais directivas da CEE aplicáveis, tais como inocuidade electromagnética e directiva sobre baixa tensão, e fabricado de acordo com as mais novas prescrições da segurança técnica.

### Deposição

#### Significado do símbolo "contentor do lixo"



Poupe o nosso meio ambiente, não deite aparelhos eléctricos para o lixo doméstico.

Dirija-se aos locais destinados à recolha especial de aparelhos eléctricos e entregue aí os aparelhos que não pretende continuar a utilizar.

Desta forma, contribuirá para ajudar a evitar os potenciais efeitos perniciosos que um falso depósito de objectos usados terão, tanto no que diz respeito ao ambiente, como à saúde humana.

Dará igualmente a sua contribuição para o reaproveitamento de materiais, para a reciclagem e outras formas de aproveitamento de aparelhos eléctricos e electrónicos usados.

Receberá, nas autarquias e juntas de freguesia, informações sobre os locais onde poderá entregar tais aparelhos.

### Características técnicas

Modelo:..... AR 4030 BT/USB/CR

#### Generalidades

Tensão da rede .....DC 12V (terra negativo)  
 Consumo de energia .....5A Máx.  
 Capacidade.....4x 40 W (PMPO)  
 Formatos de ficheiros reprodutíveis .....MP3, WMA  
 Peso líquido.....cerca de 0,45kg  
 Dimensões da caixa (Instalação) ... 182 larg. x 52 alt. x 110 prof.

#### Área FM

Gama de frequências.....87,5MHz ~ 108,0MHz  
 Sensibilidade utilizável..... 10dB  
 I.F. Frequência ..... 10,7MHz

## 34 Português

### PTY – Tipos de programas

| Botões de estação | PTY da categoria "língua" |
|-------------------|---------------------------|
| 1                 | NEWS                      |
|                   | AFFAIRS                   |
|                   | INFO                      |
| 2                 | SPORT                     |
|                   | EDUCATION                 |
|                   | DRAMA                     |
| 3                 | CULTURE                   |
|                   | SCIENCE                   |
|                   | VARIED                    |
| 4                 | WEATHER                   |
|                   | FINANCE                   |
|                   | CHILDREN                  |
| 5                 | SOCIAL                    |
|                   | RELIGION                  |
|                   | PHONE IN                  |
| 6                 | TRAVEL                    |
|                   | LEISURE                   |
|                   | DOCUMENT                  |

| Botões de estação | PTY da categoria "música" |
|-------------------|---------------------------|
| 1                 | POP M                     |
|                   | ROCK M                    |
| 2                 | LIGHT M                   |
|                   | EASY M                    |
| 3                 | CLASSIC                   |
|                   | OTHER M                   |
| 4                 | COUNTRY                   |
|                   | JAZZ                      |
| 5                 | NATIONAL M                |
|                   | OLDIES                    |
| 6                 | FOLK M                    |

## Registo de palavras-chave – Índice

|   |    |  |    |
|---|----|--|----|
| <b>B</b>                                      |    | <b>L</b>   |    |
| Botão AMS .....                               | 30 | Ligar .....  | 27 |
| Botão BAND .....                              | 31 | Ligação .....  | 27 |
| Botão MODE .....                              | 27 | Ligação USB .....                                      | 29 |
| Botão MUTE (mudo) .....                       | 28 | Limpeza .....  | 32 |
| Botão Play / Pause (▶  ) .....                | 30 |  |    |
| Botão PTY/MUTE .....                          | 28 | <b>P</b>   |    |
| Botão SEL .....                               | 27 | Programas regionais .....                              | 28 |
| Botões ▶▶/◀◀ .....                            | 30 | Propostas para montagem .....                          | 25 |
|   |    | PTY – Tipos de programas .....                         | 34 |
| <b>C</b>                                      |    | <b>R</b>   |    |
| Características técnicas .....                | 33 | Ranhura para cartão SD .....                           | 29 |
| Chamadas telefónicas via Bluetooth .....      | 31 | Regule o volume .....                                  | 27 |
|   |    | Reprodução de música via A2DP .....                    | 32 |
| <b>D</b>                                      |    | Resolução de problemas .....                           | 32 |
| Definições (Botão SEL) .....                  | 27 |  |    |
| Desligar .....                                | 27 | <b>S</b>   |    |
|   |    | Segurança no tráfego .....                             | 25 |
| <b>E</b>                                      |    | Serviço de Informações de Trânsito do rádio (TA) ..... | 28 |
| Emudecer .....                                | 28 |  |    |
| <b>F</b>                                      |    | <b>T</b>   |    |
| Frequências alternativas (AF) .....           | 28 | Tomada AUX .....                                       | 29 |
| Funcionalidades de reprodução .....           | 30 |  |    |
| <b>H</b>                                      |    | <b>U</b>   |    |
| Horário .....                                 | 30 | Utilização .....                                       | 27 |
|   |    |  |    |
| <b>I</b>                                      |    |  |    |
| Indicações de segurança .....                 | 25 |  |    |
| Informação importante para a instalação ..... | 26 |  |    |
| Instalação .....                              | 26 |  |    |
| Instalação (Indicações de segurança) .....    | 25 |  |    |
| Instruções de funcionamento .....             | 27 |  |    |

## 36 Italiano

### Istruzioni per l'uso

Grazie per aver scelto il nostro prodotto. Vi auguriamo un buon utilizzo del dispositivo.

#### Simboli per questo manuale di istruzioni per l'uso


Le indicazioni importanti per la propria sicurezza sono indicati appropriatamente. Osservare assolutamente queste indicazioni, per evitare incidenti e danni all'apparecchio:

#### AVVISO:

Avvertimenti di pericoli alla salute e indica rischi potenziali di lesioni.

#### ATTENZIONE:

Indica pericoli potenziali per il dispositivo e altri oggetti.

 **NOTA:** Sottolinea consigli e informazioni.

### Avvertenze di sicurezza

Prima di mettere in funzione questo apparecchio, leggere molto attentamente le istruzioni per l'uso e conservarle con cura unitamente al certificato di garanzia, allo scontrino e, se possibile, alla scatola di cartone con la confezione interna.

- Utilizzare l'apparecchio solo per l'uso previsto.
- Montare l'apparecchio in modo che le aperture per la ventilazione presenti non vengano coperte.
- Non togliere mai la protezione dell'apparecchio. Riparazioni non a regola d'arte possono causare notevoli pericoli per l'utente. Nel caso di danneggiamento dell'apparecchio non metterlo più in funzione ma farlo riparare da un esperto.

Questi simboli possono trovarsi eventualmente sull'apparecchio e rimandano ai seguenti elementi:



Il simbolo del lampo fa presente all'utente la presenza di pezzi all'interno dell'apparecchio che possono produrre alte tensioni pericolose.

#### Bambini e persone fragili

Per sicurezza tenere l'imballaggio (sacchetto di plastica, scatola, polistirolo, ecc.) fuori dalla portata dei bambini.

#### AVVISO:

Non lasciar giocare i bambini piccoli con la pellicola. **Pericolo di soffocamento!**

### Sicurezza della circolazione

#### AVVISO:

- La sicurezza della circolazione è sempre l'obiettivo principale. Quindi utilizzare sempre l'autoradio in modo da essere sempre pronti a far fronte alla situazione stradale attuale.

#### AVVISO:

- Tenere conto che ad una velocità di 50km/h si percorrono 14m al secondo.
- In situazioni critiche se ne sconsiglia il comando.
- Le avvertenze, p.e. della polizia e dei vigili del fuoco, devono poter essere sempre percepite tempestivamente e con sicurezza nel veicolo.
- Per questa ragione durante il viaggio ascoltate sempre il vostro programma con un volume adeguato.
- Per evitare gravi incidenti della strada, installare l'apparecchio in modo tale da **non** ostacolare il conducente durante la guida (uso del volante, cambio delle marce eccetera).
- Anche i dispositivi di sicurezza, per esempio air bag, e il campo visivo **non** devono essere ostacolati.

### Note sulla sicurezza per il tempo di montaggio/connessione

- Scollegare prima il polo negativo poi quello positivo della batteria. (Collegare in ordine inverso.)  
**Attenzione:** Se la batteria è staccata dalla rete, tutte le memorie volatili perdono le loro informazioni. Per cortesia osservare le avvertenze di sicurezza del produttore del veicolo.
- La sicura principale deve essere installata possibilmente vicina (max. dopo 30 cm) al polo positivo della batteria affinché, in caso di incidente, l'auto sia protetta da un eventuale incendio dei cavi. Se l'installazione non dovesse corrispondere a questa direttiva di produzione, la protezione assicurativa cessa.
- La sezione trasversale del cavo positivo e negativo non deve essere inferiore a 1,5mm<sup>2</sup>.

#### Consigli per l'installazione:

- I tubi di protezione per cavi proteggono i cavi dall'abrasione su parti spigolose della carrozzeria.
- L'isolamento dei cavi non deve essere danneggiato durante l'installazione.
- Ovviamente nell'installazione di un HiFi per auto si devono usare gli utensili corretti.

A seconda del tipo di costruzione il vostro veicolo può differire da questa descrizione. Decliniamo ogni responsabilità per danni insorti a causa di errori di montaggio o collegamento e per danni successivi.

### Informazioni importanti per il montaggio della vostra autoradio!

1. L'apparecchio è configurato per il polo negativo della batteria, il quale deve essere collegato alla carrozzeria del veicolo. Accertarsene **prima** di procedere all'installazione.

2. Durante il montaggio/collegamento del vostro apparecchio tener conto che non ogni veicolo è dotato di un "collegamento ISO". In questo caso consigliamo l'impiego di un adattatore ISO specifico per autoveicoli.

Gli adattatori sono disponibili nei negozi di accessori per auto e/o presso la vostra officina di fiducia.

3. Nel caso di "Durata +" (Collegamento di corrente permanente), a seconda del tipo di veicolo possono esserci differenze. (Questo è necessario per memorizzare le stazioni emittenti).

Per garantire tutte le funzioni è assolutamente necessario eseguire il montaggio conformemente a queste istruzioni. In caso di dubbio rivolgersi ad un'officina autorizzata.

A causa dei diversi tipi di autovetture e produttori, una configurazione corretta della spina ISO non è garantita nemmeno quando i collegamenti a spina ISO coincidono meccanicamente. Perciò può essere eventualmente necessario cambiare il collegamento elettrico o l'adattatore specifico dell'autovettura.

#### NOTA:

Se il collegamento è corretto, si può accendere e spegnere la radio mediante l'accensione. In caso di perdita delle emittenti memorizzate, la radio non riceve "Durata +", necessaria per la memorizzazione delle emittenti.

#### ATTENZIONE:

Con un collegamento a "Durata +" **senza** accensione, può verificarsi un carico inutile della batteria della macchina malgrado la radio sia spenta. Nel peggiore dei casi può accadere che la batteria della macchina si scarichi.

4. In base al tipo di macchina specifico, le interferenze possono verificarsi durante il funzionamento. Questi si possono eliminare con un **filtro antidisturbo supplementare**. Malgrado il vostro apparecchio CD sia già dotato in serie di un filtro antidisturbo, possono esserci ugualmente limiti dovuti alla vettura.

Potete avere questo filtro nei negozi di accessori auto e/o presso la vostra officina di fiducia.

5. Durante il montaggio della radio fare attenzione che il retro della radio abbia abbastanza spazio affinché sia garantita una ventilazione sufficiente.
6. Nel collegamento dell'antenna ci sono due norme diverse. Prima la spina vecchia (50 Ohm) con contatto radio lungo sporgente verso l'esterno sul lato veicolo e una presa rotonda sul lato radio. Poi la spina antenna ISO (150 Ohm). Adattatori per entrambi i formati sono disponibili presso i produttori di accessori e/o presso la vostra officina autorizzata.

#### NOTA:

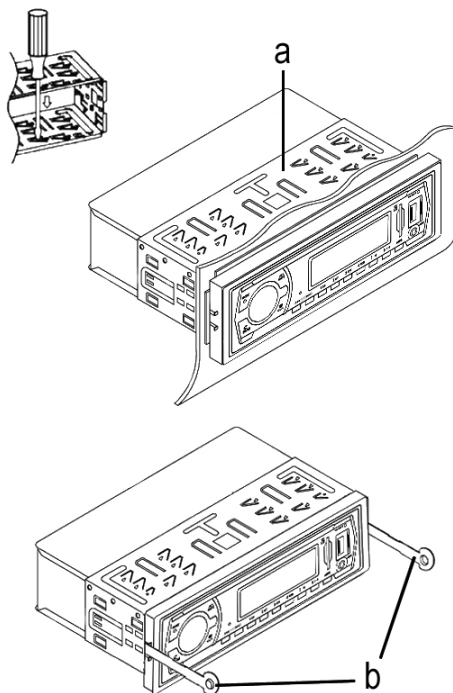
**Con VW/Audi osservare assolutamente:** La macchina potrebbe avere un'antenna attiva. Necessita di un'alimentazione come fornita dalle radio per auto originali.

In questo caso, usare l'adattatore antenna con alimentazione fantasma.

Gli adattatore fantasma sono disponibili ai fornitori di accessori per auto e/o officine.

## Installazione

Montare la radio operando conformemente alle illustrazioni seguenti.



- a Alloggiamento di inserimento  
 b Dispositivo di estrazione (chiave per le operazioni di smontaggio)

## Allacciamento

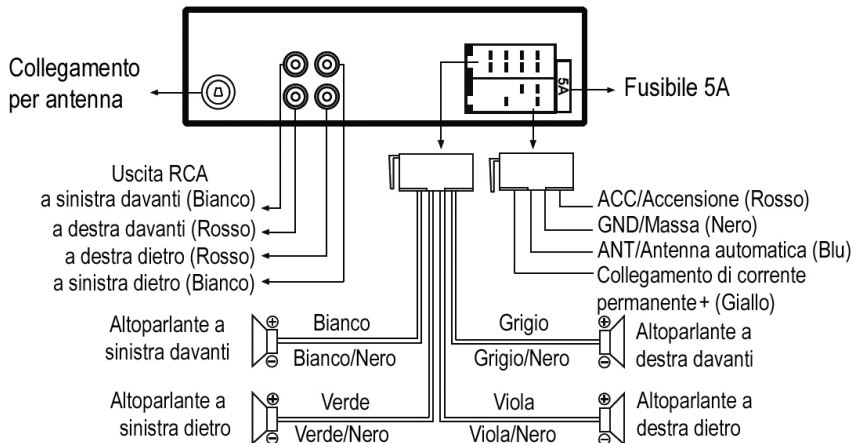
### ⚠ ATTENZIONE:

- Si consiglia di utilizzare altoparlanti con un'impedenza pari a 4 ohm.
- Il cablaggio degli altoparlanti deve essere privo di massa.

### Connessione ad un amplificatore esterno

Per collegare un amplificatore esterno, usare le uscite cinch LINE OUTPUT sul pannello posteriore dell'unità. Far riferimento al manuale d'istruzione relativo all'amplificatore esterno.

Realizzare l'allacciamento conformemente a quanto indicato dal grafico:



## Avvertenze per l'uso

1. Non accendere il dispositivo se l'interno della macchina è molto caldo, ad esempio dopo un parcheggio lungo alla luce solare diretta. Attendere che l'interno si raffreddi dopo un breve periodo di tempo.
2. Possibili malfunzionamenti durante il funzionamento possono essere risolti premendo il tasto RESET. Premere il tasto RESET con un cavo o simile (8) per ripristinare l'elettronica (RESET).
3. L'ora visualizzata in modalità di standby è impostata automaticamente non appena si ascolta una stazione radio.

## Funzionamento

Di seguito le funzioni dei tasti del singolo dispositivo sono descritte secondo l'immagine ➔ "Elementi di comando".

- 1 **Tasto MODE** (Accendere/Spegnere)
  - a) Premere questo tasto per accendere l'unità. Il messaggio "WELCOME" apparirà brevemente sul display. Premere e tenere premuto il tasto per spegnere l'unità. Il messaggio "GOODBYE" apparirà brevemente sul display.
  - b) Premere questo tasto per selezionare diverse modalità. (Radio, BT, USB, CARD e AUX IN)

### ⓘ NOTA:

La modalità USB e CARD può essere selezionata solo quando è stato collegato un corrispettivo mezzo.

### 2 **Multicontrollo/Tasto SEL** (Volume/Selezione)

- a) Durante la riproduzione in modalità normale, il controllo è usato per controllare il volume. Assieme al controllo precedentemente premuto (tasto SEL), le modifiche possono essere effettuate nel menu, ad. es. la modalità audio.
- b) Premere il tasto SEL per breve tempo per accedere al menu di selezione. Premendo ripetutamente il tasto SEL si selezionano le voci del menu singole. È possibile cambiare le impostazioni delle voci del menu individuale girando il controllo volume.

**BAS** (Bassi)

**TRE** (Acuti)

**BAL** (Bilanciamento)

**FAD** (Dissolvenza)

**BEEP** (Suono udito quando viene premuto un tasto)

- **BEEP ON:** Viene emesso un beep ogni volta che viene premuto un tasto.

- **BEEP OFF:** Nessun beep.

#### LOUD (Loudness)

Il basso viene amplificato quando viene attivata la funzione Intensità viene.

- **LOUD OFF:** La funzione Intensità è disattivata.
- **LOUD ON:** La funzione Intensità è attivata.

**EQ** (Equalizzatore / Processore di Segnale Digitale):  
EQ OFF, FLAT, POP, ROCK, CLASS

#### VOL LAS/ADJ (accensione volume)

- **VOL LAS:** L'unità si accende con il livello di volume precedentemente impostato.
- **VOL ADJ:** Qui è possibile impostare un volume fisso, con cui l'unità deve accendersi (A - VOL).

#### CLK (formato visualizzazione ora)

Selezionare il formato visualizzazione tra 24 o 12 ore.

#### **i** NOTA:

Se si seleziona la visualizzazione 12 ore, viene visualizzato il seguente messaggio:

AM = mattina, PM = pomeriggio.

**DX/LOC** (Passa da stazioni locali a stazioni più distanti)

- **DX:** Riceve ulteriori stazioni più distanti.
- **LOC:** Riceve stazioni locali.

**STEREO/MONO** (Passaggio da Stereo a Mono)

**VOL** (Volume)

### Ulteriori impostazioni tramite la manopola multi jog

- Tenete premuta la manopola multi jog per alcuni secondi per accedere a ulteriori opzioni di impostazione. Premete ogni volta la manopola multi jog per selezionare l'opzione successiva.
- Girate la manopola multi jog per regolare le impostazioni illustrate.

Sono disponibili le seguenti impostazioni:

#### AF ON/AF OFF

AF (Alternative Frequencies) è una funzione che si attiva con RDS (Radio Data System) e può essere usata solo con stazioni FM. In sottofondo, il dispositivo cerca la frequenza migliore per la stazione selezionata.

- **ON:** Se una certa stazione di trasmissione ha una cattiva ricezione, il dispositivo passa in automatico ad una stazione che trasmette lo stesso programma tramite la stessa catena di trasmissione RDS.
- **OFF:** La funzione è disattivata.

**TA OFF/TA ON** (Impostazione degli annunci sul traffico)

**TA OFF/ON** (Servizio traffico della radio / „Annunci sul Traffico“)

- **OFF:** La funzione è disattivata.

- **ON:** TA appare se questa funzione viene attivata. In modalità IT, quando si riceve un messaggio sul traffico l'unità passa alla stazione radio da una modalità diversa (es., modalità USB). Il livello del volume viene regolato sul valore impostato nel menu per la trasmissione di informazioni sul traffico. Il messaggio "TRAF-FIC" apparirà sul display.

**TA VOL** (Volume delle informazioni sul traffico)

#### REG OFF/REG ON

In determinati momenti, alcune stazioni segmentano i loro programmi in programmi regionali con contenuti diversi.

- **ON:** Saranno riprodotti soltanto i programmi regionali della stazione radio, o suggeriti come preferenze quando si sintonizza una stazione selezionata.
- **OFF:** Riproduci anche programmi a livello nazionale.

#### **i** NOTA:

Quando la funzione è abilitata la stazione radio potrebbe non essere più ricevuta senza interferenze nelle aree periferiche.

#### EON ON/OFF

L'unità può ricevere dati RDS EON. EON significa la trasmissione di informazioni aggiuntive sulle stazioni all'interno di un gruppo di stazioni. Nel caso di un annuncio sul traffico (TA) passerà all'interno di un gruppo di stazioni da una trasmissione non sul traffico alla corrispondente stazione radio sul traffico del gruppo di stazioni.

- **ON:** l'unità tenta di ricevere le informazioni EON TA da una stazione raggiungibile e migliora così la qualità della ricezione.
- **OFF:** Evita il passaggio a una stazione con un livello di segnale troppo basso.

#### **i** NOTA:

L'icona "TP" sul display segnala che la stazione trasmette messaggi sul traffico. Sia direttamente sia attraverso un trasmettitore collegato (EON).

### 3 Tasto PTY/MUTE

- Premete il tasto per far passare l'unità in modalità silenziosa.  
Premete il tasto di nuovo per disattivare la funzione.

- Modalità radio

PTY Selezionando il tipo di programma

Oltre al nome della stazione, alcune stazioni trasmettono informazioni sul tipo di programma del programma. Queste informazioni possono essere visualizzate sulla radio della macchina.

Il programma può essere dei seguenti tipi, ad esempio:

## SPORT NEWS POP CLASSICS

Usando la funzione PTY, è possibile selezionare stazioni specifiche di un determinato tipo di programma. I tipi di programmi singoli sono divisi in due categorie: Musica e discorsi. È possibile trovare un elenco di tipi di programmi su pagina 44.

- Tenere premuto il tasto PTY/MUTE 1 volta per attivare la funzione e selezionare la categoria "Discorso".
- Tenere premuto il tasto PTY/MUTE 2 volte per selezionare la categoria "Musica".

#### **i** NOTA: Disattivare la funzione

Se si tiene premuto il tasto PTY/MUTE per una terza volta, la funzione si disattiverà.

Poi, premere i tasti stazione 1–6 per effettuare la scelta PTY. Il tipo di programma selezionato compare sul display.

Se viene selezionato PTY, la radio inizia a cercare le rispettive informazioni PTY e si ferma quando vengono trovate le informazioni PTY desiderate.

Se il tipo di programma desiderato non è trovato, il messaggio "NO PTY" compare sul display.

Se le informazioni PTY non esistono più, la funzione PTY passerà in automatico alla modalità normale.

#### 4 Microfono

#### 5 Display LCD (display a cristalli liquidi)

#### 6 Fessura scheda SD

Inserire la memory card con l'etichetta rivolta a sinistra nell'apertura dedicata, finché "scatta" in posizione. Nel display compare la scritta CARD.

#### **i** NOTA:

Per cercare/selezionare determinati track procedere come descritto al punto 11–16.

Per rimuovere la scheda di memoria, premere di nuovo la fine della scheda di memoria. Si sgancia con un "clic" e può essere rimosso.

#### **⚠** ATTENZIONE:

La semplice estrazione può danneggiare la fessura e/o la scheda di memoria.

#### 7 Collegamento USB

Se si desidera riprodurre dati da un supporto USB, infilarlo nell'apertura prevista. Nel display compare la scritta USB.

I dati vengono riprodotti automaticamente.

#### **i** NOTA:

- Collegare sempre un supporto di memoria USB **direttamente** alla porta USB per evitare eventuali malfunzionamenti.

#### **i** NOTA:

- Ci sono molti metodi di compressione e diverse qualità per penne USB.  
Inoltre l'industria della musica non fa uso di standard ben definiti (protezione contro copie).  
Per questo motivo riscontrerete problemi in rari casi nella riproduzione di file MP3. Questo fatto non è dovuto ad un funzionamento scorretto dell'apparecchio.
- Per cercare/selezionare determinati track procedere come descritto al punto 11–16.
- **Tenete presente che:** La connessione USB è destinata solo alla riproduzione di supporti di archiviazione e non per dispositivi esterni di caricamento. Può essere fornito solo un alimentatore a bassa tensione (100mA). Questa connessione USB non è adatta durante la guida ad es. dischi fissi esterni 2,5", che necessitano correnti fino a 1100mA. Per la riproduzione di smartphone, iPod o iPhone, usare la presa AUX-IN, prevista a tale scopo.

#### 8 Tasto Reset (ripristino)

Vedi sezione "Avvertenze per l'uso" a pagina 38.

#### 9 Presa AUX

Per il collegamento di apparecchi analogici per la riproduzione. Grazie a questa boccola si può ricevere il tono anche da altri apparecchi di riproduzione come MP3-player, lettore cd ecc.

1. Collegare l'apparecchio esterno alla presa AUX con un jack stereo di 3,5mm.
2. Premere il tasto MODE/⏻ (1) finché nel display compare "AUX IN".
3. È possibile ascoltare la riproduzione dal dispositivo esterno tramite gli altoparlanti. È possibile cambiare il volume con il controllo volume.
4. Seguire poi le istruzioni d'uso dell'apparecchio esterno.

#### **i** NOTA:

Adeguare il volume dell'apparecchio esterno.

#### 10 Tasto AMS

Modalità radio

- a) Premere per breve tempo il tasto per riprodurre le stazioni salvate in modo sequenziale per ca. 5 secondi. Premere la stazione desiderata per interrompere il funzionamento e riprodurre la stazione radio.
- b) Tenere premuto questo tasto per avviare la ricerca automatica delle stazioni. Il processo di ricerca può impiegare alcuni minuti. Le stazioni sono memorizzate in base alla forza del segnale. Quindi, le stazioni salvate sono riprodotte per breve tempo. Premere un tasto stazione per interrompere il funzionamento.



Modalità USB/CARD:

Selezione diretta di un file musicale.

Premere il tasto AMS. Prima "TRKSCH" e poi "T - - -" appariranno sul display. Ruotare il controllo volume e selezionare il "primo numero". Dopo circa 3 secondi questo si sposterà a sinistra. Inserire il numero successivo. Quando appare il numero della traccia desiderata, confermare la scelta premendo il tasto SEL.

**i** **NOTA:** La traccia più alta selezionabile è "999".

**11 – 16 Tasto 6 +10, 5 –10, 4 RDM, 3 RPT, 2 INT, 1 ►►****Preimpostazioni di stazioni (1 – 6)****a) Modalità radio**

- Tenere premuto il tasto preimpostato della stazione desiderata per salvare la stazione radio.
- Per scegliere una stazione radio, premere per breve tempo il relativo tasto della stazione.
- Per selezionare un tipo di programma. ⇨ Pagina 39 „Tasto PTY/MUTE“

**b) Modalità USB/CARD:**

Selezione diretta di un file musicale. ⇨ Pagina 40 „Tasto AMS“

**Tasto 1 ►►**

Premere il tasto per interrompere la riproduzione di una traccia musicale (funzione di pausa). Per avviare nuovamente la riproduzione, azionare nuovamente questo pulsante.

**Tasto 2 INT**

Premere il tasto. "INT ON" appare rapidamente sul display. Tutte le tracce saranno riprodotte in sequenza per circa 10 secondi. Premere di nuovo il tasto per impostare la normale velocità di riproduzione.

**Tasto 3 RPT**

Tutte le tracce musicali sono ripetute per impostazione predefinita. Premere il tasto per ripetere solo la traccia corrente. "RPT" apparirà sul display.

**Tasto 4 RDM**

Premere il tasto. "RDM" apparirà sul display. Inizierà la riproduzione casuale di tutte le tracce. Premere di nuovo il tasto per impostare la riproduzione normale.

**Tasto 5 –10 / 6 +10**

- Premere i tasti per saltare avanti o indietro di 10 tracce. E' necessario che ci siano più di 10 tracce sul supporto di memorizzazione.
- Premere e tenere premuti brevemente i tasti per selezionare la cartella precedente o quella successiva. (Se ci sono cartelle sul supporto di memorizzazione)

**17 Tasto ►►►**

- In modalità radio per selezionare una stazione radio.
- In modalità USB/CARD:  
Premere il tasto per selezionare il titolo musicale successivo.

**18 Tasto ◀◀◀**

- In modalità radio per selezionare una stazione radio.
- In modalità USB/CARD:  
Premere il tasto per selezionare il titolo musicale precedente.

**19 Tasto 📶 CLK**Modalità radio**a) Mostra informazioni sul display (ID3 tag)**

Premere ripetutamente il tasto per visualizzare le seguenti informazioni in successione sul display:  
Ora (sarà impostata automaticamente per la ricezione RDS), frequenza della stazione radio attualmente selezionata, tipo programma corrente (PTY), stazione radio.

**i** **NOTA:**

- Se non è disponibile nessuna informazione corrispondente, sul display appare NO PTY.
- Se l'informazione sullo schermo è troppo lunga appare un testo a scorrimento.

**b) Impostare l'ora manualmente**

L'ora sarà impostata automaticamente per la ricezione RDS. Se questo non dovesse essere il caso, è possibile impostare l'ora manualmente nel seguente modo:

1. Premere e tenere premuto il tasto 📶 CLK. Le cifre dell'ora iniziano a lampeggiare sul display.
2. Impostare le ore usando i tasti ►►/◀◀◀.
3. Premere di nuovo il tasto 📶 CLK. Le cifre dei minuti iniziano a lampeggiare.
4. Impostare i minuti usando i tasti ►►/◀◀◀.
5. Premere il tasto 📶 CLK per confermare le impostazioni. L'ora è impostata.

Modalità telefono:

Rifiutare una chiamata in arrivo, terminare una conversazione.

**20 Tasto 📶 BAND****a) Modalità radio**

Premere per breve tempo il tasto 📶 BAND per selezionare le tre aree FM (VHF). Il nome del livello corrispondente è visualizzato sul display LCD quando è indicata la frequenza (vedere il tasto 📶 CLK).

**b) Modalità telefono:**

Accettare una chiamata in arrivo, chiamare il numero composto.

**c) Modalità USB/CARD:**

Premere il tasto. La cartella sarà visualizzata sul display.

**Telefonare tramite Bluetooth**

Il Bluetooth è una tecnologia per la connessione radio senza fili su brevi distanze. La tecnologia Bluetooth permette l'utilizzo di telefoni cellulari senza mani. Il guidatore può sostenere

## 42 Italiano

una conversazione con il suo telefono cellulare senza doverlo tenere all'orecchio.

Quest'unità vi offre l'opzione di utilizzare un telefono cellulare abilitato Bluetooth. La funzione radius è limitata a circa 3 metri, a seconda del dispositivo.

*Per un'ottima qualità del suono durante una telefonata:*


Non impostate il volume troppo alto. Se lo fate si può creare una retroazione (fischio) dagli altoparlanti.

### **i** NOTA:

L'impostazione degli altoparlanti dipende dalle posizioni di installazione dell'altoparlante rispetto al microfono e quindi non può essere specificata.

### Dispositivi di accoppiamento (PAIRING)

Prima di poter utilizzare l'autoradio per effettuare chiamate, dovete accoppiare le unità.

1. Premere il tasto MODE  per selezionare la modalità BT. **BT** inizia a lampeggiare sul display. Questo indica che il dispositivo è in modalità abbinamento.
2. Selezionate il menu Bluetooth nel vostro telefono cellulare e registrate l'autoradio sul vostro telefono cellulare. Per far questo, fate riferimento al manuale dell'utente del vostro telefono cellulare. Il dispositivo "AEG AR 4030" viene selezionato sul vostro telefono cellulare.
3. A seconda del produttore del dispositivo, del modello e delle versioni del software, inserite ora la password "0000" sul vostro telefono cellulare.

Se l'unità è stata registrata correttamente **BT** sarà visualizzato sul display e **MEDIA** sarà indicato.

### **i** NOTA:

- A seconda del produttore del telefono cellulare, dovete eseguire di nuovo il messaggio (PAIRING) per accoppiare il vostro telefono cellulare all'autoradio.
- La compatibilità Bluetooth non può essere garantita per telefoni cellulari che potranno essere disponibili sul mercato in futuro.
- Per garantire un'ottima connessione, assicuratevi che la batteria del vostro telefono cellulare sia completamente carica.
- Alcuni modelli di telefono cellulare hanno una modalità di risparmio energia. Vi preghiamo di disattivare la modalità di risparmio energia, altrimenti possono sorgere problemi quando si telefona tramite Bluetooth.
- Per sostenere una conversazione in entrata o in uscita, dovete tenere il Bluetooth attivato sul vostro telefono cellulare. Vi preghiamo di fare riferimento al manuale dell'utente del vostro telefono cellulare.
- Vi preghiamo di assicurarvi di parlare verso il microfono integrato (4). Non può essere connesso un microfono esterno.

### Disconnessione dei dispositivi

I dispositivi vengono disconnessi quando spegnete l'autoradio tramite l'accensione dell'automobile o tramite l'unità.

### Riconnessione dei dispositivi

Questa unità supporta la riconnessione automatica.

I requisiti sono:


- che i dispositivi siano già stati accoppiati
- che il Bluetooth sul vostro telefono cellulare sia attivato
- che il vostro telefono cellulare supporti questa funzione.

Dopo che l'autoradio è stata spenta e riaccesa tramite l'accensione dell'automobile o dall'unità, viene attivata la riconnessione automatica. Questa può richiedere alcuni secondi.


Se è stata stabilita una connessione **BT** si accende sul display.

### Richiamata

L'unità memorizza l'ultimo numero chiamato. Per accedere a quest'ultimo, procedete come segue:

Premere e tenere premuto il tasto  **BAND. CALLING** apparirà sul display.

### Termine della chiamata


Premere il tasto  **CLK** per terminare chiamate in uscita o in ingresso. Sullo schermo appare **END**.

### **i** NOTA:

Premere il tasto  **CLK** anche per rifiutare una chiamata in arrivo.

### Chiamata in entrata

Se ricevete una chiamata in entrata, la suoneria viene emessa dagli altoparlanti e se chi chiama ha un telefono che supporta CLIP "Calling Line Identification Presentation (Presentazione Identificazione Linea Connessa) (ID chiamante)", il numero di chi chiama appare sullo schermo dell'autoradio. Altrimenti sullo schermo appare "0000".

Per rispondere a una chiamata in entrata, premete il tasto  **BAND**. Potete sentire chi vi chiama tramite la cassa della vostra automobile.

### Riproduzione della musica tramite A2DP (Advanced Audio Distribution Profile)

Questo implica un profilo Bluetooth compatibile tra produttori di diverse unità. I segnali audio stereo vengono trasmessi senza fili tramite streaming tra l'unità di riproduzione (sorgente) e l'unità di ricezione. Per controllare la sorgente in remoto, l'unità di riproduzione deve supportare il profilo AVRCP "Audio Video Remote Control Profile" (Profilo di Controllo Remoto Audio e Video).

Non può essere garantita una piena funzionalità a causa dei diversi produttori di unità, di modelli e delle diverse versioni del software.

- Dopo aver connesso le unità tra di loro, iniziate la riproduzione della musica nel vostro telefono cellulare. "A2DP" apparirà sul display.
- Utilizzate il tasto ►► o ◀◀ per selezionare il brano musicale precedente o successivo.
- Premere il tasto 1►► per mettere in pausa la riproduzione musicale (funzione pausa). "MEDIA" apparirà sul display. Premere di nuovo il tasto per cancellare la funzione.

## Pulizia

### Consiglio di sicurezza

**⚠ ATTENZIONE:**  
Possibile danno all'unità

Assicuratevi che non entri umidità nell'unità durante la pulizia per evitare un danno irreparabile all'unità.

### Pulizia

Pulite sempre l'alloggiamento con un panno leggermente umido.

## Risoluzione dei problemi

Questo capitolo contiene consigli importanti per identificare guasti e la risoluzione dei problemi. Seguite le istruzioni per prevenire pericoli e danni.

### Consiglio di sicurezza

**⚠ AVVISO:**

Seguite le istruzioni di sicurezza riportate di seguito per prevenire pericoli e danni alla proprietà:

- Le riparazioni dei dispositivi elettronici possono essere effettuate solo da persone qualificate che sono state addestrate dal produttore. Da riparazioni difettose possono derivare rischi significativi per l'utente e danni all'unità.

### Cause di guasto e risoluzione dei problemi

Prima di spedire l'unità ai nostri servizi clienti, utilizzate la seguente tabella per verificare se potete riparare voi stessi il guasto.

| Guasto                        | Causa potenziale                         | Soluzione                                  |
|-------------------------------|--|--|
| Non si può accendere l'unità. | L'accensione non è avviata.              | Girate la chiave per avviare l'accensione. |
| Nessun suono                  | Il volume è impostato al livello minimo. | Aumentate il volume.                       |
|                               | Il cavo non è connesso correttamente.    | Controllate le connessioni del cavo.       |

| Guasto  | Causa potenziale  | Soluzione  |
|---|---|--|
| Il tasto funzione non funziona.   | C'è un guasto nell'unità.   | Premete il tasto (8).  |
| La radio e/o la preimpostazione automatica delle stazioni non funzionano. | Il cavo dell'antenna non è connesso correttamente.  | Controllate che l'antenna sia connessa in maniera sicura.  |
|   | I segnali del trasmettitore sono troppo deboli.   | Sintonizzate manualmente le stazioni.  |
| La preimpostazione delle stazioni non funziona.                           | La connessione 4 nella connessione A ISO (positivo permanente) non è connessa correttamente.  | Controllate le connessioni dei cavi. Per far questo, fate riferimento al capitolo "Connessioni".   |
| L'unità non funziona sulla porta USB.                                     | La porta USB è progettata per dispositivi che funzionano conformemente allo standard USB. Non tutti i dispositivi sul mercato sono conformi a questo standard. Può essere stato connesso un dispositivo che non funziona in base allo standard USB. | Connettete un dispositivo che funzioni conformemente allo standard USB. Assicuratevi che il dispositivo di memorizzazione dati sia formattato con il sistema file FAT32. |
| La scheda di memoria SD non funziona.                                     | Il dispositivo non sta leggendo la scheda.  | Controllate la scheda. Assicuratevi che il dispositivo di memorizzazione dati sia formattato con il sistema file FAT32.  |
| Non si può stabilire una connessione tramite Bluetooth.                   | Il Bluetooth sul vostro telefono cellulare è spento.  | Attivate il Bluetooth sul vostro telefono cellulare.   |

## Dati tecnici

Modello: ..... AR 4030 BT/USB/CR

### Generalità

Tensione di rete ..... DC 12V (terra negativo)  
 Consumo energetico ..... 5A Max.  
 Potenza ..... 4x 40 W (PMPO)  
 Formati file riproducibili ..... MP3, WMA  
 Peso netto ..... ca. 0,45kg  
 Dimensioni dell'alloggiamento (Installazione) ..... 182L x 52H x 110P

## 44 Italiano

### Ambito FM

Ambito di frequenza.....87,5MHz ~ 108,0MHz

Sensibilità utile ..... 10dB

Frequenza I.F. .... 10,7MHz

### Bluetooth

Supporto Bluetooth.....V2.0

Gamma ..... ca. 8 metri

Frequenza di trasmissione.....2,402–2,480 GHz

Protocolli .....A2DP/AVRCP

Si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche e di design nel corso dello sviluppo del prodotto.

Questo dispositivo risponde a tutte le direttive della CE, come la direttiva sulla compatibilità elettromagnetica e quella sul basso voltaggio ed è prodotto secondo le più recenti norme di sicurezza.

## Smaltimento

### Significato del simbolo "Cassonetto con ruote"



Rispettare l'ambiente, non smaltire dispositivi elettrici nei rifiuti domestici.

Lo smaltimento di dispositivi obsoleti o difettosi deve avvenire tramite consegna presso punti di raccolta locali.

Aiutate ad evitare pericoli potenziali per l'ambiente e la nostra salute tramite uno smaltimento non corretto.

Voi contribuite al riciclaggio e altro forme di utilizzo di dispositivi elettrici e elettronici.

Il vostro comune è in grado di fornirvi informazioni sui punti di raccolta.

## PTY – Tipi di programma

| Tasti stazione | PTY della categoria "Discorso" |
|----------------|--------------------------------|
| 1              | NEWS                           |
|                | AFFAIRS                        |
|                | INFO                           |
| 2              | SPORT                          |
|                | EDUCATION                      |
|                | DRAMA                          |
| 3              | CULTURE                        |
|                | SCIENCE                        |
|                | VARIED                         |
| 4              | WEATHER                        |
|                | FINANCE                        |
|                | CHILDREN                       |
| 5              | SOCIAL                         |
|                | RELIGION                       |
|                | PHONE IN                       |
| 6              | TRAVEL                         |
|                | LEISURE                        |
|                | DOCUMENT                       |

| Tasti stazione | PTY della categoria "Musica" |
|----------------|------------------------------|
| 1              | POP M                        |
|                | ROCK M                       |
| 2              | LIGHT M                      |
|                | EASY M                       |
| 3              | CLASSIC                      |
|                | OTHER M                      |
| 4              | COUNTRY                      |
|                | JAZZ                         |
| 5              | NATIONAL M                   |
|                | OLDIES                       |
| 6              | FOLK M                       |

## Elenco tematico - Indice

|  |    |   |    |
|--|----|---|----|
| <b>A</b>   |    | <b>O</b>                                    |    |
| Accensione.....  | 38 | Ora.....                                    | 41 |
| Allacciamento.....                                       | 38 | <b>P</b>                                    |    |
| Avvertenze di sicurezza.....                             | 36 | Presa AUX.....                              | 40 |
| Avvertenze per l'uso.....                                | 38 | Programmi regionali.....                    | 39 |
| <b>C</b>   |    | PTY – Tipi di programma.....                | 44 |
| Collegamento USB.....                                    | 40 | Pulizia.....                                | 43 |
| Consigli per l'installazione.....                        | 36 | <b>R</b>                                    |    |
| <b>D</b>   |    | Riproduzione della musica tramite A2DP..... | 42 |
| Dati tecnici.....  | 43 | Risoluzione dei problemi.....               | 43 |
| Disattivare l'audio.....                                 | 39 | <b>S</b>                                    |    |
| <b>F</b>   |    | Servizio Traffico della Radio (TA).....     | 39 |
| Fessura scheda SD.....                                   | 40 | Sicurezza della circolazione.....           | 36 |
| Frequenze Alternative (AF).....                          | 39 | Spegnere.....                               | 38 |
| Funzionamento.....                                       | 38 | <b>T</b>                                    |    |
| Funzioni di riproduzione.....                            | 41 | Tasti ►►/◄◄.....                            | 41 |
| <b>I</b>   |    | Tasto AMS.....                              | 40 |
| Importanti informazioni aggiuntive per il montaggio..... | 36 | Tasto BAND.....                             | 41 |
| Impostare il volume.....                                 | 38 | Tasto MODE.....                             | 38 |
| Impostazioni (Tasto SEL).....                            | 38 | Tasto MUTE (silenzioso).....                | 39 |
| Installazione.....                                       | 37 | Tasto Play / Pause (►  ).....               | 41 |
| <b>M</b>   |    | Tasto PTY/MUTE.....                         | 39 |
| Montaggio (avvertenze di sicurezza).....                 | 36 | Tasto SEL.....                              | 38 |
|  |    | Telefonare tramite Bluetooth.....           | 41 |

## 46 English

### Instruction Manual

Thank you for choosing our product. We hope you will enjoy using the appliance.

#### Symbols in these Instructions for Use


Important information for your safety is specially marked. It is essential to comply with these instructions in order to avoid accidents and prevent damage to the machine:

#### WARNING:

Warns of dangers for your health and indicates potential risks of injury.

#### CAUTION:

Indicates potential dangers for the device or other objects.

 NOTE: Highlights tips and information for you.

### Safety Information

Before using this device, carefully read this user manual and keep it together with the Warranty Certificate, cashier receipt and if possible, the original package inclusive its interior packing. If you hand on the device to any third person, include the user manual as well.

- Use the device only for the intended purpose.
- The device should be installed in such a way that existing ventilation holes are not covered.
- Never open the housing of the device. Incorrect repairs can constitute a considerable risk for the user. If the device is damaged it should not be used, but repaired by a specialist.

These symbols may be found on the machine and are intended to indicate the following:



The lightning symbol should advise the user of parts in the inside of the device which carry dangerously high voltage levels.

#### Children and Frail Individuals

In order to ensure your children's safety, please keep all packaging (plastic bags, boxes, polystyrene etc.) out of their reach.

#### WARNING:

Do not allow small children to play with the foil. There is a **danger of suffocation!**

### Road Safety

#### WARNING:

- Road safety is of paramount importance. You should therefore use your car radio at all times in such a way that you are able to cope with the current traffic situation.

#### WARNING:

- Please remember that at a speed of 30 mph (50 kph) you travel 15 yards (14 metres) in one second.
- We advise you not to operate the radio in critical situations.
- It must be possible to hear the sirens of police and fire brigade vehicles etc. from inside the vehicle in good time.
- When driving you should therefore not turn the radio volume up excessively.
- In order to avoid serious road accidents, the device should be installed in such a way that you are **not** hindered when operating the steering wheel, gear lever etc.
- Similarly, safety aspects such as airbags and your clear view of the road must **not** be obstructed either.

### Safety Notes for the Time of Assembly/ Connection

- First disconnect the minus pole and then the plus pole of the battery. (Connection in the reverse order)  
**Please note:** Once the battery has been disconnected the information is lost from all volatile memory. Please note the safety information provided by the vehicle manufacturer.
- The main fuse must be installed as closely as possible (not more than 30cm away) to the plus pole of the battery so that the car is protected from any cable fire caused, for example, by an accident. If the above is not complied with the insurance protection no longer applies.
- The cross-section of the plus and minus cable must not exceed 1.5mm<sup>2</sup>.

#### Installation Tip:

- Cable protection sleeves protect cables against fraying on sharp body parts.
- The insulation of the cables must not be damaged during installation.
- It is essential to use the correct tools when installing car hi-fi.

Depending on the model, your vehicle may deviate from the above description. We do not accept any liability for damage caused by installation or connection errors or for consequential damage.

### Important Additional Information for Installing your Carradio!

1. The device is designed for the minus pole of the battery, which must be connected to the body of the vehicle. Please check this **before** installation.

2. When installing/connecting your device please note that not every vehicle is equipped with an "ISO connection". In this case we recommend the use of an ISO adapter specifically designed for your vehicle.

Adapters are available from car accessory shops and/or from your vehicle workshop.

3. Depending on the specific car type, different wiring connection of the "Duration +" wire (Constant current connection) are available. (However, this is necessary for storing the radio stations).

In order to guarantee all functions, installation in line with these instructions is essential. In cases of doubt please contact an authorised car workshop.

Due to the various types of motor vehicles and motor manufacturers, it is not possible to guarantee that the pin assignment of the ISO plug is correct, even if the ISO plug connections fit together mechanically. It may therefore be necessary to modify the electrical connection or use vehicle-specific adapters.

**NOTE:**

If the device is correctly connected, the radio can be switched on and off via the ignition. If the stored stations are lost, this indicates that the radio is not receiving any "continuous +", current which is required for storing the stations.

**CAUTION:**

Where there is a connection to "continuous +" **without** the ignition being switched on, the car battery might be drained of power even if the radio is switched off. This may even result in the battery becoming completely flat.

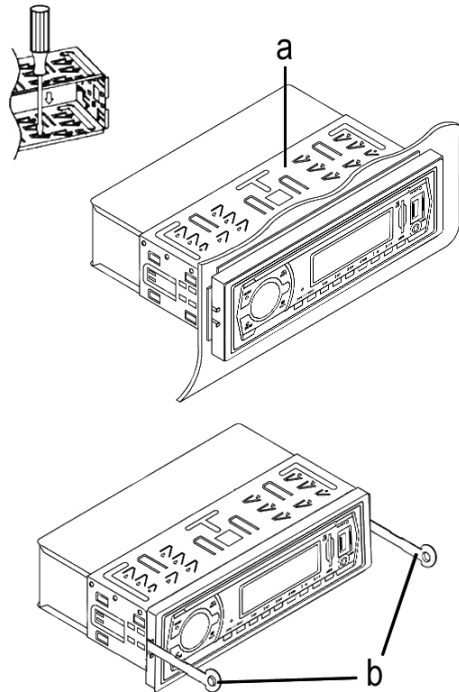
4. Depending on the specific car type, interferences may arise during operation. These interferences can be avoided easily with an **additional Interferences filter**. Your car radio is originally prepared with an Interference Filter already.
- In these cases, please contact your authorized car dealer.
5. When installing your radio please ensure that there is enough space at the rear of the radio to ensure sufficient cooling.
6. For the antenna connection there are two different norms. The first of these is the old (50ohm) version with a long protruding round contact on the vehicle and a round socket on the radio end. The second is the ISO-standardised antenna plug (150ohm). Adapters for both formats are available from accessory manufacturers and/or your car workshop.

**NOTE:**

**Important information for VW/Audi vehicles:** Your car may have an active antenna. It requires a power supply as it is provided only by original car radios. In this case, use a phantom-powered antenna adapter. Antenna adapters are available at car accessory suppliers and/or your automotive workshop.

## Installation

Please install the car radio as shown below.



- a Slide-in housing  
b Extraction tool (spanner for dismantling)

## 48 English

### Connection

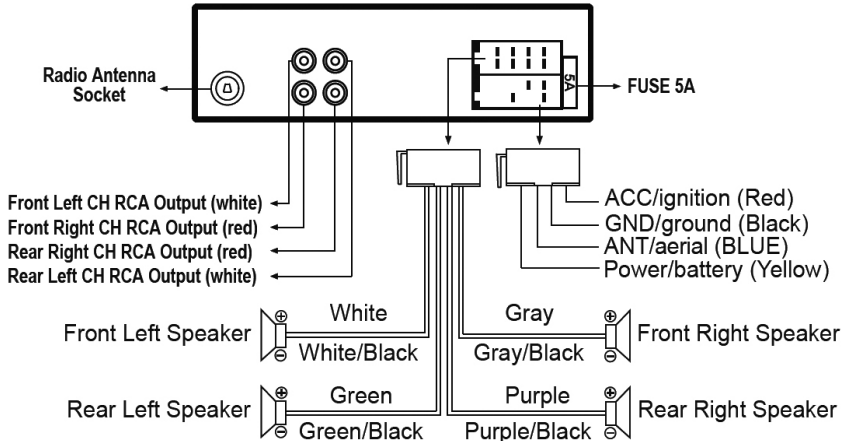
#### ⚠ CAUTION:

- Please use loudspeakers with an impedance of 4 ohm.
- The loudspeaker cables must be unearthed.

#### Connection of an External Amplifier

For connection of an external amplifier, use the audio cinch outputs LINE OUTPUT on the rear panel of the unit. Refer to the instruction manual concerning the external amplifier.

Connect the device as shown in the diagram:



### Operating Instructions

1. Do not switch on the device if the car interior is extremely hot, for example after an extended parking in direct sunlight. Wait until the interior is cooled down after a short drive.
2. Possible malfunctions during operation can be resolved by pushing the RESET button. Push the RESET button with a wire or similar (8) to reset the electronics (RESET).
3. The time displayed in standby mode is set automatically as soon as you listen to a radio station.

### Operation

In the following, the functions of the individual device buttons are described according to the illustration  
↔ "Overview of the Components".

#### 1 MODE (On/Off) – Button

- a) Press this button to turn on the unit. The notification "WELCOME" will appear briefly on the display. Press and hold the button to switch off the unit. The notification "GOODBYE" will appear briefly on the display.
- b) Press this button to select the different modes. (Radio, BT, USB, CARD and AUX IN)

#### NOTE:

The USB and CARD mode can only be selected if you have connected a corresponding medium.

#### 2 Multicontrol/SEL – Button (Volume/Select)

- a) During normal playback mode, the control is used to control the volume. Together with the previously pressed control (SEL button), changes can be made in the menu, e.g. the sound mode.
- b) Press the SEL button shortly to enter the selection menu. Repeated pressing of the SEL button selects individual menu entries. You can change the settings of the individual menu entries by turning the volume control.

**BAS** (Bass)

**TRE** (Treble)

**BAL** (Balance)

**FAD** (Fader)

**BEEP** (Sound heard when a button is pressed)

- **BEEP ON:** A beep sounds whenever a button is pressed.
- **BEEP OFF:** No beep.



**LOUD** (Loudness)

The bass is amplified when the Loudness function is activated.

- **LOUD OFF:** Loudness function is deactivated.
- **LOUD ON:** Loudness function is activated.

**EQ** (Equalizer / Digital Sound Processing): EQ OFF, FLAT, POP, ROCK, CLASS

**VOL LAS/ADJ** (switch-on volume)

- **VOL LAS:** The unit turns on with the previously set volume level.
- **VOL ADJ:** Here, you can set a fixed volume, with which the unit should switch on (A – VOL).

**CLK** (time display format)

Select between the 24 or 12 hour display.

**NOTE:**

If 12 hour display is selected, the following is displayed:  
AM = morning, PM = afternoon.

**DX/LOC** (Switches between local and more distant stations)

- **DX:** Receive other more distant stations.
- **LOC:** Receive local stations.

**STEREO/MONO** (Switch between Stereo and Mono)

**VOL** (Volume)

**More Settings via the Multicontrol**

- Keep the multicontrol pressed for a few seconds to access more settings options. Press the multicontrol each time to select the next option.
- Turn the multicontrol to adjust the displayed setting.

The following settings are available:

**AF ON/AF OFF**

**AF** (Alternative Frequencies) is a function working with RDS (Radio Data System) and can only be used with FM stations. In the background, the device searches the best frequency for the selected station.

- **ON:** If a certain broadcast station has bad reception, the device switches automatically to a broadcast station broadcasting the same program via the same RDS broadcast chain.
- **OFF:** The function is deactivated.

**TA OFF/TA ON** (Traffic announcement settings)

**TA OFF/ON** (Radio traffic service / „Traffic Announcement“)

- **OFF:** The function is deactivated.
- **ON:** TA is displayed if this function is activated. In the TA mode, once a traffic message is received, the unit switches to the radio station from a different mode (e.g. USB mode). The volume level is adjusted to the figure set in the menu for transmitting traffic information.

The notification “TRAFFIC” will appear on the display.

**TA VOL** (Traffic information volume)

**REG OFF/REG ON**

At certain times, some stations are segmenting their programs in regional programs with different content.

- **ON:** Only the regional programs of the radio station will be played, or suggested as preferences when tuning to a selected station.
- **OFF:** Play nationwide programs as well.

**NOTE:**

When the feature is enabled, the radio station may no longer be received without interference in peripheral areas.

**EON ON/OFF**

The unit can receive RDS EON data. EON means the transmission of additional station information within a station group. In the event of a traffic announcement (TA) it will switch within a station group from a non-traffic broadcast to the corresponding traffic radio station of the station group.

- **ON:** The unit attempts to receive the EON TA information from a station within range and thus to improve the reception quality.
- **OFF:** Prevents switching over to a station with too weak a signal level.

**NOTE:**

The icon “TP” on the display signals that the station transmits traffic messages. Either directly or through a linked transmitter (EON).

**3 PTY/MUTE – Button**

- Press the button to switch the unit to mute. Press the button again to deactivate the function.

**b) Radio operation:**

**PTY** Selecting the program type

Besides the station name, some stations broadcast information about the program type of your program. This information can be displayed on your car radio. The program can be of the following types, for example:

**SPORT NEWS POP CLASSICS**

Using the PTY function, you can select specific stations of a certain program type. The individual program types are divided into two categories: Music and Speech. You can find a list of program types on page 54.

- Hold down the PTY/MUTE button 1x to switch on the function and to select the category “Speech”.
- Hold down the PTY/MUTE button 2x to select category “Music”.

## 50 English

### **i NOTE: Switch off the function**

If you hold down the PTY/MUTE button for a third time, the function will be switched off.

Then, press station buttons 1–6 to make the PTY choice. The selected program type appears in the display.

If PTY is selected, the radio starts to search for respective PTY information and stops when the desired PTY information is found.

If the desired program type is not found, the message "NO PTY" appears on the display.

If the PTY information does not exist anymore, the PTY function will automatically switch to normal mode.

### 4 Microphone

### 5 LCD (liquid crystal display)

### 6 SD Card Slot

Insert the memory card with the label to the left into the opening provided for this purpose, until it "clicks" into place. The word CARD appears in the display.

The data are automatically played back.

### **i NOTE:**

In order to search for/select certain tracks proceed as described under section 11–16.

To remove the memory card, press again onto the end of the memory card. It unlatches with a "click" and can be removed.

### **⚠ CAUTION:**

Simple pulling out can damage the slot and/or the memory card.

### 7 USB Connection

If you would like to play back data contained on a USB stick, please insert the stick into the opening provided. e word USB appears in the display.

The data is played back automatically.

### **i NOTE:**

- Always **directly** connect a USB storage medium to the USB port to prevent any malfunctions.
- There is a huge variety of compression methods as well as quality differences for USB sticks. Furthermore, the music industry does not adhere to fixed standards (copy protection). For that reason you might experience problems in some rare cases when playing back MP3 files. This is **not** a malfunction of the device.
- In order to search for/select certain tracks proceed as described under section 11–16.

### **i NOTE:**

- **Please note:** The USB connection is only designed for playing back storage media and not for charging external devices. Only a low power (100mA) supply can be provided. This USB connection is not designed for driving e.g. external 2.5" hard discs, needing starting currents of up to 1100mA. For playing back your smartphone, iPod or iPhone, use the AUX-IN socket, intended for that purpose.

### 8 Reset – Button (reset)

See section "Operating Instructions" on page 48.

### 9 AUX Socket

To connect analogue replay devices. Using this socket it is possible to hear the sound of other playback devices such as MP3 players, CD players etc. through the loudspeaker.

1. Please connect the external device with a 3.5 mm stereo jack plug to the AUX socket.
2. Press the MODE/⏻ button (1) repeatedly until "AUX IN" appears in the display.
3. You hear the playback from the external device via the loudspeakers. You can change the volume with the volume control.
4. For the remaining procedure please see the operating instructions of the external sound source.

### **i NOTE:**

Adjust the volume of the external device to a comfortable level.

### 10 AMS – Button

#### Radio operation:

- a) Press the button shortly to play the saved stations sequentially for approx. 5 seconds. Press the desired station to quit the operation and to play the radio station.
- b) Hold down this button to start the automatic station scanning. The search process can take some minutes. The stations are stored according to signal strength. Then, the saved stations are played for a short time. Press a station button to quit the operation.

#### USB/CARD mode:

Direct selection of a music file.

Press the AMS button. First „TRKSCH“ and then „T – – –“ will appear on the display. Turn the volume control and select the "first number". After approx. 3 seconds, this will move to the left. Enter the next number. When the desired track number appears, confirm your selection by pressing the SEL button.

- **i NOTE:** The maximum track selection is "999".

11 – 16 **Button 6 +10, 5 –10, 4 RDM, 3 RPT, 2 INT, 1 ►****Station Buttons (1 – 6)**a) Radio operation:

- Hold down the desired station preset button to save a radio station.
- To choose a radio station, shortly press the respective station button.
- To select a program type ↔ Page 49 „PTY/MUTE Button“

b) USB/CARD mode:

Direct selection of a music file. ↔ Page 50 „AMS Button“

**Button 1 ►**

Press the button to interrupt the playback of a music title (pause function). Press this button again to continue the playback.

**Button 2 INT**

Press the button. “INT ON” appears briefly on the display. All tracks will be played in succession for approx. 10 seconds. Press the button again to set the normal playback speed.

**Button 3 RPT**

All music tracks are repeated by default. Press the button to repeat the current track only. “RPT” will appear on the display.

**Button 4 RDM**

Press the button. “RDM” will appear on the display. A random playback of all tracks will start. Press the button again to set the normal playback.

**Button 5 –10 / 6 +10**

- Press the buttons to jump 10 tracks backward or forward. It is required that over 10 tracks be available on the storage medium.
- Press and hold the button briefly to select the previous or the next folder. (If there are folders on the storage medium)

17 **►►** – Button

- In radio mode to choose a radio station.
- In USB/CARD mode:  
Press the button to choose the next music title.

18 **◄◄** – Button

- In radio mode to choose a radio station.
- In USB/CARD mode:  
Press the button to choose the previous music title.

19 **📶** CLK – ButtonRadio operation:a) **Show the display information (ID3 tag)**

Press the button repeatedly to display the following information successively on the display:

Time (will be set automatically for RDS reception), frequency of the currently selected radio station, current program type (PTY), radio station.

**NOTE:**

- If no corresponding information is available, NO PTY is shown on the display.
- If the information on the display is too long it is shown as scrolling text.

b) **Set time manually**

The time will be set automatically for RDS reception. Should this not be the case, you may set the time manually as follows:

1. Press and hold the **📶** CLK button. The hour digits start flashing on the display.
2. Set hours using the **►►/◄◄** buttons.
3. Press the **📶** CLK button again. The minute digits start flashing.
4. Set minutes using the **►►/◄◄** buttons.
5. Press the **📶** CLK button to confirm your settings. The time is set.

Telephone operation:

Reject incoming call, end a conversation.

20 **📶** BAND – Buttona) Radio operation:

Shortly press the **📶** BAND button to switch between the three FM (VHF) areas. The name of the corresponding level is shown in the LCD display when the frequency is indicated (see **📶** CLK button).

b) Telephone operation:

Accept an incoming call, call the number dialed.

c) USB/CARD mode:

Press the button. The folder will be shown in the display.

**Phoning via Bluetooth**

Bluetooth is a technology for wireless radio connection of devices over short distances. Bluetooth technology enables hands-free use of mobile phones. The driver can hold a conversation via his mobile phone without having to hold it to his ear.

This unit offers you the option of using a Bluetooth-enabled mobile phone. The function radius is limited to around 3 metres depending on the device.

*For optimum sound quality during a telephone call:*

Do not set the volume too high. Doing so may lead to feedback (whistling) from the speakers.


**NOTE:**

The speaker setting depends on the installation positions of the speaker to the microphone and therefore cannot be specified.

## 52 English

### Pairing Devices (PAIRING)

Before you can use the car radio to make phone calls, you must pair the units.

1. Press the MODE  button to select the BT mode. **BT** starts flashing on the display. This indicates that the device is in pairing mode.
2. Select the Bluetooth menu in your mobile phone and register the car radio in your mobile phone. To do so, refer to the user manual of your mobile phone. The device "AEG AR 4030" is selected on your mobile phone.
3. Depending on the device manufacturer, model and software versions, now enter the password "0000" in your mobile phone.

If the unit has been logged in successfully, **BT** will be shown in the display, and **MEDIA** will be indicated.

#### NOTE:

- Depending on the mobile phone manufacturer, you must execute the (PAIRING) message again to pair your mobile telephone to the car radio.
- Bluetooth compatibility cannot be guaranteed for mobile phones which may be available on the market in future.
- To guarantee an optimum connection, make sure that the battery of your mobile phone is fully charged.
- Some makes of mobile phone have a power saving mode. Please deactivate power saving mode since otherwise problems may arise when phoning via Bluetooth.
- To conduct an incoming or outgoing conversation, you must keep Bluetooth activated on your mobile phone. Please refer to the user manual of your mobile phone.
- Please make sure that you speak towards the integrated microphone (4). An external microphone cannot be connected.

### Disconnecting the Devices

The devices are disconnected when you switch off the car radio via the ignition or on the unit.

### Reconnecting the Devices

This unit supports automatic reconnection.

Requirements are:

- the devices have already been paired
- Bluetooth is activated in your mobile telephone
- your mobile telephone supports this function.

After the car radio has been switched off and switched on again via the ignition or on the unit, automatic reconnection is activated.


If a connection has been established, **BT** will light up on the display.

### Redial

The unit stores the last dialed number. To access this, proceed as follows:

Press and hold the  **BAND** button. **CALLING** will appear on the display.

### End Call


Press the  **CLK** button to end outgoing or incoming calls. **END** is shown on the display.

#### NOTE:

Press the  **CLK** button also to reject an incoming call.

### Incoming Call




If you receive an incoming call, the ring tone sounds from the speakers and if the caller has a CLIP "Calling Line Identification Presentation (Caller ID)" capable phone, the caller number appears on the car radio display. Otherwise, "0000" appears on the display.

To answer an incoming call, press the  **BAND** button. You can hear the caller via the loudspeaker in your car.

### Music Playback via A2DP (Advanced Audio Distribution Profile)

This involves a cross-manufacturer Bluetooth profile. Stereo-audio signals are transmitted wireless via streaming between the playback unit (source) and receiver unit. To control the source remotely, the playback unit must support the AVRCP profile (**A**udio **V**ideo **R**emote **C**ontrol **P**rofile).

Full functionality cannot be guaranteed due to the different unit manufacturers, models and software versions.

- After you have connected the units to each other, start playing the music in your mobile phone. "A2DP" will appear on the display.
- Use the button  or  to select the next or previous music title.
- Press the **1**  button to pause the music playback (pause feature). "MEDIA" will appear on the display. Press the button again to cancel the feature.

### Cleaning

#### Safety Advice

#### CAUTION:

##### Possible damage to the unit

Ensure that no moisture gets into the unit during cleaning to prevent irreparable damage to the unit.

### Cleaning

Always clean the housing with a slightly damp cloth.

### Troubleshooting

This chapter contains important advice on identifying faults and troubleshooting. Follow the instructions to prevent hazards and damage.

**Safety advice**

**⚠ WARNING:**

Follow the safety instructions below to prevent hazards and damage to property:

- Repairs to electrical devices may only be carried out by qualified persons who have been trained by the manufacturer. Significant risks for the user and damage to the unit may arise from faulty repairs.

**Fault Causes and Troubleshooting**

Before sending the unit to our customer services, use the following table to check whether you can repair the fault yourself.

| Fault   | Potential Cause  | Solution   |
|---|--|--|
| Cannot switch on the unit.                              | The ignition is not turned on.   | Turn the key to start the ignition.  |
| No sound  | The volume is set at the minimum level.  | Increase the volume.   |
|   | The cable is not connected properly.   | Check the cable connections.   |
| Function button does not work.                          | There is a fault on the unit.  | Press the RESET button (8).  |
| Radio and/or the automatic station preset does not work | The antenna cable is not connected properly  | Check that the antenna is connected securely.  |
|   | The transmitter signals are too weak   | Manually tune the stations.  |
| Manually tune the stations.                             | Connection 4 in the ISO connection A (permanent positive) is not properly connected.   | Check the cable connections. To do so, refer to the "Connection" chapter   |
| Unit does not work on the USB port.                     | The USB port is designed for devices which work according to the USB standard. Not all devices on the market conform to this standard. A device which does not function according to the USB standard may have been connected. | Connect a device which works according to the USB standard. Ensure that the data storage device is formatted with the FAT32 file system. |

| Fault   | Potential Cause                               | Solution   |
|---|---|--|
| SD memory card does not work.                     | The device is not reading the card.           | Check the card. Ensure that the data storage device is formatted with the FAT32 file system. |
| A connection cannot be established via Bluetooth. | Bluetooth is turned off on your mobile phone. | Activate Bluetooth in your mobile phone.   |

**Technical Data**

Model: ..... AR 4030 BT/USB/CR

**General**

Supply voltage ..... DC 12V (negative ground)  
 Power consumption ..... 5A Max.  
 Power ..... 4x 40 W (PMPO)  
 Playable file formats ..... MP3, WMA  
 Net weight ..... approx. 0.45kg  
 Housing dimensions (Installation) ..... 182W x 52H x 110D

**FM Band**

Frequency range ..... 87.5MHz ~ 108.0MHz  
 Effective sensitivity ..... 10dB  
 I.F. frequency ..... 10.7MHz

**Bluetooth**

Bluetooth support ..... V2.0  
 Range ..... approx. 8 metres  
 Transmission frequency ..... 2.402 – 2.480 GHz  
 Protocols ..... A2DP /AVRCP

The right to make technical and design modifications in the course of continuous product development remains reserved.

This device complies with all current CE directives, such as electromagnetic compatibility and low voltage directive and is manufactured according to the latest safety regulations.

**Disposal**

**Meaning of the "Wheeler Bin" Symbol**



Take care of our environment, do not dispose of electrical appliances via the household waste.

Dispose of obsolete or defective electrical appliances via municipal collection points.



Please help to avoid potential environmental and health impacts through improper waste disposal.

You contribute to recycling and other forms of utilization of old electric and electronic appliances.

Your municipality provides you with information about collecting points.

# 54 English

## PTY – Program Types

| Station Buttons | PTY of the Category "Speech" |
|-----------------|------------------------------|
| 1               | NEWS                         |
|                 | AFFAIRS                      |
|                 | INFO                         |
| 2               | SPORT                        |
|                 | EDUCATION                    |
|                 | DRAMA                        |
| 3               | CULTURE                      |
|                 | SCIENCE                      |
|                 | VARIED                       |
| 4               | WEATHER                      |
|                 | FINANCE                      |
|                 | CHILDREN                     |
| 5               | SOCIAL                       |
|                 | RELIGION                     |
|                 | PHONE IN                     |
| 6               | TRAVEL                       |
|                 | LEISURE                      |
|                 | DOCUMENT                     |

| Station Buttons | PTY of the Category "Music" |
|-----------------|-----------------------------|
| 1               | POP M                       |
|                 | ROCK M                      |
| 2               | LIGHT M                     |
|                 | EASY M                      |
| 3               | CLASSIC                     |
|                 | OTHER M                     |
| 4               | COUNTRY                     |
|                 | JAZZ                        |
| 5               | NATIONAL M                  |
|                 | OLDIES                      |
| 6               | FOLK M                      |

## Index

|  |    |                                 |    |
|--|----|---------------------------------|----|
| <b>A</b>   |    | <b>P</b>                        |    |
| Adjust the volume.....                               | 48 | Phoning via Bluetooth.....      | 51 |
| Alternative Frequencies (AF).....                    | 49 | Play / Pause (▶  ).....         | 51 |
| AMS button.....                                      | 50 | Playback features.....          | 51 |
| AUX Socket.....                                      | 50 | PTY – Program Types.....        | 54 |
| <b>B</b>   |    | PTY/MUTE button.....            | 49 |
| BAND button.....                                     | 51 | ▶▶/ ◀◀ buttons.....             | 51 |
| <b>C</b>   |    | <b>R</b>                        |    |
| Cleaning.....  | 52 | Radio Traffic Service (TA)..... | 49 |
| Connection.....                                      | 48 | Regional programmes.....        | 49 |
| <b>I</b>   |    | Road Safety.....                | 46 |
| Important Additional Information for Installing..... | 46 | <b>S</b>                        |    |
| Installation.....                                    | 47 | Safety Information.....         | 46 |
| Installation (Safety Information).....               | 46 | SD Card Slot.....               | 50 |
| Installation Tips.....                               | 46 | SEL button.....                 | 48 |
| <b>M</b>   |    | Settings (SEL button).....      | 48 |
| MODE button.....                                     | 48 | Switching off.....              | 48 |
| Music Playback via A2DP.....                         | 52 | Switching on.....               | 48 |
| MUTE button (mute).....                              | 49 | <b>T</b>                        |    |
| Muting.....  | 49 | Technical Data.....             | 53 |
| <b>O</b>   |    | Time.....                       | 51 |
| Operating Instructions.....                          | 48 | Troubleshooting.....            | 52 |
| Operation.....                                       | 48 | <b>U</b>                        |    |
|  |    | USB Connection.....             | 50 |

## 56 Język polski

### Instrukcja obsługi

Dziękujemy za wybór naszego produktu. Mamy nadzieję, że korzystanie z urządzenia sprawi Państwu radość.

#### Symbolle użyte w tej instrukcji obsługi

Ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkownika są specjalnie wyróżnione. Koniecznie stosuj się do tych wskazówek, aby uniknąć wypadków i uszkodzenia urządzenia:

#### OSTRZEŻENIE:

Niebezpieczeństwo dla zdrowia oraz potencjalne ryzyko obrażeń ciała.

#### UWAGA:

Oznacza potencjalne zagrożenie urządzenia lub innych obiektów.

#### WSKAZÓWKA:

Podświetlone wskazówki oraz informacje.

### Wskazówki bezpieczeństwa

Przed użyciem urządzenia, należy dokładnie przeczytać podręcznik użytkownika i zachować go wraz z gwarancją, paragonem oraz w razie możliwości wraz z oryginalnym opakowaniem zawierającym wewnętrzne elementy. W razie przekazania urządzenia osobom trzecim, należy dołączyć podręcznik użytkownika.

- Urządzenie należy używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem.
- Urządzenie wbudować uważając, aby nie zasłonić otworów wentylacyjnych.
- Nigdy nie wolno otwierać obudowy urządzenia. Niefachowo przeprowadzone naprawy mogą być groźne w skutkach dla użytkownika. Nie włączać uszkodzonego urządzenia, jedynie przekazać go fachowcowi do naprawy.

Poniższe symbole mogą znajdować się na urządzeniu i mają zwracać Państwa uwagę na:



Symbol błyskawicy ma zwrócić uwagę użytkownika na znajdujące się wewnątrz urządzenia części, które są pod niebezpiecznie wysokim napięciem.

#### Dzieci i osoby niepełnosprawne

Dla bezpieczeństwa dzieci proszę nie zostawiać swobodnie dostępnych części opakowania (torby plastikowe, kartony, styropian itp.).

#### OSTRZEŻENIE:

Nie pozwalaj dzieciom bawić się folią. **Niebezpieczeństwo uduszenia!**

### Bezpieczeństwo ruchu drogowego

#### OSTRZEŻENIE:

- Bezpieczeństwo ruchu drogowego jest najważniejszym priorytetem. Dlatego też z odbiornika samochodowego należy korzystać tak, aby w pełni panować nad aktualnymi sytuacjami drogowymi.
- Należy pamiętać o tym, że przy prędkości jazdy 50km/h w ciągu sekundy pojazd pokonuje 14 m.
- W krytycznych sytuacjach odradzamy obsługę radia.
- Wskazówki bezpieczeństwa np. policji lub straży pożarnej muszą być w pojeździe odbierane niezwłocznie i świadomie.
- Słuchania wybranego programu należy podczas jazdy dokonywać wyłącznie z odpowiednim nastawieniem głośności.
- Aby uniknąć poważnych wypadków drogowych, urządzenie należy zainstalować w taki sposób, aby **nie** przeszkadzało w korzystaniu z kierownicy, przekładni biegów i innych elementów wyposażenia pojazdu.
- Należy również pamiętać o tym, że instalacja urządzenia **nie** może wpływać na elementy zabezpieczające, na przykład poduszki powietrzne, ani zakłócać widoczności.

### Środki ostrożności dotyczące czasu montażu/połączeń

- Od baterii odłączać najpierw biegun ujemny, a następnie dodatni. (Podłączać w odwrotnym kierunku.)  
**Uwaga:** Przy odłączonej baterii następuje wygaszenie wszystkich informacji niestalej pamięci. Należy postępować wg wskazówek bezpieczeństwa producenta pojazdu.
- Bezpiecznik główny musi być zainstalowany możliwie blisko (maks. 30cm) bieguna dodatniego baterii w celu zabezpieczenia samochodu przed ewentualnym pożarem kabla spowodowanym np. wypadkiem. Postępowanie niezgodne z powyższym powoduje wygaszenie gwarancji.
- Średnica kabli Plus i Minus nie może być mniejsza od 1,5mm<sup>2</sup>.

#### Porady instalacyjne:

- Tulejki ochrony kabla zabezpieczają kabel przed przecieraniem na ostrych częściach karoserii.
- Izolacja kabla nie może być uszkodzona podczas instalacji.
- Podczas instalacji Car-HiFi niezbędne są właściwe narzędzia.

W zależności od rodzaju budowy pojazdu możliwe są odchyłki od niniejszego opisu. Nie przejmujemy żadnej odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane błędnym wbudowaniem i podłączeniem oraz za uszkodzenia będące rezultatem powyższego.



## Ważne informacje dodatkowe, dotyczące instalacji Waszego radioodbiornika samochodowego!

1. Urządzenie dostosowane jest do podłączenia do ujemnego bieguna akumulatora, który musi być podłączony do karoserii pojazdu. Prosimy o sprawdzenie tego przez instalację.
2. Podczas instalacji/podłączania odbiornika zwróć uwagę na fakt, że nie każdy pojazd wyposażony jest „łącze ISO”. W takim przypadku zalecamy zastosowanie specyficznego dla pojazdu adaptera normy ISO.  
Adapter jest do nabycia w ośrodkach handlowych części samochodowych i/albo w warsztatach samochodowych.
3. Przy zajęciu „czas trwania +” (Przyłącze prądu ciągłego), w zależności od typu pojazdu, może dojść do odchylenia. (Potrzebne jednak do zapisywania stacji nadawczych do pamięci).

Dla zapewnienia wszystkich funkcji niezbędne jest postępowanie zgodne z instrukcją. W niepewnych przypadkach należy skontaktować się z autoryzowanym warsztatem samochodowym.

Prawidłowy rozkład złącza ISO nie jest gwarantowany nawet wtedy, gdy złącza pasują do siebie pod względem mechanicznym, ponieważ zależy to od rodzaju i producenta pojazdu. Może być konieczne zmodyfikowanie przyłącza lub zastosowanie adaptera do samochodów mechanicznych.

### WSKAZÓWKA:

Jeżeli przyłącze jest właściwe, radio można włączać i wyłączać za pomocą zapłonu. Zapisane stacje mogą zostać utracone, ponieważ do radia nie jest przypisywane złącze „Trwałe +”, niezbędne do zapisywania stacji.

### UWAGA:

Jeżeli radio jest podłączone do złącza „Trwałe +” i nie jest połączone z zapłonem, to nawet mimo jego wyłączenia akumulator samochodu może być niepotrzebnie obciążony. W najgorszym przypadku może dojść do jego rozładowania.

4. Zależnie od danego typu samochodu, mogą pojawić się zakłócenia podczas pracy. Można je odpowiednio usunąć przez **dotodatkowy filtr przeciwzakłóceńowy**. Mimo tego, że Wasz aparat już seryjnie wyposażony jest w filtr przeciwzakłóceńowy, to w zależności od pojazdu może dojść do pogorszonego odbioru.

Otrzymają je Państwo w handlu z akcesoriami samochodowymi i/lub w Waszym warsztacie samochodowym.

5. Podczas instalacji radioodbiornika proszę zwrócić uwagę na to, by jego tył miał wystarczająco dużo wolnej przestrzeni, aby zagwarantowane było dostateczne chłodzenie.

6. Przy podłączeniu anteny istnieją dwie różne normy. W pierwszym przypadku; stare (50Ohm) z długim, wystającym, okrągłym kontaktem po stronie pojazdu i okrągłym gniazdem po stronie radia. W drugim przypadku wtyk antenowy wg normy ISO (150Ohm). Adaptery dla każdego z tych przypadków są do nabycia u producentów części samochodowych i/ albo w warsztatach samochodowych.

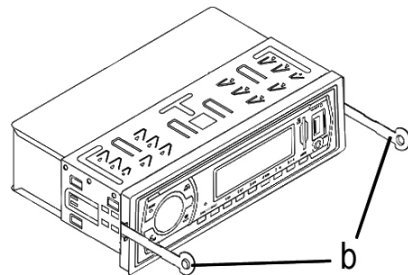
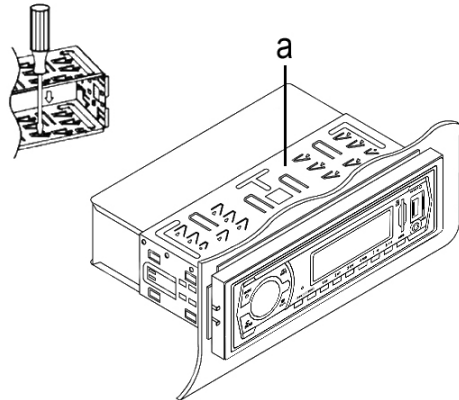
### WSKAZÓWKA:

**Do niezbędnej uwagi przy VW/Audi:** Państwa samochód może posiadać aktywną antenę. Wymaga zasilania takiego jak zapewniają oryginalne radia samochodowe. W tym przypadku należy użyć zasilanego fantomowo adaptera anteny.

Adaptery antenowe dostępne są u sprzedawców akcesoriów samochodowych i/lub w warsztacie samochodowym.

## Instalacja

Radioodbiornik należy zamontować zgodnie z poniższą ilustracją.



- a Wsuwana obudowa
- b Narzędzie do wysuwania sprzętu (klucz do demontażu)

## Podłączenie

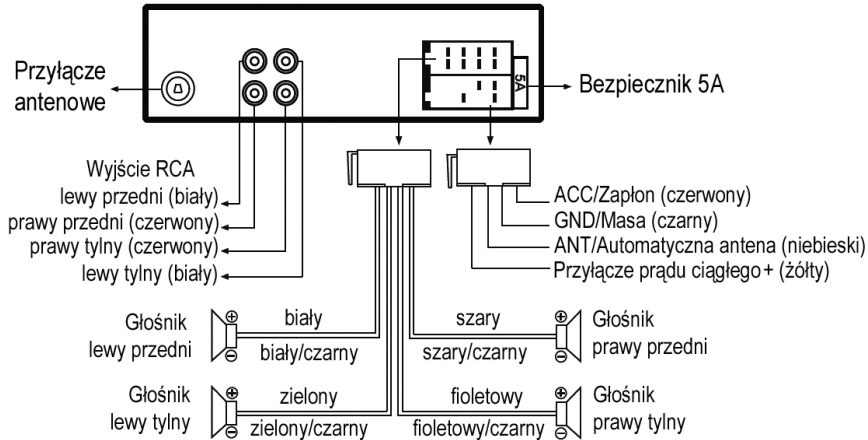
## ⚠ UWAGA:

- Należy stosować głośniki o impedancji 4 ohm.
- Oprzewodowanie głośników nie może być połączone z masą.

## Podłączenie zewnętrznego wzmacniacza

W celu podłączenia zewnętrznego wzmacniacza, użyć wyjść typu audio cinch LINE OUTPUT na tylnym panelu urządzenia. Sprawdzić w instrukcjach punkty dotyczące zewnętrznego wzmacniacza.

Wykonać połączenia zgodnie ze schematem:



## Instrukcja obsługi

- Nie włączać urządzenia jeśli wewnątrz samochodu jest bardzo gorąco, na przykład po przedłużonym w czasie parkowaniu w miejscu bezpośrednio nasłonecznionym. Poczekać na schłodzenie wewnątrz po krótkiej jeździe.
- Możliwe nieprawidłowości podczas pracy mogą być rozwiązane poprzez naciśnięcie przycisku RESET. Nacisnąć przycisk RESET przewodem lub podobnym (8) aby zresetować elektronikę (RESET).
- Czas wyświetlany w trybie czuwania ustawiany jest automatycznie dopiero gdy słuchamy stacji radiowej.

## Obsługa

Poniżej funkcje poszczególnych przycisków urządzenia opisane są według ilustracji ↔ „Przegląd elementów obsługi”.

1 Przycisk MODE  $\odot$  (wł/wył)

- Nacisnąć przycisk, aby włączyć urządzenie. Powiadomienie „WELCOME” pojawi się na krótko na wyświetlaczu. Nacisnąć i przytrzymać przycisk, aby wyłączyć urządzenie. Powiadomienie „GOODBYE” pojawi się na krótko na wyświetlaczu.
- Nacisnąć ten przycisk, aby wybrać różne tryby. (Radio, BT, USB, CARD oraz AUX IN)

## i WSKAZÓWKA:

Tryb USB i CARD można wybrać tylko wtedy, gdy urządzenie zawiera odpowiedni nośnik.

## 2 Pokrętko wielofunkcyjne/Przycisk SEL (Głośność/wybór)

- W normalnym trybie odtwarzania, kontrolka używana jest do sterowania głośnością. Razem z poprzednio wciśniętą kontrolką (przycisk SEL), w menu można dokonywać zmian, np. trybu dźwięku.
- Nacisnąć szybko przycisk SEL aby wprowadzić menu wyboru. Kilkakrotnie powtarzanie przycisku SEL to wybór poszczególnych wpisów menu. Można zmienić ustawienia poszczególnych wpisów menu poprzez obracanie kontrolką głośności.

**BAS** (Basy)

**TRE** (Soprany)

**BAL** (Balans)

**FAD** (Wzmacniacz)

**BEEP** (Dźwięk słyszany po wciśnięciu przycisku)

- BEEP ON:** Dźwięk rozlega się po wciśnięciu każdego przycisku.
- BEEP OFF:** Brak dźwięku.

**LOUD** (Loudness)

Włączenie tej funkcji powoduje wzmocnienie basów.

- **LOUD OFF:** Podbicie basów jest wyłączone.
- **LOUD ON:** Podbicie basów jest włączone.

**EQ** (Korektor dźwięku / cyfrowa obróbka dźwięku):  
EQ OFF, FLAT, POP, ROCK, CLASS

**VOL LAS/ADJ** (włączanie głośność)

- **VOL LAS:** Urządzenie włącza się z ustawionym poprzednio poziomem głośności.
- **VOL ADJ:** Tu możemy ustawić ustaloną głośność, za pomocą której urządzenie powinno się włączyć (A – VOL).

**CLK** (format wyświetlania czasu)

Wybrać pomiędzy wyświetlaczem 24 a 12 godziny.

## WSKAZÓWKI:

Jeśli wybieramy 12 godzinny wyświetlacz, wyświetlają się następujące informacje:

AM = rano, PM = po południu.

**DX/LOC** (Przełącza pomiędzy stacjami lokalnymi a tymi o większym zasięgu nadawania)

- **DX:** Odbiór stacji o większym zasięgu nadawania.
- **LOC:** Odbiór stacji lokalnych.

**STEREO/MONO** (Przełącza pomiędzy Stereo i Mono)

**VOL** (Głośność)

## Więcej opcji ustawień przez pokrętko wielofunkcyjne

- Wcisnąć pokrętko i przytrzymać kilka sekund, aby uzyskać dostęp do większej liczby opcji. Wcisnąć pokrętko, aby wybrać opcję.
- Aby zmienić ustawienia wyświetlanej opcji, należy obrócić pokrętko.

Dostępne są następujące ustawienia:

### AF ON/AF OFF

AF (ang. **A**lternative **F**requencies- alternatywne częstotliwości) to funkcja działająca z RDS (**R**adio **D**ata **S**ystem- radiowy system danych) i może być użyta tylko ze stacjami FM. W tle urządzenie wyszukuje najlepszej częstotliwości dla wybranej stacji.

- **ON:** Jeśli dana stacja radiowa ma słaby odbiór, urządzenie przełącza się automatycznie na stację nadawczą, nadająca ten sam program poprzez ten sam ślącuch nadawczy RDS.
- **OFF:** Funkcja nie jest aktywna.

**TA OFF/TA ON** (Komunikaty o ruchu drogowym)

**TA OFF/ON** (Radiowa usługa / „Traffic Announcement - Komunikaty o ruchu drogowym”)

- **OFF:** Funkcja nie jest aktywna.
- **ON:** Po włączeniu funkcji, na wyświetlaczu wyświetla się TA.  
W trybie TA po otrzymaniu komunikatu o ruchu ulicznym, urządzenie przełącza się na stację radiową z innego trybu (np. tryb USB). Głośność zostaje wyregulowana do poziomu ustawionego w menu komunikatów o ruchu

drogowym. Powiadomienie „TRAFFIC” pojawi się na wyświetlaczu.

**TA VOL** (Głośność komunikatów o ruchu drogowym)

### REG OFF/REG ON

O pewnych godzinach, niektóre stacje grupują swoje programy w programach regionalnych o różnej treści.

- **ON:** Odtwarzane będą tylko programy regionalne ze stacji radiowych lub sugerowane jako preferencje podczas dostrajania wybranej stacji.
- **OFF:** Odtwarzane są również programy ogólnokrajowe.

## WSKAZÓWKI:

Kiedy cecha jest włączona, stacja radiowa może już nie być odtwarzana bez zakłóceń na obszarach zewnętrznych.

### EON ON/OFF

Urządzenie może odbierać dane RDS EON. EON to transmisja informacji dodatkowych ze stacji należącej do grupy. W momencie nadawania komunikatów o ruchu drogowym (TA), przełączy stację z zakresu grupy z takiej, która nie nadaje komunikatów na taką, która je nadaje i znajduje się w grupie stacji.

- **ON:** Urządzenie może odbierać dane RDS EON. EON to transmisja informacji dodatkowych ze stacji należącej do grupy. W momencie nadawania komunikatów o ruchu drogowym (TA), przełączy stację z zakresu grupy z takiej, która nie nadaje komunikatów na taką, która je nadaje i znajduje się w grupie stacji.
- **OFF:** Zapobiega przełączeniu na stację o słabym poziomie sygnału.

## WSKAZÓWKI:

Ikona „TP” na wyświetlaczu sygnalizuje, że stacja transmituje komunikaty o ruchu ulicznym. Bezpośrednio lub poprzez połączony nadajnik (EON).

## 3 Przycisk PTY/MUTE

a) Aby włączyć tryb wyciszony, należy wcisnąć przycisk. Aby wyłączyć tę funkcję, ponownie wcisnąć przycisk.

b) **Tryb radia:**

PTY Wybór typu programu

Poza nazwą stacji, kilkoma informacjami na temat stacji radiowej na temat typu programu w Państwa programie, taka informacja może wyświetlić się na radiu samochodowym.

Programem może być jeden z poniższych rodzajów, na przykład:

**SPORT NEWS POP CLASSICS**

Za pomocą funkcji PTY można wybrać specyficzne stacje dla pewnego typu programu. Poszczególne typy programów dzielą się na dwie kategorie: Muzyka

## 60 Język polski

i Słowa. Można znaleźć listę z typami programu na stronie 64.

- Przytrzymać 1x przycisk PTY/MUTE aby włączyć funkcję i wybrać kategorię „Słowa”.
- Przytrzymać 2x przycisk PTY/MUTE aby wybrać kategorię „Muzyka”.

### **i** WSKAZÓWKA: Wyłączyć funkcję

Jeśli po raz trzeci przytrzymamy przycisk PTY/MUTE, funkcja zostanie wyłączona.

Następnie nacisnąć przyciski stacji 1–6, aby dokonać wyboru PTY. Na wyświetlaczu pojawia się wybrany typ programu.

Jeśli wybrano PTY radio zaczyna wyszukiwać swojej informacji PTY i zatrzymuje się, kiedy żądana informacja PTY jest odnaleziona.

Jeśli nie odnaleziono wybranego typu programu, na wyświetlaczu pojawia się komunikat „NO PTY”.

Jeśli nie ma już informacji PTY, funkcja PTY automatycznie przełączy się do trybu normalnego.

## 4 Mikrofon

## 5 Wyświetlacz LCD (wyświetlacz ciekłokrystaliczny)

## 6 Szczelina na kartę SD

Włożyć kartę pamięci etykietą zwróconą na lewo z otworem dostarczoną w tym celu, aż „zatrzśnie się” na miejscu. Na wyświetlaczu pojawia się informacja CARD.

Dane zawarte na niej odtwarzane są automatycznie.

### **i** WSKAZÓWKA:

W celu wyszukiwania/ wyboru specjalnych ścieżek należy postępować wg kroków opisanych w punkcie 11–16.

Aby wyjąć kartę pamięci, należy ponownie nacisnąć na końcówkę karty pamięci. Otwiera się za pomocą „kliknięcia” i można ją wyjąć.

### **△** UWAGA:

Proste wyciąganie może uszkodzić slot i/lub kartę pamięci.

## 7 Podłączenie USB

W przypadku zamiaru odtwarzania danych z pamięci „USB styk” należy wetknąć ją do przeznaczonego do tego otworu. Na wyświetlaczu pojawia się informacja.

Następuje automatyczne odtwarzanie danych.

### **i** WSKAZÓWKA:

- Zawsze podłączaj pamięć USB **bezpośrednio** do portu USB, aby uniknąć niepoprawnego działania.

### **i** WSKAZÓWKA:

- Dostępnych jest wiele metod kompresji, a także występują znaczne różnice w jakości urządzeń USB. Ponadto w przemyśle fonograficznym nie ma ogólnie obowiązujących standardów (zabezpieczenia przed kopiowaniem).

Z tego względu podczas odtwarzania plików MP3 mogą w rzadkich przypadkach wystąpić problemy.

**Nie** oznacza to wadliwego działania urządzenia.


- W celu wyszukiwania/wyboru specjalnych ścieżek należy postępować wg kroków opisanych w punkcie 11–16.
- **Prosimy zauważyć:** Połączenie USB jest przeznaczone tylko do odtwarzania mediów, a nie do ładowania urządzeń zewnętrznych. Tylko niskie zasilanie (100mA) może być zapewnione. To połączenie USB nie jest przeznaczone do obsługi np. zewnętrznych twardej dysków 2,5”, wymagając natężenia na rozruch do 1100mA. Do odtwarzania smartfonu, urządzeń iPod lub iPhone, użyć gniazdka AUX-IN, przeznaczonego do tego celu.

## 8 Przycisk Reset (resetowanie)

Patrz rozdział „Instrukcja obsługi” na stronie 58.

## 9 Gniazdko AUX

Dla podłączenia urządzeń odtwarzania analogowego. Za pomocą tego gniazdka można odsłuchiwać przez głośniki także nagrania z innych odtwarzaczy, np. odtwarzacza MP3, odtwarzacza CD.

1. Podłącz zewnętrzne urządzenie za pomocą wtyczki jack 3,5mm stereo do gniazda AUX.
2. Naciskaj przycisk MODE/ (1) aż na wyświetlaczu ukaże się napis „AUX IN”.
3. Słychać odtwarzanie z zewnętrznego urządzenia poprzez głośniki. Można zmienić głośność za pomocą kontrolki głośności.
4. Dalej proszę postępować jak podano w instrukcji obsługi zewnętrznego źródła dźwięku.

### **i** WSKAZÓWKA:

Ustaw optymalną głośność w zewnętrznym urządzeniu.

## 10 Przycisk AMS

Tryb radia:

- a) Nacisnąć szybko przycisk, aby odtworzyć zapisane stacje w ciągu przez ok. 5 sekund. Nacisnąć wybrana stację, aby zamknąć operację i odtworzyć stację radiową.
- b) Przytrzymać przycisk, aby uruchomić automatyczne skanowanie stacji. Proces wyszukiwania może zabrać kilka minut. Stacje są zapisywane według siły sygnału. Następnie zapisane stacje są odtwarzane przez krótki czas. Nacisnąć przycisk stacji, aby zakończyć operację.

W trybie USB/CARD:

Bezpośredni wybór pliku muzycznego. Nacisnąć przycisk AMS. Najpierw „TRKSCH” a potem „T – – –” pojawią się na wyświetlaczu. Uruchomić regulator głośności i wybrać „pierwszą liczbę”. Po ok. 3 sekundach przesunie się to na lewo. Wpisać kolejną liczbę. Kiedy pojawi się numer wybranej ścieżki, potwierdzić wybór poprzez naciśnięcie przycisku SEL.

**i WSKAZÓWKA:** Maksymalny wybór to „999”.

11 – 16 **Przycisk 6 +10, 5 –10, 4 RDM, 3 RPT, 2 INT, 1 ►**  
**Ustawienia stacji (1 – 6)**

a) Tryb radia:

- Przytrzymać przycisk ustawień wybranej stacji, aby zapisać stację radiową.
- Aby wybrać stację radiową szybko nacisnąć odpowiedni przycisk stacji.
- Aby wybrać typ programu. ⇨ Strona 59 „Przycisk PTY/MUTE”

b) W trybie USB/CARD:

Bezpośredni wybór pliku muzycznego ⇨ Strona 60 „Przycisk AMS”

**Przycisk 1 ►**

Nacisnąć przycisk, aby przerwać odtwarzanie tytułu muzycznego (funkcja pauzy). Ponowne naciśnięcie tego przycisku wznowi odtwarzanie płyty.

**Przycisk 2 INT**

Nacisnąć przycisk. „INT ON” pojawia się na krótko na wyświetlaczu. Wszystkie ścieżki zostaną odtworzone w kolejności przez ok. 10 sekund. Nacisnąć przycisk ponownie, aby przywrócić normalną prędkość odtwarzania.

**Przycisk 3 RPT**

Wszystkie ścieżki muszą być powtórzone domyślnie. Naciśnij ten przycisk, aby powtórzyć tylko bieżącą ścieżkę. „RPT” pojawi się na wyświetlaczu.

**Przycisk 4 RDM**

Nacisnąć przycisk. „RDM” pojawi się na wyświetlaczu. Rozpocznie się losowe odtwarzanie wszystkich ścieżek. Nacisnąć przycisk ponownie, aby przywrócić normalne odtwarzanie.

**Przycisk 5 –10 / 6 +10**

- Nacisnąć przyciski, aby przeskoczyć 10 ścieżek do tyłu lub do przodu. Wymaga się, aby ponad 10 ścieżek było dostępnych na nośniku.
- Nacisnąć i przytrzymać nośniki szybko, aby wybrać poprzedni lub kolejny folder. (Jeśli są foldery na nośniku)

17 **Przycisk ►►**

- a) W trybie radiowym wybór stacji.  
b) W trybie USB/CARD:  
Nacisnąć przycisk, aby wybrać następną tytuł muzyczny.

18 **Przycisk ◀◀**

- a) W trybie radiowym wybór stacji.  
b) W trybie USB/CARD:  
Nacisnąć przycisk, aby wybrać poprzedni tytuł muzyczny.

19 **Przycisk ◀ CLK**

Tryb radia:

a) **Pokazuje informacje na wyświetlaczu (tag ID3)**

Nacisnąć przycisk kilkakrotnie, aby wyświetlić kolejno poniższe informacje na wyświetlaczu:  
Czas (będzie ustawiony automatycznie w celu odbioru RDS), częstotliwości wybranej stacji radiowej, bieżącego typu programu (PTY), stacji radiowej.

**i WSKAZÓWKA:**

- Jeśli informacje są niedostępne, na wyświetlaczu pojawi się komunikat NO PTY.
- Jeśli informacja jest za długa, będzie się przewijała przez wyświetlacz.

b) **Ręczne ustawianie czasu**

Czas zostanie ustawiony automatycznie do odbioru RDS. Jeśli nie jest to taki przypadek, można ustawić czas ręcznie:

1. Nacisnąć i przytrzymać przycisk ◀ CLK. Cyfry godzin migają na wyświetlaczu.
2. Ustawić godziny za pomocą przycisków ►►/◀◀.
3. Nacisnąć ponownie przycisk ◀ CLK. Zaczną migać cyfry minut.
4. Ustawić minuty za pomocą przycisków ►►/◀◀.
5. Nacisnąć przycisk ◀ CLK, aby potwierdzić ustawienia. Czas jest ustawiony.

Tryb telefonu:

Odrzucanie przychodzącego połączenia, zakończenie konwersacji.

20 **Przycisk ◀ BAND**

a) Tryb radia:

Szybko nacisnąć przycisk ◀ BAND w celu przełączania między trzema obszarami FM (UKF). Nazwa odpowiedniego poziomu pojawia się na wyświetlaczu LCD, kiedy podana jest częstotliwość (patrz przycisk ◀ CLK).

b) Tryb telefonu:

Przyjmowanie połączeń przychodzących, wywołanie wybranego numeru.

c) W trybie USB/CARD:

Nacisnąć przycisk. Na wyświetlaczu pojawi się folder.

**Wykonywanie rozmów telefonicznych przez Bluetooth**

Bluetooth to technologia bezprzewodowego połączenia radiowego urządzeń na krótką odległość. Technologia

## 62 Język polski

Bluetooth umożliwia prowadzenie rozmowy telefonicznej bez użycia rąk. Kierowca może prowadzić rozmowę przez telefon, bez konieczności przykładania go do ucha.

To urządzenie oferuje użytkownikowi opcję korzystania z telefonu komórkowego wyposażonego w funkcję Bluetooth. Promień zasięgu wynosi około 3 metry, w zależności od urządzenia.


Aby uzyskać najlepszą jakość dźwięku podczas rozmowy: Nie ustawiać zbyt wysokiego poziomu głośności. Może to powodować sprzężenie w głośnikach.

### **i** WSKAZÓWKA:

Ustawienie głośnika zależy od jego umieszczenia względem mikrofonu. Dlatego nie można go określić.

### Parowanie urządzeń (PAIRING)

Zanim prowadzenie rozmowy przez radio stanie się możliwe, należy sparować urządzenia.

1. Nacisnąć przycisk MODE , aby wybrać tryb BT. **BT** zaczyna migać na wyświetlaczu. Oznacza to, że urządzenie jest w trybie parowania.
2. Wybrać menu Bluetooth w telefonie komórkowym i zapisać radio w jego ustawieniach. Aby to wykonać, należy zapoznać się z instrukcją obsługi telefonu. Na telefonie komórkowym wybrane jest urządzenie „AEG AR 4030”.
3. W zależności od producenta urządzenia, jego modelu i wersji oprogramowania, wprowadzić w telefonie hasło „0000”.

Jeśli urządzenie zostało pomyślnie zalogowane, **BT** pojawi się na wyświetlaczu i pokazane zostanie **MEDIA**.

### **i** WSKAZÓWKA:

- W zależności od producenta telefonu, należy ponownie wywołać komunikat (PAIRING), aby sparować telefon komórkowy z radiem samochodowym.
- Nie możemy zagwarantować kompatybilności funkcji Bluetooth z modelami telefonów, które pojawiają się na rynku w przyszłości.
- Aby zagwarantować najlepsze połączenie, należy upewnić się, że bateria telefonu jest naładowana.
- Niektóre modele telefonów komórkowych posiadają tryb oszczędzania energii. Należy wyłączyć tryb oszczędzania energii. W przeciwnym razie, podczas prowadzenia rozmowy telefonicznej przez Bluetooth, wystąpią problemy.
- Aby prowadzenie rozmowy przychodzącej lub wychodzącej było możliwe, funkcja Bluetooth musi być włączona również w telefonie. Należy zapoznać się z instrukcją obsługi telefonu.
- Należy mówić w kierunku zintegrowanego mikrofonu (4). Nie można podłączyć zewnętrznego mikrofonu.

### Odlączenie urządzeń

Urządzenia zostają rozłączone, gdy radio samochodowe zostanie wyłączone z panelu lub za pomocą zapłonu.

### Ponownie podłączanie urządzeń

Urządzenie posiada funkcję automatycznego ponownego podłączania.

Wymagania:

- urządzenia były wcześniej sparowane
- w telefonie włączona jest funkcja Bluetooth
- telefon komórkowy obsługuje tę funkcję.

Po wyłączeniu i ponownym włączeniu radia z panelu lub zapłonu, aktywuje się funkcja automatycznego ponownego podłączania. Może to trwać kilka sekund.


Jeśli ustanowiono połączenie, **BT** wyświetli się na wyświetlaczu.

### Wybieranie ostatniego numeru


Urządzenie zapisuje ostatnio wybierany numer. Aby go wybrać ponownie, należy:

Nacisnąć i przytrzymać przycisk  **BAND. CALLING** pojawi się na wyświetlaczu.

### Kończenie rozmowy


Nacisnąć przycisk  **CLK**, aby zakończyć wychodzące lub przychodzące połączenia. Na wyświetlaczu pojawi się komunikat **END**.

### **i** WSKAZÓWKA:

Nacisnąć przycisk  **CLK** również, aby odrzucić przychodzące połączenia.

### Połączenie przychodzące

Jeśli nadejdzie połączenie przychodzące, z głośników rozlegnie się dźwięk dzwonka, a jeśli telefon ma aktywną funkcję identyfikacji numeru (CLIP „Calling Line Identification Presentation”), numer telefonu wyświetli się na wyświetlaczu radiowym. Jeśli nie, na wyświetlaczu pojawi się komunikat „0000”.

Aby odebrać połączenie przychodzące, należy wcisnąć przycisk  **BAND**. Głos rozmówcy słychać w głośnikach samochodowych.

### Odtwarzanie muzyki przez A2DP (Advanced Audio Distribution Profile)

Ta funkcja wykorzystuje międzyfabryczny profil Bluetooth. Sygnały audio stereo są przesyłane bezprzewodowo i strumieniowo pomiędzy urządzeniem odtwarzającym (źródłem) a urządzeniem-odbiorcą. Aby zdalne sterowanie źródłem było możliwe, urządzenie odtwarzające musi obsługiwać profil AVRCP (Audio Video Remote Control Profile).

Z powodu występowania różnych producentów urządzeń, ich modeli i wersji oprogramowania, nie możemy zagwarantować pełnej funkcjonalności.

- Po połączeniu urządzeń, rozpocząć odtwarzanie muzyki z telefonu komórkowego. „A2DP” pojawi się na wyświetlaczu.



- Wcisnąć przycisk ►► lub ◄◄, aby przejść do następnego lub poprzedniego utworu.
- Nacisnąć przycisk 1 ►► aby zatrzymać odtwarzanie muzyki (funkcja pauzy). „MEDIA” pojawi się na wyświetlaczu. Aby anulować funkcję, ponownie nacisnąć ten przycisk.

## Czyszczenie

### Porady dotyczące bezpieczeństwa



#### UWAGA:

#### Możliwe jest uszkodzenie urządzenia!

Upewnić się, że podczas czyszczenia do urządzenia nie dostaje się wilgoć. Grozi nieodwracalnym uszkodzeniem urządzenia.

### Czyszczenie

Obudowę czyścić lekko wilgotną szmatką.

## Usuwanie usterek

W tym rozdziale znajdują Państwo ważne porady na temat identyfikacji usterek oraz ich usuwania. Aby uniknąć zagrożeń i szkód, należy przestrzegać podanych instrukcji.

### Porady dotyczące bezpieczeństwa



#### OSTRZEŻENIE:

Aby uniknąć zagrożeń i szkód, należy przestrzegać następujących instrukcji bezpieczeństwa:

- Naprawy urządzeń elektrycznych powinny być przeprowadzane wyłącznie przez wykwalifikowanych specjalistów, którzy przeszli szkolenie producenta. Nieprawidłowo przeprowadzone naprawy mogą stanowić poważne ryzyko dla użytkownika oraz dla sprzętu.

### Przyczyny usterek i ich usuwanie

Przed przekazaniem urządzenia do punktu serwisowego, należy skorzystać z informacji zawartych w poniższej tabeli, aby sprawdzić, czy usterkę można usunąć samodzielnie.

| Usterka                        | Prawdopodobna przyczyna                      | Rozwiązanie                             |
|--------------------------------|--|---|
| Nie można włączyć urządzenia.  | Zapłon nie jest włączony.                    | Przekręcić kluczyk, aby włączyć zapłon. |
| Brak dźwięku                   | Głośność jest ustawiona na poziom minimalny. | Zwiększyć poziom głośności.             |
|                                | Kabel jest podłączony nieprawidłowo.         | Sprawdzić przyłącza kabla.              |
| Przycisk funkcyjny nie działa. | Błąd urządzenia.                             | Wcisnąć przycisk RESET (8).             |

| Usterka  | Prawdopodobna przyczyna   | Rozwiązanie  |
|--|---|--|
| Radio i/lub automatycznie ustawiona stacja nie działa. | Kabel antenowy jest podłączony nieprawidłowo.   | Sprawdzić, czy antena jest podłączona w sposób pewny.  |
|  | Sygnały z nadajnika są zbyt słabe.  | Dostroić stację ręcznie.   |
| Pamięć stacji nie działa.                              | Podłączenie 4 do przyłącza ISO A (stały plus) jest nieprawidłowe.   | Sprawdzić przyłącza kabla. Zapoznać się z rozdziałem „Podłączenie”   |
| Urządzenie nie współpracuje z portem USB.              | Port USB jest przeznaczony dla urządzeń działających zgodnie ze standardem USB. Nie wszystkie urządzenia dostępne na rynku są zgodne z tym standardem. Być może podłączono urządzenie, które nie jest zgodne ze standardem USB. | Podłączyć urządzenie, które działa zgodnie ze standardem USB. Sprawdzić, czy nośnik pamięci został sformatowany w systemie plików FAT32. |
| Karta pamięci SD nie działa.                           | Urządzenie nie odczytuje karty.   | Sprawdzić kartę. Sprawdzić, czy nośnik pamięci został sformatowany w systemie plików FAT32.  |
| Nie można nawiązać połączenia Bluetooth.               | Funkcja Bluetooth jest wyłączona w telefonie komórkowym.  | Włączyć funkcję Bluetooth w telefonie komórkowym.  |

## Dane techniczne

Model: ..... AR 4030 BT/USB/CR

### Ogólne

Napięcie zasilania.....DC 12V (ujemne uziemienie)  
 Pobór mocy.....5A Maks.  
 Moc.....4x 40 W (PMPO)  
 Formaty pliku odtwarzalnego.....MP3, WMA  
 Waga netto.....ok. 0,45kg  
 Wymiaru obudowy (Instalacja).....182 szer. x 52 wys.x 110 głęb.

### Zakres FM

Zakres częstotliwości.....87,5MHz ~ 108,0MHz  
 Czułość używalna.....10dB  
 Częstotliwość pośrednia.....10,7 MHz

## 64 Język polski

### Bluetooth

Obsługiwany standard Bluetooth.....V2.0  
Zakres.....ok. 8 metrów  
Częstotliwość transmisji.....2,402–2,480 GHz  
Protokoły.....A2DP/AVRCP

Zastrzegamy sobie prawo wprowadzania zmian technicznych i projektowych w trakcie ciągłego rozwoju produktu.

Niniejsze urządzenie odpowiada wymaganiom normy bezpieczeństwa użytkowania oraz spełnia wymagania dyrektywy niskonapięciowej i kompatybilności elektromagnetycznej.

### Ogólne warunki gwarancji

Producent / Dystrybutor udziela 24 miesięcy gwarancji na zakupione urządzenie. Okres gwarancji liczony jest od daty zakupu urządzenia.

W tym okresie uszkodzone urządzenie będzie bezpłatnie wymienione na wolne od wad. W przypadku, gdy wymiana będzie niemożliwa do zrealizowania, Nabywca otrzyma zwrot ceny zakupu urządzenia.

Za uszkodzone urządzenie uważa się takie, które nie spełnia funkcji określonych w instrukcji obsługi, a przyczyną takiego stanu jest wewnętrzna wada fabryczna lub materiałowa.

Gwarancją nie są objęte uszkodzenia mechaniczne, chemiczne, termiczne, powstałe w wyniku działania sił zewnętrznych (np. przepięcie w sieci energetycznej czy wyładowania atmosferyczne), jak również wady powstałe w wyniku obsługi niezgodnej z instrukcją obsługi urządzenia.

Nabywcy przysługuje prawo do wymiany urządzenia na wolne od wad lub, jeśli wymiana jest niemożliwa, zwrotu gotówki tylko po dostarczeniu do punktu zakupu kompletnego urządzenia z oryginalnymi akcesoriami, instrukcją obsługi i w oryginalnym opakowaniu wraz z dowodem zakupu i prawidłowo wypełnioną kartą gwarancyjną (pieczętka sklepu, data sprzedaży urządzenia).

Gwarancja oraz zawarte w niej warunki obowiązują na terenie Rzeczypospolitej Polskiej.

Niniejsza gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Nabywcy wynikających z przepisów Ustawy z dnia 27 lipca 2002 r. o szczególnych warunkach sprzedaży konsumenckiej oraz o zmianie kodeksu cywilnego (Dz. U. z 2002 r. Nr 141, poz. 1176).

Dystrybutor:  
CTC Clatronic Sp. z o.o  
ul. Opolska 1 a karczów  
49 - 120 Dąbrowa

### Usuwanie

#### Znaczenie symbolu „Pojemnik na śmieci”



Należy zadbać o środowisko i nie wyrzucać urządzeń elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego.

Stare lub uszkodzone urządzenia elektryczne należy odstawić do miejskich punktów zbiórki.

Prosimy unikać potencjalnych zagrożeń dla zdrowia i środowiska poprzez nieprawidłowe metody utylizacji odpadów.

Przyczyniasz się do recyklingu i innych form utylizacji zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

Informacje na temat punktów zbiórki znajdują się na terenie danego miasta.

### PTY – Typy programów

| Przycisk stacji | PTY kategorii „Słowa” |
|-----------------|-----------------------|
| 1               | NEWS                  |
|                 | AFFAIRS               |
|                 | INFO                  |
| 2               | SPORT                 |
|                 | EDUCATION             |
|                 | DRAMA                 |
| 3               | CULTURE               |
|                 | SCIENCE               |
|                 | VARIED                |
| 4               | WEATHER               |
|                 | FINANCE               |
|                 | CHILDREN              |
| 5               | SOCIAL                |
|                 | RELIGION              |
|                 | PHONE IN              |
| 6               | TRAVEL                |
|                 | LEISURE               |
|                 | DOCUMENT              |



| Przycisk stacji | PTY kategorii „Muzyka” |
|-----------------|------------------------|
| 1               | POP M                  |
|                 | ROCK M                 |
| 2               | LIGHT M                |
|                 | EASY M                 |
| 3               | CLASSIC                |
|                 | OTHER M                |
| 4               | COUNTRY                |
|                 | JAZZ                   |
| 5               | NATIONAL M             |
|                 | OLDIES                 |
| 6               | FOLK M                 |

## Indeks rzeczowy

|  |    |  |    |
|--|----|--|----|
| <b>B</b>                               |    | <b>P</b>   |    |
| Bezpieczeństwo ruchu drogowego.....    | 56 | Podłączenie .....                                      | 58 |
| <b>C</b>                               |    | Podłączenie USB .....                                  | 60 |
| Czas.....                              | 61 | Porady instalacyjne .....                              | 56 |
| Czyszczenie.....                       | 63 | Programy regionalne.....                               | 59 |
| Częstotliwości alternatywne (AF).....  | 59 | Przycisk AMS .....                                     | 60 |
| <b>D</b>                               |    | Przycisk BAND .....                                    | 61 |
| Dane techniczne.....                   | 63 | Przycisk MODE .....                                    | 58 |
| <b>F</b>                               |    | Przycisk MUTE (wyciszenie).....                        | 59 |
| Funkcje odtwarzania.....               | 61 | Przycisk Play / Pause (▶  ).....                       | 61 |
| <b>G</b>                               |    | Przycisk PTY/MUTE .....                                | 59 |
| Gniazdko AUX .....                     | 60 | Przycisk SEL.....                                      | 58 |
| <b>I</b>                               |    | Przyciski ▶▶ /◀◀.....                                  | 61 |
| Instalacja.....                        | 57 | PTY - Typy programów.....                              | 64 |
| Instrukcja obsługi.....                | 58 | <b>R</b>   |    |
| <b>M</b>                               |    | Radiowa usługa (TA) .....                              | 59 |
| Montaż (wskazówki bezpieczeństwa)..... | 56 | Regulacja głośności .....                              | 58 |
| <b>O</b>                               |    | <b>S</b>   |    |
| Obsługa.....                           | 58 | Szczelina na kartę SD.....                             | 60 |
| Odtwarzanie muzyki przez A2DP .....    | 63 | <b>U</b>   |    |
| Ogólne warunki gwarancji.....          | 64 | Ustawienia (Przycisk SEL).....                         | 58 |
|  |    | Usuwanie usterek .....                                 | 63 |
|  |    | <b>W</b>   |    |
|  |    | Ważne informacje dodatkowe dotyczące wbudowania .....  | 57 |
|  |    | Wskazówki bezpieczeństwa .....                         | 56 |
|  |    | Wyciszenie .....                                       | 59 |
|  |    | Wykonywanie rozmów telefonicznych przez Bluetooth..... | 62 |
|  |    | Wyłączenie.....  | 58 |
|  |    | Włączenie.....   | 58 |

## GARANTIEKARTE

warranty card • garantiekaart • carte de garantie • scheda di garanzia • tarjeta de garantía • cartão de garantia • garantikort • karta gwarancyjna • záruční list • kartica jamstva • carte de garanție • Гаранционная карта • záručný list • garancijski list • garancijajegy • гарантійний формуляр • Гарантійний талон •

بطاقة ضمان

AR 4030 BT/USB/CR

24 Monate Garantie gemäß Garantieerklärung • 24 months warranty according to warranty declaration • 24 maanden garantie volgens garantieverklaring • 24 mois de garantie selon la déclaration de garantie • 24 mesi di garanzia secondo la dichiarazione di garanzia • 24 meses de garantía de acuerdo con la declaración de garantía • 24 meses de garantia, de acordo com a declaração de garantia • 24 måneders garanti i henhold til garantibetingelsene • 24 mesiace gwarancji na podstawie oświadczenia gwarancyjnego • záruka 24 měsíců podle prohlášení o záruce • 24 mjesечно jamstvo u skladu s jamstvenom deklaracijom • 24 luni garanție conform declarației de garanție • 24 месеца гаранция в съответствие с гаранционната декларация • 24-mesačná záruka podľa vyhlásenia o záruke • 24-mesečna garancija, skladno z garancijsko izjavo • 24 hónap garancia a garanciafeltételekben leírtak szerint • гарантія на 24 місяці відповідно заяві про гарантію • Гарантія 24 місяця согласно заявленним гарантійним правилам • ضمان لمدة 24 شهراً وفقاً لبيان الضمان

Kaufdatum, Händlerstempel, Unterschrift • date of purchase, dealer stamp, signature • aankoopdatum, dealerstempel, handtekening • date d'achat, tampon du concessionnaire, signature • data di acquisto, timbro del rivenditore, firma • fecha de compra, sello del distribuidor, firma • data de compra, carimbo do distribuidor, assinatura • kjopsdato, forhandlerstempel, signatur • data zakupu, pieczęć sprzedawcy, podpis • datum zakoupení, razítko prodejce, podpis • datum kupovine, žig trgovca, potpis • data de achiziție, stampila furnizorului, semnătura • Дата на покупката, Печат на Продавача, Подпис • dátum nákupu, pečiatka obchodníka/predajcu, podpis • datum nakupa, žig trgovca, potpis • vásárlás dátuma, kereskedő bélyegzője, aláírás • дата придбання, печатка продавця, підпис • Дата приобретения, Штамп продавца, Подпись • التاريخ الترخا، وشمع الوترعا المباع والوقيع

**ETV**  
www.etv.de

**ETV**

Elektro-technische Vertriebsges. mbH

www.etv.de

**AEG**

perfekt in form und funktion

Stand 07/2016